



## Sisukord

## II Muud kui seadusandlikud aktid

## MÄÄRUSED

- ★ Nõukogu määrus (EL) nr 692/2012, 24. juuli 2012, millega muudetakse määrusi (EL) nr 43/2012 ja (EL) nr 44/2012 seoses hiid-sarvikrai kaitse ja teatavate püügivõimalustega ..... 1
- ★ Nõukogu rakendusmäärus (EL) nr 693/2012, 25. juuli 2012, millega muudetakse rakendusmäärust (EL) nr 723/2011 (millega laiendatakse teatavate Hiina Rahvavabariigist pärit rauast või terasest kinnitusdetailide impordi suhtes määrusega (EÜ) nr 91/2009 kehtestatud lõplikku dumpinguvastast tollimaksu Malaisiast lähetatud teatavate rauast või terasest kinnitusdetailide impordile, olenemata sellest, kas need deklareeritakse Malaisiast pärinevana või mitte), et vabastada nimetatud meetmetest üks Malaisia eksportiv tootja ja lõpetada kõnealuse tootja impordi registreerimine ..... 23
- ★ Nõukogu määrus (EL) nr 694/2012, 27. juuli 2012, millega määratakse kindlaks anšoovisepüügi võimalused Biskaia lahes püügihooajaks 2012–2013 ..... 26
- ★ Komisjoni määrus (EL) nr 695/2012, 24. juuli 2012, millega keelatakse Hispaania lipu all sõitvatel laevadel hariliku merikeele püük VIIIa ja VIIIb püügipiirkonnas ..... 28
- ★ Komisjoni rakendusmäärus (EL) nr 696/2012, 25. juuli 2012, teatavate kaupade klassifitseerimise kohta kombineeritud nomenklatuuris ..... 30
- ★ Komisjoni rakendusmäärus (EL) nr 697/2012, 25. juuli 2012, teatavate kaupade klassifitseerimise kohta kombineeritud nomenklatuuris ..... 32

Hind: 4 EUR

(Jätkub pöördel)

ET

Aktid, mille pealkiri on trükitud harilikus trükikirjas, käsitlevad põllumajandusküsimuste igapäevast korraldust ning nende kehtivusaeg on üldjuhul piiratud.

Kõigi ülejäänud aktide pealkirjad on trükitud poolpaksus kirjas ja nende ette on märgitud tärn.

★ Komisjoni rakendusmäärus (EL) nr 698/2012, 25. juuli 2012, teatavate kaupade klassifitseerimise kohta kombineeritud nomenklatuuris .....	34
★ Komisjoni määrus (EL) nr 699/2012, 30. juuli 2012, millega kehtestatakse ajutine dumpinguvastane tollimaks teatavate Venemaalt ja Türgist pärit raud- või terastoruliitmike impordi suhtes .....	37
★ Komisjoni rakendusmäärus (EL) nr 700/2012, 30. juuli 2012, millega vähendatakse teatavate kalavarude 2012. aasta püügikvoote eelmistel aastatel ülepüütud koguse võrra .....	52
★ Komisjoni rakendusmäärus (EL) nr 701/2012, 30. juuli 2012, millega muudetakse rakendusmäärust (EL) nr 543/2011, millega kehtestatakse nõukogu määruse (EÜ) nr 1234/2007 üksikasjalikud rakenduseeskirjad seoses puu- ja köögiviljasektori ning töödeldud puu- ja köögivilja sektoriga .....	60
Komisjoni rakendusmäärus (EL) nr 702/2012, 30. juuli 2012, millega kehtestatakse kindlad impordiväärtused, et määrata kindlaks teatava puu- ja köögivilja hind piiril .....	64

#### OTSUSED

2012/449/EL:

★ Komisjoni rakendusotsus, 27. juuli 2012, millega muudetakse otsust 2003/467/EÜ seoses Läti tunnistamisega ametlikult veiste ensootilise leukoosi vabaks liikmesriigiks (teatavaks tehtud numbri C(2012) 5185 all) <sup>(1)</sup> .....	66
--	----

2012/450/EL:

★ Komisjoni rakendusotsus, 27. juuli 2012, millega muudetakse otsust 2009/821/EÜ piirikontrollipunktide loetelu osas (teatavaks tehtud numbri C(2012) 5187 all) <sup>(1)</sup> .....	68
--	----



<sup>(1)</sup> EMPs kohaldatav tekst

## II

(Muud kui seadusandlikud aktid)

## MÄÄRUSED

## NÕUKOGU MÄÄRUS (EL) nr 692/2012,

24. juuli 2012,

**millega muudetakse määrusi (EL) nr 43/2012 ja (EL) nr 44/2012 seoses hiid-sarvikrai kaitse ja teatavate püügivõimalustega**

EUROOPA LIIDU NÕUKOGU,

võttes arvesse Euroopa Liidu toimimise lepingut, eriti selle artikli 43 lõiget 3,

võttes arvesse Euroopa Komisjoni ettepanekut

ning arvestades järgmist:

- (1) Määrustega (EL) nr 43/2012<sup>(1)</sup> ja (EL) nr 44/2012<sup>(2)</sup> määratakse 2012. aastaks kindlaks teatavate kalavarude ja kalavarurühmade püügivõimalused, mida kohaldatakse ELi vetes ning ELi kalalaevade suhtes teatavates väljaspool ELi asuvates vetes.
- (2) Metsloomade rändliikide kaitse konventsiooniosaliste 10. kohtumisel, mis toimus 20.–25. novembril 2011 Bergenis, lisati hiid-sarvikrai (*Manta birostris*) konventsiooni I ja II lisas nimetatud kaitstud liikide loetellu. Seepärast on asjakohane ette näha hiid-sarvikrai kaitse seoses kõigis vetes kalastavate ELi kalalaevadega ja liidu vetes kalastavate liitu mittekuuluvate riikide kalalaevadega.
- (3) Kalanduse teadus-, tehnika- ja majanduskomiteele (STECF) anti võimalus katsetada täielikult dokumenteeritud püügikvootide erinevate varude kohta Rahvusvahelise Mereuurimise Nõukogu (ICES) VII võõndis, et määrata kindlaks püügikvootide mõju suremusele, tagasiheitele ja valikulisele püügile mitme liigiga püügipiirkondades. Katsed toimuksid atlandi merilesta, euroopa merikuradi, megrimi ja merluusi varude suhtes, kellele eraldataks täiendavalt 1 % kvooti, ning kilttursavarude suhtes, kellele

eraldataks täiendavalt 5 % kvooti. Oma vastuses komisjoni taotlusele toetab STECF nimetatud katseid ja näeb selles olulist sammu püügikvootide majandamise lähene-misviisi arendamisel. Samuti märgib STECF, et asjaomaste varude üldise kalastussuremuse suurenemise oht on nimetatud katsete käigus väga väike. Seetõttu on asjakohane muuta asjaomaseid lubatud kogupüügiga seotud kandeid, et teha nimetatud täiendavad kvoodid kättesaadavaks hinnatavates katsetes osalevatele liikmesriikidele.

- (4) Vaikse ookeani lääne- ja keskosa kalanduskomisjon (WCPFC) tunnistas oma 8. iga-aastasel kohtumisel 26.–30. märtsini Guamis (Ameerika Ühendriigid) viivitamata kehtetuks sätted, mis käsitlevad suletud piirkondi suursilm-tuuni ja kulduim-tuuni seinoodaga püügiks teatud avamerepiirkondades. Nimetatud suletud piirkonnad rakendati liidu õiguses määruse (EL) nr 44/2012 artikliga 32, mis tuleks seepärast kehtetuks tunnistada.
- (5) Ühendkuningriik esitas teabe liri meres põhjatraaliga ebakammkarpi püüdiva laevarühma tursapüügi kohta. Kõnealuse teabe põhjal saab STECFi hinnangul kindlaks teha, et kõnealuse laevarühma tursapüügi, sh tagasiheite-kogused ei ületa 1,5 % selle laevarühma kogupüügist. Võttes lisaks arvesse selle laevarühma püügitegevuse seire ja kontrolli tagamiseks rakendatavaid meetmeid ning arvestades, et selle laevarühma hõlmamisega kaas-neks halduskoormus, mis on ebaproportsionaalne võrreldes selle üldise mõjuga tursavarudele, on asjakohane jätta kõnealune liri meres põhjatraaliga ebakammkarpi püüdev laevarühm välja nõukogu 18. detsembri 2008. aasta määruse (EÜ) nr 1342/2008 (millega kehtes-tatakse tursavarude ja nende varude püügi pikaajaline kava)<sup>(3)</sup> III peatükis sätestatud püügikoormuse reguleerimise korra kohaldamisalast.
- (6) Tursa lubatud kogupüük Kattégatis peaks olema võrdne liidu kvoodiga. Sellepärast tuleks vastavalt muuta asja-omast arvu määruses (EL) nr 43/2012.

<sup>(1)</sup> ELT L 25, 27.1.2012, lk 1.<sup>(2)</sup> ELT L 25, 27.1.2012, lk 55.<sup>(3)</sup> ELT L 348, 24.12.2008, lk 20.

- (7) Kvootide ülekandmise tõttu liidu ja teiste Loode-Atlandi kalastusorganisatsiooni (NAFO) lepinguosaliste vahel said liidule 2012. aastal kättesaadavaks täiendavad kalapüügi-õigused. Seetõttu tuleks 2012. aasta osas muuta määruse (EL) nr 44/2012 IC lisa, et kajastada neid uusi kalapüügi-õigusi. Kõnealused muudatused puudutavad 2012. aastat ning ei peaks mingil moel mõjutama suhte- list stabiilsust.
- (8) Määruse (EL) nr 43/2012 IIC lisas määratakse kindlaks püügikoormuse piirangud seoses merikeele varude majandamisega La Manche'i lääneosas ICESi VIIe rajoonis. Ühendkuningriigi taotlusel küsis komisjon STECFi arvamust selle kohta, kas IIC lisa võiks muuta nii, et kehtestada nimetatud lisa punktis 1.2 osutatud praeguse kindlaksmääratud võrdlusaasta asemel liikuv võrdlusperiood passiivpüüniste vabastamiseks. Oma vastuses on STECF seisukohal, et hilisem aasta või mitmel viimasel aastal põhinev liikuv võrdlusperiood oleksid eelistatud ning leiab, et selle muutuse mõju püügipiirkonnas rakendatud püügikoormusele peaks olema tühine.
- (9) Valge ameerikalutsu lubatud kogupüügi raames NAFO piirkonnas 3NO liikmesriikidele eraldatud kvootide summa annab tulemuseks liidu kvoodi, mis on ühe tonni võrra suurem, kui on ette nähtud kõnealuses piirkondlikus kalandusorganisatsioonis sätestatud kalapüügi-õigustega. Sellepärast tuleks vastavalt muuta asjaomase kvoodi eraldamist määruses (EL) nr 44/2012.
- (10) Püügiõigustealastel läbirääkimistel liidu, Islandi ja Fääri saarte vahel ei jõutud 2012. aasta suhtes kokkuleppele. Seepärast võib kõnealuste läbirääkimiste jaoks reserveeritud kvoodid nüüd eraldada liikmesriikidele. Rannikuaäärsete riikide läbirääkimised Kirde-Atlandi makrellivarude majandamise üle lõppesid Reykjavikis 17. veebruaril 2012 tulemuseta. Seejärel jõudsid liit ja Norra kooskõlas omavaheliste kahepoolsete lepingutega kokkuleppele oma 2012. aasta vastavate makrelli püügiõiguste kindlaksmääramises. Seetõttu tuleks muuta määruse (EL) nr 44/2012 artiklit 1 ja asjaomast lubatud kogupüüki (TAC) selle IA ja IB lisas, et jagada eraldamata kvoodid ja kajastada Kirde-Atlandi makrelli kvootide tavapärasest jagamist.
- (11) ICESi ning STECFi soovitusel tuleb märkimisväärselt vähendada tobia TACi ICESi IIa ja IIIa rajooni ning ICESi IV alapiirkonna ELi vetes. Kõnealust soovitus arvesse võttes leppisid Norra ja liit 9. märtsil 2012 lõppenud läbirääkimiste käigus kokku tobia püügiõiguste Norrale ülekandmise vähendamises. Määrust (EL) nr 44/2012 tuleks vastavalt muuta.
- (12) Vaikse ookeani lõunaosa avamerepiirkonnas Vaikse ookeani lõunaosa piirkondliku kalandusorganisatsiooni (SPRFMO) loomise kolmandal rahvusvahelisel kohtumisel 2007. aasta mais võtsid osalejad vastu ajutised meetmed, sealhulgas kalapüügiõigused, nii pelaagilise kalapüügi kui ka põhjapüügi reguleerimiseks kõnealuses piirkonnas kuni sellise piirkondliku kalandusorganisatsiooni loomiseni. Kõnealused ajutised meetmed vaadati üle 2011. aasta jaanuaris SPRFMO komisjoni teisel ettevalmistaval konverentsil ning need vaadati uuesti üle 2012. aasta 30. jaanuarist 3. veebruarini toimunud SPRFMO komisjoni kolmandal ettevalmistaval konverentsil. Need ajutised meetmed on vabatahtlikud ega ole rahvusvahelise õiguse alusel õiguslikult siduvad. Kooskõlas rahvusvahelises mereõiguses sätestatud koostöökohustuste ja kalavarude kaitse kohustustega on siiski asjakohane rakendada neid meetmeid liidu õiguses, kehtestades liidu üldkvoodi ja jaotades selle asjaomaste liikmesriikide vahel.
- (13) Määrusi (EL) nr 43/2012 ja (EL) nr 44/2012 kohaldatakse üldiselt alates 1. jaanuarist 2012. Seepärast tuleks käesolevat määrust samuti kohaldada samast kuupäevast. Selline tagasiulatav kohaldamine ei mõjuta õiguskindluse ja õiguspärase ootuse kaitse põhimõtteid, kuna asjaomased püügiõigused ei ole veel ammendatud. Sellele vaatamata peaksid hiid-sarvikrai liiki käsitlevad uued sätted jõustuma alles alates kuupäevast, mil jõustuvad metsloomade rändliikide kaitse konventsiooni asjaomaste lisade muudatused kooskõlas kõnealuse konventsiooni artikli XI lõikega 5. Samamoodi peaks määruse (EL) nr 44/2012 artikli 32 kehtetuks tunnistama alates 31. märtsist 2012, kooskõlas kuupäevaga, mille WCPFCi on määranud selle jõustumise tähtajaks. Kuna teatavate püügi piirnormide muutmine avaldab mõju majandustegevusele ja liidu kalalaevade kalapüügihooja kavandamisele, peaks käesolev määrus jõustuma vahetult pärast selle avaldamist.
- (14) Määruse (EL) nr 44/2012 vastuvõtmisel ei hõlmanud India Ookeani Tuunikomisjoni (IOTC) konventsiooni alas mõõkkala ja pikkuim-tuuni püüdvate liidu laevade maksimaalne arv 15 kalalaeva, mis sõidavad Prantsuse lipu all ja on registreeritud Réunionil. Lisas esitatud liidu laevade koguarvu tuleks vastavalt muuta,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA MÄÄRUSE:

#### Artikkel 1

#### Määruse (EL) nr 43/2012 muutmine

Määrust (EL) nr 43/2012 muudetakse järgmiselt:

1) artikli 12 lõikesse 1 lisatakse järgmine punkt:

„g) hiid-sarvikrai (*Manta birostris*) kõikides vetes.”;

2) artikli 13 järele lisatakse uus artikkel:

„Artikkel 13a

**Määruse (EL) nr 754/2009 muutmine**

Määruse (EÜ) nr 754/2009 artiklile 1 lisatakse järgmine punkt:

„i) Ühendkuningriigi lipu all sõitev laevarühm, millele Ühendkuningriik osutas oma 16. märtsi 2012. aasta taotluses ning mis püüab ebakammkarpi (*Aequipecten opercularis*) liri meres (ICESi piirkond VIIa) Mani saare ümbruses, kasutades 80 mm–100 mm võrgusilma suurusega traaliga spetsiaalset traallaudadega traalnoota, mis on reguleeritud kalu mitte püüdma (2 jala suurune madal ülemine selis, lühikesed või puuduvad puksiirköied ja väike traalisuu).” ”;

3) I lisa muudetakse vastavalt käesoleva määruse I lisale.

Artikkel 2

**Määruse (EL) nr 44/2012 muutmine**

Määrust (EL) nr 44/2012 muudetakse järgmiselt:

1) artikli 1 lõiked 3 ja 4 jäetakse välja;

2) artikli 13 lõikesse 1 lisatakse järgmine punkt:

„g) hiid-sarvikrai (*Manta birostris*) kõikides vetes.”;

3) artikkel 32 jäetakse välja;

4) artikli 37 lõikesse 1 lisatakse järgmine punkt:

„g) hiid-sarvikrai (*Manta birostris*) ELi vetes.”;

5) I, IA, IB, IC, IJ ja VI lisasid muudetakse vastavalt käesoleva määruse II lisale.

Artikkel 3

**Jõustumine**

Käesolev määrus jõustub järgmisel päeval pärast selle avaldamist Euroopa Liidu Teatajas.

Käesolevat määrust kohaldatakse 1. jaanuarist 2012.

Erandina käesoleva artikli teisest lõigust kohaldatakse artikli 1 punkti 1, artikli 2 punkte 2 ja 4, I lisa punkti 1 ja II lisa punkti 1 alates 23. veebruarist 2012 ning artikli 2 punkti 3 alates 31. märtsist 2012.

Käesolev määrus on tervikuna siduv ja vahetult kohaldatav kõikides liikmesriikides.

Brüssel, 24. juuli 2012

Nõukogu nimel

eesistuja

A. D. MAVROYIANNIS

## I LISA

## A OSA

Määruse (EL) nr 43/2012 I lisa muudetakse järgmiselt.

1. A osa muudetakse järgmiselt:

- a) esimesse tabelisse (ladinakeelsete nimetuste ja tavanimetuste vastavustabel) lisatakse pärast kannet *Mallotus villosus* järgmine kanne:

„ <i>Manta birostris</i> ”	RMB	Hiid-sarvikrai”;
----------------------------	-----	------------------

- b) teise tabelisse (tavanimetuste ja ladinakeelsete nimetuste vastavustabel) lisatakse pärast heeringat käsitlevat kannet järgmine kanne:

„Hiid-sarvikrai	RMB	<i>Manta birostris</i> ”.
-----------------	-----	---------------------------

2. B osas

- a) kanne tursa kohta Kattegatis asendatakse järgmisega:

„Liik: Tursk <i>Gadus morhua</i> ”	Püügipiirkond: Kattegat (COD/03AS.)
Taani	82 <sup>(1)</sup>
Saksamaa	2 <sup>(1)</sup>
Rootsi	49 <sup>(1)</sup>
Euroopa Liit	133 <sup>(1)</sup>
Lubatud kogupüük (TAC)	133 <sup>(1)</sup>

Analüütiline TAC

<sup>(1)</sup> Üksnes kaaspüük. Sihtpüük ei ole lubatud.”;

- b) kanne megrimi kohta VII püügipiirkonnas asendatakse järgmisega:

„Liik: Megrim <i>Lepidorhombus spp.</i> ”	Püügipiirkond: VII (LEZ/07.)
Belgia	470 <sup>(1)</sup>
Hispaania	5 216 <sup>(1)</sup>
Prantsusmaa	6 329 <sup>(1)</sup>
Iirimaa	2 878 <sup>(1)</sup>
Ühendkuningriik	2 492 <sup>(1)</sup>
Euroopa Liit	17 385
Lubatud kogupüük (TAC)	17 385

Analüütiline TAC  
Kohaldatakse käesoleva määruse artiklit 11.

<sup>(1)</sup> Sellele kvoodile lisaks võib liikmesriik anda täielikult dokumenteeritud kalapüügi alastes katsetes osalevatele laevadele täiendava püügiosa 1 % ulatuses asjaomasele liikmesriigile eraldatud lisakvoodist vastavalt käesoleva määruse artiklis 7 sätestatud tingimustele.”;

c) kanne merikuradi kohta VII püügipiirkonnas asendatakse järgmisega:

„Liik:	Merikurat <i>Lophiidae</i>	Püügipiirkond:	VII (ANF/07.)
Belgia	2 835 <sup>(1)</sup> <sup>(2)</sup>		
Saksamaa	316 <sup>(1)</sup> <sup>(2)</sup>		
Hispaania	1 126 <sup>(1)</sup> <sup>(2)</sup>		
Prantsusmaa	18 191 <sup>(1)</sup> <sup>(2)</sup>		
Iirimaa	2 325 <sup>(1)</sup> <sup>(2)</sup>		
Madalmaad	367 <sup>(1)</sup> <sup>(2)</sup>		
Ühendkuningriik	5 517 <sup>(1)</sup> <sup>(2)</sup>		
Euroopa Liit	30 677 <sup>(1)</sup>		
Lubatud kogupüük (TAC)	30 677 <sup>(1)</sup>		

Analüütiline TAC  
 Kohaldatakse käesoleva määruse artiklit 11.

<sup>(1)</sup> Eritingimus: sellest kuni 5 % võib püüda VIIIa, VIIIb, VIIIc ja VIIIe püügipiirkonnas (ANF/\*8ABDE).

<sup>(2)</sup> Sellele kvoodile lisaks võib liikmesriik anda täielikult dokumenteeritud kalapüügi alastes katsetes osalevatele laevadele täiendava püügiosa 1 % ulatuses asjaomasele liikmesriigile eraldatud lisakvoodist vastavalt käesoleva määruse artiklis 7 sätestatud tingimustele.”;

d) kanne kulttursa kohta VIIb-k, VIII, IX ja X püügipiirkonnas ja CECAF 34.1.1 ELi vetes asendatakse järgmisega:

„Liik:	Kilttursk <i>Melanogrammus aeglefinus</i>	Püügipiirkond:	VIIb-k, VIII, IX ja X püügipiirkond ning CECAFi püügipiirkonna 34.1.1 ELi veed (HAD/7X7A34)
Belgia	185 <sup>(1)</sup>		
Prantsusmaa	11 096 <sup>(1)</sup>		
Iirimaa	3 699 <sup>(1)</sup>		
Ühendkuningriik	1 665 <sup>(1)</sup>		
Euroopa Liit	16 645		
Lubatud kogupüük (TAC)	16 645		

Analüütiline TAC  
 Kohaldatakse käesoleva määruse artiklit 11.

<sup>(1)</sup> Sellele kvoodile lisaks võib liikmesriik anda täielikult dokumenteeritud kalapüügi alastes katsetes osalevatele laevadele täiendava püügiosa 5 % ulatuses asjaomasele liikmesriigile eraldatud lisakvoodist vastavalt käesoleva määruse artiklis 7 sätestatud tingimustele.”;

- e) kanne merluusi kohta VI ja VII püügipiirkonnas, Vb püügipiirkonna ELi ja rahvusvahelistes vetes ning XII ja XIV püügipiirkonna rahvusvahelistes vetes asendatakse järgmisega:

<b>„Liik:</b>	Merluus <i>Merluccius merluccius</i>	<b>Püügipiirkond:</b>	VI ja VII püügipiirkond, Vb püügipiirkonna ELi ja rahvusvahelised veed ning XII ja XIV püügipiirkonna rahvusvahelised veed (HKE/571214)
Belgia	284 <sup>(6)</sup> <sup>(3)</sup>		
Hispaania	9 109 <sup>(3)</sup>		
Prantsusmaa	14 067 <sup>(1)</sup> <sup>(3)</sup>		
Iirimaa	1 704 <sup>(3)</sup>		
Madalmaad	183 <sup>(1)</sup> <sup>(3)</sup>		
Ühendkuningriik	5 553 <sup>(1)</sup> <sup>(3)</sup>		
Euroopa Liit	30 900		
Lubatud kogupüük (TAC)	30 900 <sup>(2)</sup>		Analüütiline TAC Kohaldatakse käesoleva määruse artiklit 11.

<sup>(1)</sup> Seda kvooti võib üle kanda IIa ja IV püügipiirkonna ELi vetesse. Igast sellisest ülekandmisest tuleb siiski eelnevalt komisjonile teatada.

<sup>(2)</sup> Põhjapoolsete merluusivarude 55 105-tonnise TACi piires.

<sup>(3)</sup> Sellele kvoodile lisaks võib liikmesriik anda täielikult dokumenteeritud kalapüügi alastes katsetes osalevatele laevadele täiendava püügiosa 1 % ulatuses asjaomasele liikmesriigile eraldatud lisakvoodist vastavalt käesoleva määruse artiklis 7 sätestatud tingimustele.

#### Eritingimus:

eespool nimetatud kvootide piires ei tohi nendes püügipiirkondades püüda allpool esitatud kogustest suuremaid koguseid.

#### VIIIa, VIIIb, VIIIc and VIIIe (HKE/\*8ABDE)

Belgia	37
Hispaania	1 469
Prantsusmaa	1 469
Iirimaa	184
Madalmaad	18
Ühendkuningriik	827
Euroopa Liit	4 004 <sup>2</sup> ;

- f) kanne atlandi merilesta kohta VIId ja VIIe püügipiirkonnas asendatakse järgmisega:

<b>„Liik:</b>	Atlandi merilest <i>Pleuronectes platessa</i>	<b>Püügipiirkond:</b>	VIId ja VIIe (PLE/7DE.)
Belgia	828 <sup>(1)</sup>		
Prantsusmaa	2 761 <sup>(1)</sup>		
Ühendkuningriik	1 473 <sup>(1)</sup>		
Euroopa Liit	5 062		
Lubatud kogupüük (TAC)	5 062		Analüütiline TAC

<sup>(1)</sup> Sellele kvoodile lisaks võib liikmesriik anda täielikult dokumenteeritud kalapüügi alastes katsetes osalevatele laevadele täiendava püügiosa 1 % ulatuses asjaomasele liikmesriigile eraldatud lisakvoodist vastavalt käesoleva määruse artiklis 7 sätestatud tingimustele.



## B OSA

1. Määruse (EL) nr 43/2012 IIA lisa 1. liite tabelis c asendatakse Ühendkuningriiki (UK) käsitlev veerg järgmisega:

„UK
339 592
1 086 399
0
0
111 693
5 970
158
70 614”.

2. Määruse (EL) nr 43/2012 IIC lisa punkt 1.2 asendatakse järgmisega.

„1.2 Käesolevat lisa ei kohaldata kalalaevade suhtes, mis püüavad passiivpüünistega, mille võrgusilma suurus on vähemalt 120 mm, ja mis on püügiandmete kohaselt püüdnud kolme eelmise aasta jooksul aastas eluskaalus vähem kui 300 kg harilikku merikeelt, tingimusel et:

- a) sellised laevad püüavad 2012. aasta püügiperioodil eluskaalus vähem kui 300 kg harilikku merikeelt;
- b) sellised laevad ei laadi merel kala ümber teisele laevale ning
- c) iga asjaomane liikmesriik esitab komisjonile 31. juuliks 2012 ja 31. jaanuariks 2013 aruande selliste laevade merikeele püügi kohta kolmel eelnenud aastal ja 2012. aastal.

Kui mõni neist tingimustest on täitmata, kaotavad kõnealused laevad kohe vabastuse käesoleva lisa kohaldamisest.”

## II LISA

Määruse (EL) nr 44/2012 I, IA, IB, IC, IJ ja VI lisa muudetakse järgmiselt.

1. I lisa muudetakse järgmiselt.

- a) esimesse tabelisse (ladinakeelsete nimetuste ja tavanimetuste vastavustabel) lisatakse pärast kannet *Mallotus villosus* järgmine kanne:

„ <i>Manta birostris</i> ”	RMB	Hiid-sarvikrai”;
----------------------------	-----	------------------

- b) teise tabelisse (tavanimetuste ja ladinakeelsete nimetuste vastavustabel) lisatakse pärast heeringat käsitlevat kannet järgmine kanne:

„Hiid-sarvikrai	RMB	<i>Manta birostris</i> ”.
-----------------	-----	---------------------------

2. IA lisa muudetakse järgmiselt:

- a) kanne tobiate ja seotud kaaspüügi kohta IIA, IIIA ja IV püügipiirkonna ELi vetes asendatakse järgmisega:

Liik:	Tobiad ja seotud kaaspüük <i>Ammodytes</i> spp.	Püügipiirkond:	IIA, IIIA ja IV püügipiirkonna ELi veed (1) (SAN/2A3A4.)
Taani	34 072 (2)		
Ühendkuningriik	745 (2)		
Saksamaa	52 (2)		
Rootsi	1 251 (2)		
Euroopa Liit	36 120		
Norra	2 300		
Lubatud kogupüük (TAC)	38 420		Analiüütiline TAC

(1) Välja arvatud kuue meremiili kaugusel Ühendkuningriigi lähtejoonest Shetlandi, Fair Isle'i ja Foula lähedal asuvad veed.

(2) Vähemalt 98 % lossitud saagist võrreldes TACiga peab olema tobiasaak. Hariliku soomuslesta, makrelli ja merlangi kaaspüük arvestatakse maha ülejäänud 2 % TACist.

#### Eritingimus:

eespool nimetatud kvootide piires ei tohi püüda allpool esitatud kogustest suuremaid koguseid järgmistes IIB lisas määratletud tobiavarude majandamispiirkondades.

Püügipiirkond:	tobiavarude majandamispiirkonna ELi veed (1)						
	1	2	3	4	5	6	7
	(SAN/*234_1)	(SAN/*234_2)	(SAN/*234_3)	(SAN/*234_4)	(SAN/*234_5)	(SAN/*234_6)	(SAN/*234_7)
Taani	19 526	4 717	4 717	4 717	0	395	0
Ühendkuningriik	427	103	103	103	0	9	0
Saksamaa	30	7	7	7	0	1	0
Rootsi	717	173	173	173	0	15	0
Euroopa Liit	20 700	5 000	5 000	5 000	0	420	0
Norra	2 300	0	0	0	0	0	0
Kokku	23 000	5 000	5 000	5 000	0	420	0

(1) Võib läbi vaadata kooskõlas käesoleva määruse artikli 5 lõikega 4.”;

b) kanne heeringa kohta Vb, Vlb ja VIaN püügipiirkonna ELi ja rahvusvahelistes vetes asendatakse järgmisega:

<b>.Liik:</b>		<b>Püügipiirkond:</b>	
Heeringas <i>Clupea harengus</i>		Vb, Vlb ja VIaN püügipiirkonna ELi ja rahvusvahelised veed <sup>(1)</sup> (HER/5B6ANB)	
Saksamaa	2 560		
Prantsusmaa	484		
Iirimaa	3 459		
Madalmaad	2 560		
Ühendkuningriik	13 837		
Euroopa Liit	22 900		
Lubatud kogupüük (TAC)	22 900		Analüütiline TAC

<sup>(1)</sup> Viide heeringavarudele VIa püügipiirkonnas, põhja pool 56° 00' N ning VIa püügipiirkonna osas, mis paikneb ida pool 07° 00' W ja põhja pool 55° 00' N, välja arvatud Clyde.”;

c) kanne, milles käsitletakse põhjaputassuu püüki I, II, III, IV, V, VI, VII, VIIIA, VIIIB, VIIID, VIIIE, XII ja XIV püügipiirkonna ELi ja rahvusvahelistes vetes, asendatakse järgmisega:

<b>.Liik:</b>		<b>Püügipiirkond:</b>	
Põhjaputassuu <i>Micromesistius poutassou</i>		I, II, III, IV, V, VI, VII, VIIIA, VIIIB, VIIID, VIIIE, XII ja XIV püügipiirkonna ELi ja rahvusvahelised veed (WHB/1X14)	
Taani	10 370 <sup>(1)</sup>		
Saksamaa	4 032 <sup>(1)</sup>		
Hispaania	8 791 <sup>(1)</sup> <sup>(2)</sup>		
Prantsusmaa	7 217 <sup>(1)</sup>		
Iirimaa	8 030 <sup>(1)</sup>		
Madalmaad	12 645 <sup>(1)</sup>		
Portugal	817 <sup>(1)</sup> <sup>(2)</sup>		
Rootsi	2 565 <sup>(1)</sup>		
Ühendkuningriik	13 454 <sup>(1)</sup>		
Euroopa Liit	67 921 <sup>(1)</sup>		
Norra	30 000		
Lubatud kogupüük (TAC)	391 000		Analüütiline TAC Ei kohaldata määruse (EÜ) nr 847/96 artiklit 3. Ei kohaldata määruse (EÜ) nr 847/96 artiklit 4. Kohaldatakse käesoleva määruse artiklit 7.

<sup>(1)</sup> Eritingimus: sellest kuni 68 % võib püüda Norra majandusvööndis või Jan Mayeni ümbruse püügipiirkonnas (WHB/\*NZJM1).

<sup>(2)</sup> Seda kvooti võib üle kanda VIIIC, IX ja X püügipiirkonda ja CECAF 34.1.1 püügipiirkonna ELi vetesse. Igast sellisest ülekandmisest tuleb siiski eelnevalt komisjonile teatada.”;

d) kanne sinise molva kohta Vb, VI ja VII püügipiirkonna ELi ja rahvusvahelistes vetes asendatakse järgmisega:

„Liik: Sinine molva <i>Molva dypterygia</i> ”	Püügipiirkond: Vb, VI ja VII püügipiirkonna ELi ja rahvusvahelised veed (BLI/5B67-) <sup>(?)</sup>
Saksamaa	20
Eesti	3
Hispaania	62
Prantsusmaa	1 423
Iirimaa	5
Leedu	1
Poola	1
Ühendkuningriik	362
Muud	5 <sup>(1)</sup>
Euroopa Liit	1 882
Norra	150 <sup>(?)</sup>
Lubatud kogupüük (TAC)	2 032

Analüütiline TAC  
 Kohaldatakse käesoleva määruse artiklit 12.

<sup>(1)</sup> Üksnes kaaspüük. Sihtpüük selle kvoodi all ei ole lubatud.

<sup>(?)</sup> Võib püüda IIa, IV, Vb, VI ja VII püügipiirkonna (BLI/\*24X7C) ELi vetes.

<sup>(?)</sup> Erieeskirjad kehtivad vastavalt määruse (EÜ) nr 1288/2009 <sup>(1)</sup> artiklile 1 ja määruse (EÜ) nr 43/2009 <sup>(?)</sup> III lisa punktile 7.

<sup>(1)</sup> ELT L 347, 24.12.2009, lk 6.

<sup>(?)</sup> ELT L 22, 26.1.2009, lk 1.”;

e) kanne hariliku molva kohta VI, VII, VIII, IX, X, XII ja XIV püügipiirkonna ELi ja rahvusvahelistes vetes asendatakse järgmisega:

„Liik: Harilik molva <i>Molva molva</i> ”	Püügipiirkond: VI, VII, VIII, IX, X, XII ja XIV püügipiirkonna ELi ja rahvusvahelised veed (LIN/6X14.)
Belgia	30
Taani	5
Saksamaa	109
Hispaania	2 211
Prantsusmaa	2 357
Iirimaa	591
Portugal	5
Ühendkuningriik	2 716
Euroopa Liit	8 024
Norra	6 140 <sup>(1)</sup> <sup>(?)</sup>
Lubatud kogupüük (TAC)	14 164

Analüütiline TAC  
 Kohaldatakse käesoleva määruse artiklit 12.

<sup>(1)</sup> Eritingimus: selle alusel on lubatud Vb, VI ja VII püügipiirkonnas muude kalaliikide juhupüük 25 % laeva kohta igal ajal. Seda protsenti võib suurendada esimese 24 tunni jooksul pärast kalapüügi algust konkreetses piirkonnas. Muude liikide juhupüügi üldkogus VI ja VII püügipiirkonnas ei tohi ületada 3 000 tonni.

<sup>(?)</sup> Kaasa arvatud meriluts. Norra kvoodid on järgmised: harilik molva 6 140 tonni ja meriluts 2 923 tonni ning need on vastastikku asendatavad kuni 2 000 tonni ulatuses ja püüda võib üksnes õngejadadega Vb, VI ja VII püügipiirkonnas.”;

- f) kanne makrelli kohta IIIa ja IV püügipiirkonnas ning Ila, IIIb, IIIc püügipiirkonna ja alarajoonide 22–32 ELi vetes asendatakse järgmisega:

<b>Liik:</b> Makrell <i>Scomber scombrus</i>	<b>Püügipiirkond:</b> IIIa ja IV püügipiirkond; Ila, IIIb, IIIc püügipiirkonna ja alarajoonide 22–32 ELi veed (MAC/2A34.)
---	---

Belgia	512 <sup>(3)</sup>
Taani	17 580 <sup>(3)</sup>
Saksamaa	534 <sup>(3)</sup>
Prantsusmaa	1 612 <sup>(3)</sup>
Madalmaad	1 623 <sup>(3)</sup>
Rootsi	4 813 <sup>(1)</sup> <sup>(2)</sup> <sup>(3)</sup>
Ühendkuningriik	1 503 <sup>(3)</sup>
Euroopa Liit	28 177 <sup>(1)</sup> <sup>(3)</sup>
Norra	167 197 <sup>(4)</sup>

Lubatud kogupüük (TAC) Ei kohaldata

Analüütiline TAC  
 Ei kohaldata määruse (EÜ) nr 847/96 artiklit 3.  
 Ei kohaldata määruse (EÜ) nr 847/96 artiklit 4.  
 Kohaldatakse käesoleva määruse artiklit 7.

<sup>(1)</sup> Eritingimus: kaasa arvatud 242 tonni, mis püütakse Norra vetes lõuna pool 62° N (MAC/\*04N-).

<sup>(2)</sup> Kalapüügi korral Norra vetes arvestatakse tursa (COD/\*2134), kilttursa (HAD/\*2134), pollaki (POL/\*2134), merlangi (WHG/\*2134.) ja põhjaatlanti süsika (POK/\*2134.) kaaspüük nende kalaliikide kvootidest maha.

<sup>(3)</sup> Võib püüda ka IVa püügipiirkonna Norra vetes (MAC/\*4AN.).

<sup>(4)</sup> Arvestatakse maha TACi Norra osast (juurdepääsukvoot). See kogus sisaldab Norra osa Põhjamerel TACis, kogumahuga 46 685 tonni. Selle kvoodi alusel tohib püüda üksnes IVa püügipiirkonnas (MAC/\*04A.), välja arvatud 3 000 tonni, mida võib püüda IIIa püügipiirkonnas (MAC/\*03A.).

#### Eritingimus:

eespool nimetatud kvootide piires ei tohi nendes püügipiirkondades püüda allpool esitatud kogustest suuremaid koguseid.

	IIIa püügi-piirkond (MAC/*03A.)	IIIa ja IVbc püügi-piirkond (MAC/*3A4BC)	IVb püügipiirkond (MAC/*04B.)	IVc püügipiirkond (MAC/*04C.)	VI püügipiirkond, Ila rahvusvahelised veed, 1. jaanuarist 31. märtsini 2012 ning detsembris 2012 (MAC/*2A6.)
Taani	0	4 130	0	0	9 482
Prantsusmaa	0	490	0	0	0
Madalmaad	0	490	0	0	0
Rootsi	0	0	390	10	1 829
Ühendkuningriik	0	490	0	0	0
Norra	3 000	0	0	0	0 <sup>2)</sup> ;

- g) kanne makrelli kohta VI, VII, VIIIa, VIIIb, VIIId ja VIIIE püügipiirkonnas ja Vb püügipiirkonna ELi ja rahvusvahelistes vetes; Ila, XII ja XIV püügipiirkonna rahvusvahelistes vetes asendatakse järgmisega:

<b>Liik:</b>	Makrell <i>Scomber scombrus</i>	<b>Püügipiirkond:</b>	VI, VII, VIIIa, VIIIb, VIIId ja VIIIE püügipiirkond; Vb püügipiirkonna ELi ja rahvusvahelistes vetes; Ila, XII ja XIV püügipiirkonna rahvusvahelised veed (MAC/2CX14-)
Saksamaa	20 427		
Hispaania	22		
Eesti	170		
Prantsusmaa	13 619		
Iirimaa	68 089		
Läti	126		
Leedu	126		
Madalmaad	29 788		
Poola	1 438		
Ühendkuningriik	187 248		
Euroopa Liit	321 053		
Norra	13 898 <sup>(1)</sup> <sup>(2)</sup>		
Lubatud kogupüük (TAC)	Ei kohaldata		

Analüütiline TAC Ei kohaldata määruse (EÜ) nr 847/96 artiklit 3. Ei kohaldata määruse (EÜ) nr 847/96 artiklit 4. Kohaldatakse käesoleva määruse artiklit 7.
--

<sup>(1)</sup> Võib püüda üksnes Ila, VIa (põhja pool 56° 30' N), IVa, VIIId, VIIe, VIIf ja VIIfh püügipiirkonnas (MAC/\*AX7H).

<sup>(2)</sup> Norra võib täiendavalt püüda 33 437 tonni juurdepääsukvoodist põhja pool 56° 30' N ning see arvestatakse maha tema püügi piirnormist (MAC/\*N6530).

#### Eritingimus:

eespool nimetatud kvootide piires ei tohi järgmistes püügipiirkondades ega ajavahemikel püüda allpool esitatud kogustest suuremaid koguseid.

	IVa püügipiirkonna ELi ja Norra veed (MAC/*04A-EN) Ajavahemikud 1. jaanuar – 15. veebruar 2012 ja 1. september – 31. detsember 2012	Ila püügipiirkonna Norra veed (MAC/*2AN-)
Saksamaa	8 219	837
Prantsusmaa	5 479	557
Iirimaa	27 396	2 790
Madalmaad	11 985	1 220
Ühendkuningriik	75 342	7 672
Euroopa Liit	128 421	13 076 <sup>2</sup>

h) kanne makrelli kohta VIIIc, IX ja X püügipiirkonnas ja CECAF 34.1.1 ELi vetes asendatakse järgmisega:

„Liik: Makrell <i>Scomber scombrus</i>		<b>Püügipiirkond:</b> VIIIc, IX ja X CECAF 34.1.1 ELi veed (MAC/8C3411)
Hispaania	30 278 (1)	
Prantsusmaa	201 (1)	
Portugal	6 258 (1)	
Euroopa Liit	36 737	
Lubatud kogupüük (TAC)	Ei kohaldata	<div style="border: 1px solid black; padding: 5px;">           Analiütiline TAC            Ei kohaldata määruse (EÜ) nr 847/96 artiklit 3.            Ei kohaldata määruse (EÜ) nr 847/96 artiklit 4.            Kohaldatakse käesoleva määruse artiklit 7.         </div>

(1) Eritingimus: teiste liikmesriikidega vahetatavaid koguseid võib püüda VIIIa, VIIIb ja VIIIc püügipiirkonnas (MAC/\*8ABD). Hispaania, Portugali või Prantsusmaa poolt vahetamise eesmärgil antavad ja VIIIa, VIIIb ja VIIIc püügipiirkonnas püütavad kogused ei või siiski ületada 25 % doonorliikmesriigi kvootidest.

#### Eritingimus:

eespool nimetatud kvootide piires ei tohi nendes püügipiirkondades püüda allpool esitatud kogustest suuremaid koguseid

	VIIIb püügipiirkond (MAC/*08B.)
Hispaania	2 543
Prantsusmaa	17
Portugal	526”;

i) kanne makrelli kohta IIa ja IVa püügipiirkonna Norra vetes asendatakse järgmisega:

„Liik: Makrell <i>Scomber scombrus</i>		<b>Püügipiirkond:</b> IIa ja IVa püügipiirkonna Norra veed (MAC/2A4A-N.)
Taani	12 608 (1)	
Euroopa Liit	12 608 (1)	
Lubatud kogupüük (TAC)	Ei kohaldata	<div style="border: 1px solid black; padding: 5px;">           Analiütiline TAC            Ei kohaldata määruse (EÜ) nr 847/96 artiklit 3.            Ei kohaldata määruse (EÜ) nr 847/96 artiklit 4.            Kohaldatakse käesoleva määruse artiklit 7.         </div>

(1) IIa (MAC/\*02A.) ja IVa (MAC/\*4A.) püügipiirkonnas püütud saak tuleb eraldi teatada.”;

j) kanne kilu ja seotud kaaspüügi kohta Ila ja IV püügipiirkonna ELi vetes asendatakse järgmisega:

<b>Liik:</b> Kilu ja seotud kaaspüük <i>Sprattus sprattus</i>	<b>Püügipiirkond:</b> Ila ja IV püügipiirkonna ELi veed (SPR/2AC4-C)
Belgia	1 737 <sup>(4)</sup>
Taani	137 489 <sup>(4)</sup>
Saksamaa	1 737 <sup>(4)</sup>
Prantsusmaa	1 737 <sup>(4)</sup>
Madalmaad	1 737 <sup>(4)</sup>
Rootsi	1 330 <sup>(1)</sup> <sup>(4)</sup>
Ühendkuningriik	5 733 <sup>(4)</sup>
Euroopa Liit	151 500
Norra	10 000 <sup>(2)</sup>
Lubatud kogupüük (TAC)	161 500 <sup>(3)</sup>

Ennetuslik TAC

<sup>(1)</sup> Kaasa arvatud tobiad.

<sup>(2)</sup> Võib püüda üksnes IV püügipiirkonna ELi vetes (SPR/\*04-C).

<sup>(3)</sup> Võidakse läbi vaadata kooskõlas käesoleva määruse artikli 5 lõikega 4.

<sup>(4)</sup> Vähemalt 98 % lossitud saagist võrreldes TACiga peab olema kilu. Hariliku soomuslesta ja merlangi kaaspüük arvestatakse maha ülejäänud 2 % TACist (OTH/\*2AC4C)."

k) kanne stauriidi ja seotud kaaspüügi kohta Ila, IVa püügipiirkonna ELi vetes; VI, VIIa–c, VIIe–k, VIIla, VIIlb, VIIld ja VIIle püügipiirkond; Vb püügipiirkonna ELi ja rahvusvahelistes vetes; XII ja XIV püügipiirkonna rahvusvahelistes vetes asendatakse järgmisega:

<b>Liik:</b> Stauriidid ja seotud kaaspüük <i>Trachurus spp.</i>	<b>Püügipiirkond:</b> Ila ja IVa püügipiirkonna ELi veed; VI, VIIa–c, VIIe–k, VIIla, VIIlb, VIIld ja VIIle püügipiirkond; Vb püügipiirkonna ELi ja rahvusvahelistes vetes; XII ja XIV püügipiirkonna rahvusvahelised veed (JAX/2A-14)
Taani	15 702 <sup>(1)</sup> <sup>(3)</sup>
Saksamaa	12 251 <sup>(1)</sup> <sup>(2)</sup> <sup>(3)</sup>
Hispaania	16 711 <sup>(3)</sup>
Prantsusmaa	6 306 <sup>(1)</sup> <sup>(2)</sup> <sup>(3)</sup>
Iirimaa	40 803 <sup>(1)</sup> <sup>(3)</sup>
Madalmaad	49 156 <sup>(1)</sup> <sup>(2)</sup> <sup>(3)</sup>
Portugal	1 610 <sup>(3)</sup>
Rootsi	675 <sup>(1)</sup> <sup>(3)</sup>
Ühendkuningriik	14 775 <sup>(1)</sup> <sup>(2)</sup> <sup>(3)</sup>
Euroopa Liit	157 989
Lubatud kogupüük (TAC)	157 989

Analüütiline TAC

<sup>(1)</sup> Eritingimus: kuni 5 % kõnealusel Ila või IVa püügipiirkonna ELi vetes enne 30. juunit 2012 püütud kvoodist võib arvestada koguseks, mis on püütud IVb, IVc ja VIId püügipiirkondade ELi vete suhtes kehtestatud kvoodi kohaselt. Sellise eritingimuse kasutamisest tuleb siiski komisjonile eelnevalt teatada (JAX/\*4BC7D).

<sup>(2)</sup> Eritingimus: sellest kvoodist võib kuni 5 % püüda VIId püügipiirkonnas. Sellise eritingimuse kasutamisest tuleb siiski komisjonile eelnevalt teatada (JAX/\*07D).

<sup>(3)</sup> Vähemalt 95 % lossitud saagist võrreldes TACiga peab olema stauriidid. Hirvkala, kilttursa, merlangi ja makrelli kaaspüük arvestatakse maha ülejäänud 5 % TACist (OTH/\*2A-14)."



## 3. IB lisa muudetakse järgmiselt:

## a) kanne tursa ja kilttursa kohta Vb püügipiirkonna Fääri saarte vees asendatakse järgmisega:

„Liik:	Tursk ja kilttursk <i>Gadus morhua</i> ja <i>Melanogrammus aeglefinus</i>	Püügipiirkond:	Vb püügipiirkonna Fääri saarte veed (C/H/05B-F.)
Saksamaa	0		
Prantsusmaa	0		
Ühendkuningriik	0		
Euroopa Liit	0		
Lubatud kogupüük (TAC)	Ei kohaldata”;		Analüütiline TAC Ei kohaldata määruse (EÜ) nr 847/96 artiklit 3. Ei kohaldata määruse (EÜ) nr 847/96 artiklit 4.

## b) kanne põhjapatassuu kohta Fääri saarte vetes asendatakse järgmisega:

„Liik:	Põhjapatassuu <i>Micromesistius poutassou</i>	Püügipiirkond:	Fääri saarte veed (WHB/2A4AXF)
Taani	0		
Saksamaa	0		
Prantsusmaa	0		
Madalmaad	0		
Ühendkuningriik	0		
Euroopa Liit	0		
Lubatud kogupüük (TAC)	0 <sup>(1)</sup>		Analüütiline TAC Ei kohaldata määruse (EÜ) nr 847/96 artiklit 3. Ei kohaldata määruse (EÜ) nr 847/96 artiklit 4.

(<sup>1</sup>) Liidu, Fääri saarte, Norra ja Islandi vahelise konsultatsioonide kohaselt kokkulepitud TAC.”;

## c) kanne hariliku molva ja sinise molva kohta Vb püügipiirkonna Fääri saarte vees asendatakse järgmisega:

„Liik:	harilik molva ja sinine molva <i>Molva molva</i> ja <i>Molva dypterygia</i>	Püügipiirkond:	Vb püügipiirkonna Fääri saarte veed (B/L/05B-F.)
Saksamaa	0		
Prantsusmaa	0		
Ühendkuningriik	0		
Euroopa Liit	0		
Lubatud kogupüük (TAC)	Ei kohaldata”;		Analüütiline TAC Ei kohaldata määruse (EÜ) nr 847/96 artiklit 3. Ei kohaldata määruse (EÜ) nr 847/96 artiklit 4.

d) kanne hariliku süvameregarneeli kohta V ja XIV püügipiirkonna Gröönimaa vetes asendatakse järgmisega:

<b>Liik:</b> Harilik süvameregarneel <i>Pandalus borealis</i>	<b>Püügipiirkond:</b> V ja XIV püügipiirkonna Gröönimaa veed (PRA/514GRN)
Taani	2 550
Prantsusmaa	2 550
Euroopa Liit	8 000 <sup>(1)</sup>
Lubatud kogupüük (TAC)	Ei kohaldata

Analüütiline TAC  
 Ei kohaldata määruse (EÜ) nr 847/96 artiklit 3.  
 Ei kohaldata määruse (EÜ) nr 847/96 artiklit 4.

<sup>(1)</sup> Millest 2 900 tonni eraldatakse Norrale.;

e) kanne põhjaatlanti süsika kohta Vb püügipiirkonna Fääri saarte vetes asendatakse järgmisega:

<b>Liik:</b> Põhjaatlanti süsikas <i>Pollachius virens</i>	<b>Püügipiirkond:</b> Vb püügipiirkonna Fääri saarte veed (POK/05B-F)
Belgia	0
Saksamaa	0
Prantsusmaa	0
Madalmaad	0
Ühendkuningriik	0
Euroopa Liit	0
Lubatud kogupüük (TAC)	Ei kohaldata.;

Analüütiline TAC  
 Ei kohaldata määruse (EÜ) nr 847/96 artiklit 3.  
 Ei kohaldata määruse (EÜ) nr 847/96 artiklit 4.

f) kanne meriahvenate kohta Va püügipiirkonna Islandi vetes asendatakse järgmisega:

<b>Liik:</b> Meriahvenad <i>Sebastes spp.</i>	<b>Püügipiirkond:</b> Va püügipiirkonna Islandi veed (RED/05A-IS)
Belgia	0 <sup>(1)</sup> <sup>(2)</sup>
Saksamaa	0 <sup>(1)</sup> <sup>(2)</sup>
Prantsusmaa	0 <sup>(1)</sup> <sup>(2)</sup>
Ühendkuningriik	0 <sup>(1)</sup> <sup>(2)</sup>
Euroopa Liit	0 <sup>(1)</sup> <sup>(2)</sup>
Lubatud kogupüük (TAC)	Ei kohaldata

Analüütiline TAC  
 Ei kohaldata määruse (EÜ) nr 847/96 artiklit 3.  
 Ei kohaldata määruse (EÜ) nr 847/96 artiklit 4.

<sup>(1)</sup> Kaasa arvatud vältimatu kaaspüük (välja arvatud tursk).  
<sup>(2)</sup> Tohib püüda üksnes juulist detsembrini 2012.;

g) kanne meriahvenate kohta Vb püügipiirkonna Fääri saarte vetes asendatakse järgmisega:

„Liik:	Meriahvenad <i>Sebastes</i> spp.	Püügipiirkond:	Vb püügipiirkonna Fääri saarte veed (RED/05B-F.)
Belgia	0		
Saksamaa	0		
Prantsusmaa	0		
Ühendkuningriik	0		
Euroopa Liit	0		
Lubatud kogupüük (TAC)	Ei kohaldata”;		Analüütiline TAC Ei kohaldata määruse (EÜ) nr 847/96 artiklit 3. Ei kohaldata määruse (EÜ) nr 847/96 artiklit 4.

h) kanne muude liikide kohta Vb püügipiirkonna Fääri saarte vetes asendatakse järgmisega:

„Liik:	Muud liigid <sup>(1)</sup>	Püügipiirkond:	Vb püügipiirkonna Fääri saarte veed (OTH/05B-F.)
Saksamaa	0		
Prantsusmaa	0		
Ühendkuningriik	0		
Euroopa Liit	0		
Lubatud kogupüük (TAC)	Ei kohaldata		Analüütiline TAC Ei kohaldata määruse (EÜ) nr 847/96 artiklit 3. Ei kohaldata määruse (EÜ) nr 847/96 artiklit 4.

<sup>(1)</sup> Välja arvatud kaubandusliku väärtuseta kalaliigid.”;

i) kanne lestaliste kohta Vb püügipiirkonna Fääri saarte vetes asendatakse järgmisega:

„Liik:	Lestalisted	Püügipiirkond:	Vb püügipiirkonna Fääri saarte veed (FLX/05B-F.)
Saksamaa	0		
Prantsusmaa	0		
Ühendkuningriik	0		
Euroopa Liit	0		
Lubatud kogupüük (TAC)	Ei kohaldata”.		Analüütiline TAC Ei kohaldata määruse (EÜ) nr 847/96 artiklit 3. Ei kohaldata määruse (EÜ) nr 847/96 artiklit 4.

## 4. IC lisa muudetakse järgmiselt:

## a) kanne tursa kohta NAFO 3M püügipiirkonnas asendatakse järgmisega:

„Liik:	Tursk <i>Gadus morhua</i>	Püügipiirkond:	NAFO 3M (COD/N3M.)
Eesti	103		
Saksamaa	432		
Läti	103		
Leedu	103		
Poola	352 <sup>(1)</sup>		
Hispaania	1 328		
Prantsusmaa	185		
Portugal	1 821 <sup>(2)</sup>		
Ühendkuningriik	865		
Euroopa Liit	5 330,5 <sup>(3)</sup>		
Lubatud kogupüük (TAC)	9 280		

<sup>(1)</sup> Selles kvoodist on maha arvatud 133 tonni seoses püügivõimaluse ülekandmisega kolmandale riigile.

<sup>(2)</sup> Sellele kvoodile on lisatud 131,5 tonni kolmandate riikidega püügivõimaluste ülekandmise tulemusena.

<sup>(3)</sup> Selles kvoodist on maha arvatud 1,5 tonni seoses püügivõimaluse ülekandmisega kolmandale riigile.”;

## b) kanne valge ameerikalutsu kohta NAFO 3NO püügipiirkonnas asendatakse järgmisega:

„Liik:	Valge ameerikaluts <i>Urophycis tenuis</i>	Püügipiirkond:	NAFO 3NO (HKW/N3NO.)
Hispaania	1 273		
Portugal	1 667		
Euroopa Liit	2 940		
Lubatud kogupüük (TAC)	5 000”;		

Analüütiline TAC  
 Ei kohaldata määruse (EÜ) nr 847/96 artiklit 3.  
 Ei kohaldata määruse (EÜ) nr 847/96 artiklit 4.

c) kanne hariliku süvameregarneeli kohta NAFO 3L püügipiirkonnas asendatakse järgmisega:

„Liik:	Harilik süvameregarneel <i>Pandalus borealis</i>	Püügipiirkond:	NAFO 3L <sup>(1)</sup> (PRA/N3L)
Eesti	134		
Läti	134		
Leedu	134		
Poola	134 <sup>(2)</sup>		
Hispaania	105,5		
Portugal	28,5 <sup>(3)</sup>		
Euroopa Liit	670 <sup>(4)</sup>		
Lubatud kogupüük (TAC)	12 000		

Analüütiline TAC Ei kohaldata määruse (EÜ) nr 847/96 artiklit 3. Ei kohaldata määruse (EÜ) nr 847/96 artiklit 4.
--

<sup>(1)</sup> Välja arvatud ala, mis on piiritletud järgmiste koordinaatidega:

Punkt nr	Põhjalaius (N)	Läänepikkus (W)
1	47° 20' 0	46° 40' 0
2	47° 20' 0	46° 30' 0
3	46° 00' 0	46° 30' 0
4	46° 00' 0	46° 40' 0

<sup>(2)</sup> Sellele kvoodile on lisatud 266 tonni kolmanda riigiga püügivõimaluse ülekandmise tulemusena.

<sup>(3)</sup> Sellele kvoodile on lisatud 133 tonni kolmanda riigiga püügivõimaluse ülekandmise tulemusena.

<sup>(4)</sup> Sellele kvoodile on lisatud 399 tonni kolmandate riikidega püügivõimaluste ülekandmise tulemusena.”;

d) kanne grööni süvalesta kohta NAFO 3LMNO püügipiirkonnas asendatakse järgmisega:

„Liik:	Grööni süvalest <i>Reinhardtius hippoglossoides</i>	Püügipiirkond:	NAFO 3LMNO (GHL/N3LMNO)
Eesti	328		
Saksamaa	335		
Läti	46		
Leedu	23		
Hispaania	4 486		
Portugal	1 875 <sup>(1)</sup>		
Euroopa Liit	7 093 <sup>(2)</sup>		
Lubatud kogupüük (TAC)	12 098		

Analüütiline TAC Ei kohaldata määruse (EÜ) nr 847/96 artiklit 3. Ei kohaldata määruse (EÜ) nr 847/96 artiklit 4.
--

<sup>(1)</sup> Sellele kvoodile on lisatud 10 tonni kolmanda riigiga püügivõimaluse ülekandmise tulemusena.

<sup>(2)</sup> Sellele kvoodile on lisatud 10 tonni kolmanda riigiga püügivõimaluse ülekandmise tulemusena.”;

e) kanne meriahvenate kohta NAFO 3LN püügipiirkonnas asendatakse järgmisega:

„Liik:	Meriahvenad <i>Sebastes</i> spp.	Püügipiirkond:	NAFO 3LN (RED/N3LN.)
Eesti	297		
Saksamaa	203		
Läti	297		
Leedu	297		
Portugal	0 <sup>(1)</sup>		
Euroopa Liit	1 094 <sup>(2)</sup>		
Lubatud kogupüük (TAC)	6 000		

<sup>(1)</sup> Sellele kvoodile on lisatud 454 tonni kolmanda riigiga püügivõimaluse ülekandmise tulemusena.

<sup>(2)</sup> Sellele kvoodile on lisatud 454 tonni kolmanda riigiga püügivõimaluse ülekandmise tulemusena.”;

f) kanne meriahvenate kohta NAFO 3M püügipiirkonnas asendatakse järgmisega:

„Liik:	Meriahvenad <i>Sebastes</i> spp.	Püügipiirkond:	NAFO 3M (RED/N3M.)
Eesti	1 571 <sup>(1)</sup>		
Saksamaa	513 <sup>(1)</sup>		
Hispaania	233 <sup>(1)</sup>		
Läti	1 571 <sup>(1)</sup>		
Leedu	1 571 <sup>(1)</sup>		
Portugal	2 354 <sup>(1)</sup> <sup>(2)</sup>		
Euroopa Liit	7 813 <sup>(1)</sup> <sup>(2)</sup>		
Lubatud kogupüük (TAC)	6 500 <sup>(1)</sup>		

Analüütiline TAC Ei kohaldata määruse (EÜ) nr 847/96 artiklit 3. Ei kohaldata määruse (EÜ) nr 847/96 artiklit 4.
--

<sup>(1)</sup> See kvoot tuleb täita kõnealusele varule kõigi NAFO lepinguosaliste jaoks kehtestatud 6 500-tonnise TACi ulatuses. TACi ammendamisel tuleb lõpetada kõnealuse varu sihtpüük püügimääradest olenemata.

<sup>(2)</sup> Sellele kvoodile on lisatud 675 tonni kolmanda riigiga püügivõimaluse ülekandmise tulemusena.

<sup>(3)</sup> Sellele kvoodile on lisatud 675 tonni kolmanda riigiga püügivõimaluse ülekandmise tulemusena.”;

g) kanne meriahvenate kohta NAFO 3O püügipiirkonnas asendatakse järgmisega:

Liik:	Meriahvenad <i>Sebastes spp.</i>	Püügipiirkond:	NAFO 3O (RED/N3O.)
Hispaania	1 771		
Portugal	5 229		
Poola	0 <sup>(1)</sup>		
Euroopa Liit	7 000 <sup>(2)</sup>		
Lubatud kogupüük (TAC)	20 000		

Analiütiline TAC  
 Ei kohaldata määruse (EÜ) nr 847/96 artiklit 3.  
 Ei kohaldata määruse (EÜ) nr 847/96 artiklit 4.

<sup>(1)</sup> Sellele kvoodile on lisatud 150 tonni kolmanda riigiga püügivõimaluse ülekandmise tulemusena.

<sup>(2)</sup> Sellele kvoodile on lisatud 150 tonni kolmanda riigiga püügivõimaluse ülekandmise tulemusena.”

5. IJ lisa asendatakse järgmisega:

„IJ LISA

#### SPRFMO KONVENTSIOONI ALA

Liik:	Tšiili stauriid <i>Trachurus murphyi</i>	Püügipiirkond:	SPRFMO konventsiooni ala (CJM/SPRFMO)
Saksamaa	6 790,5		
Madalmaad	7 360,2		
Leedu	4 725		
Poola	8 124,3		
Euroopa Liit	27 000”.		

6. VI lisa asendatakse punkt 2 järgmisega:

„2. Eli laevade maksimaalne arv, kellel on lubatud IOTC konventsiooni alas püüda mõõkkala ja pikkuim-tuuni

VI LISA

#### IOTC KONVENTSIOONI ALA

1. Eli laevade maksimaalne arv, kellel on lubatud IOTC konventsiooni alas püüda troopikatuune

Liikmesriik	Laevade maksimaalne arv	Püügivõimsus (kogumahutavus)
Hispaania	22	61 364
Prantsusmaa	22	33 604
Portugal	5	1 627
Euroopa Liit	49	96 595

2. ELi laevade maksimaalne arv, kellel on lubatud IOTC konventsiooni alas püüda mõõkkala ja pikkuim-tuuni

Liikmesriik	Laevade maksimaalne arv	Püügivõimsus (kogumahutavus)
Hispaania	27	11 590
Prantsusmaa	41	5 382
Portugal	15	6 925
Ühendkuningriik	4	1 400
Euroopa Liit	87	25 297

3. Punktis 1 osutatud laevadel on luba püüda IOTC konventsiooni alas ka mõõkkala ja pikkuim-tuuni.

4. Punktis 2 osutatud laevadel on luba püüda IOTC konventsiooni alas ka troopikatuuni.”

\_\_\_\_\_



## NÕUKOGU RAKENDUSMÄÄRUS (EL) nr 693/2012,

25. juuli 2012,

millega muudetakse rakendusmäärust (EL) nr 723/2011 (millega laiendatakse teatavate Hiina Rahvavabariigist pärit rauast või terasest kinnitusdetailide impordi suhtes määrusega (EÜ) nr 91/2009 kehtestatud lõplikku dumpinguvastast tollimaksu Malaisiast lähetatud teatavate rauast või terasest kinnitusdetailide impordile, olenemata sellest, kas need deklareeritakse Malaisiast pärinevana või mitte), et vabastada nimetatud meetmetest üks Malaisia eksportiv tootja ja lõpetada kõnealuse tootja impordi registreerimine

EUROOPA LIIDU NÕUKOGU,

võttes arvesse Euroopa Liidu toimimise lepingut,

võttes arvesse nõukogu 30. novembri 2009. aasta määrust (EÜ) nr 1225/2009 kaitse kohta dumpinguhinnaga impordi eest riikidest, mis ei ole Euroopa Ühenduse liikmed<sup>(1)</sup> (edaspidi „algmäärus“), eriti selle artikli 11 lõiget 4 ja artikli 13 lõiget 4,

võttes arvesse ettepanekut, mille Euroopa Komisjon esitas pärast konsulteerimist nõuandekomiteega,

ning arvestades järgmist:

**A. KEHTIVAD MEETMED**

- (1) Määrusega (EÜ) nr 91/2009<sup>(2)</sup> kehtestas nõukogu dumpinguvastased meetmed teatavate Hiinast pärit rauast või terasest kinnitusdetailide impordi suhtes. Rakendusmäärusega (EL) nr 723/2011<sup>(3)</sup> laiendas nõukogu neid meetmeid Malaisiast lähetatud teatavate rauast või terasest kinnitusdetailide impordile (edaspidi „laiendatud meetmed“), v.a kõnealuses määruses konkreetselt nimetatud äriühingute toodetud import.

**B. KÄESOLEV UURIMINE****1. Läbivaatamistaotlus**

- (2) Komisjon sai algmääruse artikli 11 lõike 4 ja artikli 13 lõike 4 kohase taotluse laiendatud meetmetest vabastamiseks. Taotluse esitas Andfast Malaysia Sdn. Bhd. (edaspidi „Andfast“), Malaisia tootja.

**2. Läbivaatamise algatamine**

- (3) Komisjon uuris Andfasti esitatud tõendeid ja leidis, et nimetatud tõendid annavad piisavalt alust uurimise algatamiseks vastavalt algmääruse artikli 11 lõikele 4 ja artikli 13 lõikele 4, et teha kindlaks, kas on võimalik taotleja laiendatud meetmetest vabastada. Pärast nõuandekomiteega konsulteerimist ja asjaomasele liidu tootmisha-

rule märkuste esitamiseks võimaluse andmist algatas komisjon määrusega (EL) nr 1164/2011<sup>(4)</sup> (edaspidi „algatamismäärus“) Andfasti suhtes rakendusmääruse (EL) nr 723/2011 läbivaatamise.

- (4) Läbivaatamist algatava määrusega tunnistas komisjon kehtetuks rakendusmäärusega (EL) nr 723/2011 kehtestatud dumpinguvastase tollimaksu Malaisiast lähetatud ja Andfasti valmistatud uurimiseluse toote impordi suhtes. Samal ajal anti tolliasutustele vastavalt algmääruse artikli 14 lõikele 5 korraldus astuda samme asjaomase impordi registreerimiseks.

**3. Vaatlusalune toode**

- (5) Vaatlusalune toode on teatavad Malaisiast lähetatud rauast või terasest (v.a roostevabast terasest) kinnitusdetailid, st puidukruvid (v.a võtmega keeratavad puidukruvid), isekeermestavad kruvid, muud peaga kruvid ja poldid (nende juurde kuuluvate mutrite või seibidega või ilma, v.a varrastest, lattidest, profiilidest või traadist treitid, täisristlõikega kruvid ava läbimõõduga kuni 6 mm ning kruvid ja poldid raudtee ehitusmaterjalide parandamiseks) ning seibid, mis praegu kuuluvad CN-koodide ex 7318 12 90, ex 7318 14 91, ex 7318 14 99, ex 7318 15 59, ex 7318 15 69, ex 7318 15 81, ex 7318 15 89, ex 7318 15 90, ex 7318 21 00 ja ex 7318 22 00 alla (edaspidi „vaatlusalune toode“).

**4. Uurimine**

- (6) Komisjon andis Andfastile ja Malaisia esindajatele läbivaatamise algatamisest ametlikult teada. Huvitatud isikutele anti võimalus esitada oma seisukohad ja taotleda ärakuulamist. Komisjonile ei esitatud ühtegi ärakuulamise taotlust.
- (7) Komisjon saatis Andfastile küsimustiku ja sai vastuse ettenähtud tähtaja jooksul. Komisjon hankis kõik andmed, mida ta läbivaatamiseks vajalikuks pidas, ja kontrollis neid andmeid. Andfasti valdustesse tehti kontrollkäik.

**5. Uurimisperiood**

- (8) Uurimine hõlmas ajavahemikku 1. oktoobrist 2010 kuni 30. septembrini 2011 (edaspidi „uurimisperiood“). Andmeid koguti alates 2008. aastast kuni uurimisperioodi lõpuni, et välja selgitada kaubandusstruktuuri muutused.

<sup>(1)</sup> ELT L 343, 22.12.2009, lk 51.

<sup>(2)</sup> ELT L 29, 31.1.2009, lk 1.

<sup>(3)</sup> ELT L 194, 26.7.2011, lk 6.

<sup>(4)</sup> ELT L 297, 16.11.2011, lk 53.

### C. UURIMISE TULEMUSED

- (9) Uurimise tulemused kinnitasid, et Andfast ei olnud seotud ühegi Hiina või Malaisia eksportija ega tootjaga, kelle suhtes kohaldati dumpinguvastaseid meetmeid, ega eksportinud vaatlusalust toodet Euroopa Liitu laiendatud meetmeteni viinud uurimise uurimisperioodil, seega 1. jaanuarist 2008 kuni 30. septembrini 2010. Andfast hakkas vaatlusalust toodet eksportima pärast meetmete laiendamist Malaisiale.
- (10) Andfasti tegevust saab käsitada kokkupanemise ja valmistamisena algmääruse artikli 13 lõike 2 tähenduses. Andfast impordib Hiinast toorikuid, mis seejärel keermestatakse, pinnatakse ning pannakse kokku mutrite ja seibidega äriühingu valdustes Malaisias. Valmistooded müüakse ja eksporditakse kõnealuse äriühingu sidusettevõtjale liidus.
- (11) Leiti, et nimetatud tegevus ei ole meetmetest kõrvalehoidmine, kuna on võimalik tõendada, et kokkupanemise ja valmistamise käigus antakse Hiinast pärit osadele lisandväärtus, mis on üle 25 % tootmiskuludest.
- (12) Ei leitud tõendeid, et Andfast ostaks Hiinast valmiskujul vaatlusalust toodet, selleks et seda Euroopa Liitu edasi müüa või Euroopa Liitu lähetamiseks ümber laadida.

### D. LÄBIVAADATAVATE MEETMETE MUUTMINE

- (13) Eespool esitatud järelduste põhjal, milles leitakse, et Andfast ei hoiu meetmetest kõrvale, tuleks nimetatud äriühing kehtivatest dumpinguvastastest meetmetest vabastada.
- (14) Algamismäärusega kehtestatud, Malaisias Andfasti lähetatud teatavate rauast või terasest kinnitusdetailide impordi registreerimisnõue tuleks tühistada. Vastavalt dumpinguvastase algmääruse artikli 14 lõikele 5, milles sätestatakse, et registreeritud impordi suhtes kohaldatakse meetmeid alates registreerimise kuupäevast, ning pidades silmas äriühingu vabastamist kõnealustest meetmetest, ei tohi sisse nõuda dumpinguvastast tollimaksu Malaisias Andfasti lähetatud teatavate rauast või terasest kinnitusdetailide impordilt, mis saabus liitu algamismäärusega kehtestatud registreerimisnõude alusel.
- (15) Andfasti toodetud teatavate rauast ja terasest kinnitusdetailide impordi vabastamine laiendatud meetmetest jääb dumpinguvastase algmääruse artikli 13 lõike 4 kohaselt kehtima juhul, kui lõplikult kinnitatud faktid õigustavad kõnealust vabastamist ega selgu näiteks asjaolu, et erand

tehti asjaomase äriühingu esitatud vale või eksitava teabe alusel. Peaksid esmapilgul usutavad tõendid kinnitama viimast või peaks Andfasti eksport liitu oluliselt suurenema, võib komisjon algatada uurimise, et teha kindlaks, kas vabastus tuleks tühistada.

- (16) Teatavate Andfasti toodetud rauast või terasest kinnitusdetailide import vabastati laiendatud meetmetest käesoleva läbivaatamise käigus saadud andmete alusel. Kõnealune vabastus kehtib seega ainult Malaisias lähetatud ja taotluse esitanud juriidilise isiku toodetud rauast ja terasest kinnitusdetailide suhtes. Kõnealune vabastus ei kehti imporditavate rauast ja terasest kinnitusdetailide suhtes, mille tootjaks on äriühing, mida ei ole rakendusmääruse (EL) nr 723/2011 artikli 1 lõikes 1 eraldi nimetatud, sealhulgas ka nimetatud äriühingutega seotud üksused, ning selle impordi pealt tuleb maksta kõnealuse määrusega kehtestatud jääktollimaksu.
- (17) Et tagada nimetatud vabastuste nõuetele vastav kohaldamine, on vaja erimeetmeid. Kõnealusteks erimeetmeteks on nõue esitada liikmesriikide tolliasutustele kehtiv ja rakendusmääruse (EL) nr 723/2011 lisas sätestatud nõuetele vastav faktuurarve. Kui imporditavatele kaupadele ei ole sellist arvet lisatud, kohaldatakse nende suhtes laiendatud dumpinguvastast tollimaksu.

### E. MENETLUS

- (18) Andfasti ja kõiki teisi huvitatud isikuid teavitati faktidest ja kaalutlustest, mille põhjal kavatseti Andfast laiendatud meetmetest vabastada. Ei laekunud ühtegi arvamust,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA MÄÄRUSE:

#### Artikkel 1

Rakendusmääruse (EL) nr 723/2011 artikli 1 lõiget 1 muudetakse, lisades nende äriühingute loetellu, kes toodavad rauast ja terasest kinnitusdetailide Malaisias ning kelle teatavate rauast ja terasest kinnitusdetailide impordi suhtes ei kohaldata laiendatud lõplikku dumpinguvastast jääktollimaksu, järgmine äriühing:

„Andfast Malaysia Sdn. Bhd. (TARICi lisakood B265)“.

#### Artikkel 2

Tolliasutustele antakse korraldus lõpetada määruse (EL) nr 1164/2011 artikli 3 kohane impordi registreerimine. Selle sätte kohaselt juba registreeritud impordilt ei nõuta dumpinguvastast tollimaksu.

*Artikkel 3*

Käesolev määrus jõustub järgmisel päeval pärast selle avaldamist *Euroopa Liidu Teatajas*.

Käesolev määrus on tervikuna siduv ja vahetult kohaldatav kõikides liikmesriikides.

Brüssel, 25. juuli 2012

*Nõukogu nimel*  
*eesistuja*  
A. D. MAVROYIANNIS

---

## NÕUKOGU MÄÄRUS (EL) nr 694/2012,

27. juuli 2012,

## millega määratakse kindlaks anšoovisepüügi võimalused Biskaia lahes püügihooajaks 2012–2013

EUROOPA LIIDU NÕUKOGU,

võttes arvesse Euroopa Liidu toimimise lepingut, eriti selle artikli 43 lõiget 3,

võttes arvesse Euroopa Komisjoni ettepanekut

ning arvestades järgmist:

- (1) Nõukogu on kohustatud kehtestama iga kalavaru või kalavarurühma puhul lubatud kogupüügi (TAC). Kalapüügivõimalused tuleks jaotada liikmesriikide vahel nii, et kõikidele liikmesriikidele oleks tagatud kõikide kalavarude või kalavarurühmadega seonduva püügitegevuse suhteline stabiilsus, võttes asjakohaselt arvesse nõukogu 20. detsembri 2002. aasta määruses (EÜ) nr 2371/2002 (ühisele kalanduspoliitikale vastava kalavarude kaitse ja säästva kasutamise kohta) <sup>(1)</sup> sätestatud ühise kalanduspoliitika eesmärke.
- (2) Kalavaru asjakohase majandamise eesmärgil ja lihtsustamiseks on kohane kehtestada Biskaia lahe (ICES VIII alapiirkond) anšoovisevaru lubatud kogupüük ja liikmesriikide kvoodid püügihooajaks, mis kestab 1. juulist kuni järgneva aasta 30. juunini, mitte kalendriaastal põhinevaks püügiperioodiks. Kõnealuse püügi suhtes tuleks siiski kohaldada määruse (EL) nr 43/2012 <sup>(2)</sup> üldsätteid, mis käsitlevad kvoodi kasutamise tingimusi.
- (3) Biskaia lahe anšoovisevaru lubatud kogupüük püügihooajaks 2012–2013 tuleks kehtestada kättesaadavate teadusnõuannete põhjal, arvestades bioloogilisi ja sotsiaal-majanduslikke aspekte ning tagades samal ajal eri kalandussektorite õiglase kohtlemise.
- (4) Selleks et kehtestada Biskaia lahe anšoovisevaru majandamise mitmeaastane kava, mis hõlmaks asjakohast püügihooaega ja kalapüügivõimaluste kindlaksmääramiseks kohaldatavat püügikontrolli eeskirja, esitas komisjon

29. juulil 2009 ettepaneku määruse kohta, millega kehtestatakse Biskaia lahe anšoovisevaru ja selle püügi pikaajaline kava. Võttes arvesse kõnealust ettepanekut ning arvestades, et ettepaneku aluseks olevas mõjuhinnaangus on esitatud kõige värskem hinnang nende otsuste mõju kohta, milles käsitletakse Biskaia lahe anšoovisevaru püügivõimalusi, on asjakohane kehtestada osutatud ettepanekule vastav kõnealuse kalavaru lubatud kogupüük. Kalanduse teadus-, tehnika- ja majanduskomitee (STECF) 2012. aasta juulikuu nõuande kohaselt on kõnealuse kalavaru kudemarja biomass hinnanguliselt 68 180 tonni. Järelikult peaks 1. juulist 2012 kuni 30. juunini 2013 kestvaks püügihooajaks kehtestatud lubatud kogupüük olema 20 700 tonni.

- (5) Nõukogu 6. mai 1996. aasta määruse (EÜ) nr 847/96 (millega kehtestatakse lubatud kogupüükide (TAC) ja kvootide haldamise täiendavad tingimused ühest aastast teise ülekandmisel) <sup>(3)</sup> artikli 2 kohaselt on vaja kindlaks määrata, millisel määral kohaldatakse kõnealuses määruses sätestatud meetmeid Biskaia lahe anšoovisevaru suhtes.
- (6) Pidades silmas püügihooaja 2012–2013 algust ja igaaastase püügiaruande esitamise vajadust, peaks käesolev määrus jõustuma viivitamata ning seda tuleks kohaldada alates 1. juulist 2012,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA MÄÄRUSE:

## Artikkel 1

## Anšoovisepüügi võimalused Biskaia lahes

1. Anšoovisevaru lubatud kogupüük määruses (EÜ) nr 218/2009 <sup>(4)</sup> määratletud ICES VIII alapiirkonnas püügihooajaks 1. juulist 2012 kuni 30. juunini 2013 ning selle jaotus liikmesriikide vahel on järgmine (eluskaal tonnides):

Liik:	Euroopa anšoovis <i>Engraulis encrasicolus</i>	ICES püügipiirkond:	VIII (ANE/08.)
Hispaania	18 630		
Prantsusmaa	2 070		
EL	20 700		
Lubatud kogupüük (TAC)	20 700		Analüütiline TAC

<sup>(1)</sup> EÜT L 358, 31.12.2002, lk 59.

<sup>(2)</sup> Nõukogu 17. jaanuari 2012. aasta määrus (EL) nr 43/2012, millega määratakse ELi laevadele 2012. aastaks kindlaks teatavate selliste kalavarude ja kalavarurühmade püügivõimalused, mis ei kuulu rahvusvaheliste läbirääkimiste või kokkulepete kohaldamisalasse (ELT L 25, 27.1.2012, lk 1).

<sup>(3)</sup> EÜT L 115, 9.5.1996, lk 3.

<sup>(4)</sup> Euroopa Parlamendi ja nõukogu 11. märtsi 2009. aasta määrus (EÜ) nr 218/2009 Atlandi ookeani kirdeosas kalastavate liikmesriikide nominaalsaagi statistiliste andmete esitamise kohta (ELT L 87, 31.3.2009, lk 70).

2. Lõikes 1 sätestatud püügivõimaluste jaotuse ja nende kasutamise suhtes kohaldatakse määruse (EL) nr 43/2012 artiklites 8, 10 ja 13 sätestatud tingimusi.

3. Lõikes 1 osutatud kalavaru suhtes kohaldatakse määruses (EÜ) nr 847/96 sätestatud analüütilist TACi. Kohaldatakse kõnealuse määruse artikli 3 lõikeid 2 ja 3 ning artiklit 4.

*Artikkel 2*

**Jõustumine**

Käesolev määrus jõustub järgmisel päeval pärast selle avaldamist *Euroopa Liidu Teatajas*.

Seda kohaldatakse alates 1. juulist 2012.

Käesolev määrus on tervikuna siduv ja vahetult kohaldatav kõikides liikmesriikides.

Brüssel, 27. juuli 2012

*Nõukogu nimel*

*eesistuja*

A. D. MAVROYIANNIS

---

**KOMISJONI MÄÄRUS (EL) nr 695/2012,****24. juuli 2012,****millega keelatakse Hispaania lipu all sõitvatel laevadel hariliku merikeele püük VIIIa ja VIIIb püügipiirkonnas**

EUROOPA KOMISJON,

võttes arvesse Euroopa Liidu toimimise lepingut,

võttes arvesse nõukogu 20. novembri 2009. aasta määrust (EÜ) nr 1224/2009, millega luuakse ühenduse kontrollisüsteem ühise kalanduspoliitika eeskirjade järgimise tagamiseks, <sup>(1)</sup> eriti selle artikli 36 lõiget 2,

ning arvestades järgmist:

- (1) Nõukogu 17. jaanuari 2012. aasta määrusega (EL) nr 43/2012, millega määratakse ELi laevadele 2012. aastaks kindlaks teatavate selliste kalavarude ja kalavarurühmade püügivõimalused, mis ei kuulu rahvusvaheliste läbirääkimiste või kokkulepete kohaldamisalasse, <sup>(2)</sup> on kehtestatud kvoodid 2012. aastaks.
- (2) Komisjonile esitatud teabe kohaselt on käesoleva määruse lisas osutatud kalavaru püük samas lisas osutatud liikmesriigi lipu all sõitvate või selles liikmesriigis registreeritud laevade puhul ammendanud 2012. aastaks eraldatud kvoodi.
- (3) Seepärast on vaja keelata nimetatud kalavaru püük,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA MÄÄRUSE:

*Artikkel 1***Kvoodi ammendumine**

Käesoleva määruse lisas osutatud liikmesriigile 2012. aastaks samas lisas osutatud kalavaru püügiks eraldatud kvooti käsitatakse ammendatuna alates lisas sätestatud kuupäevast.

*Artikkel 2***Keelud**

Käesoleva määruse lisas osutatud liikmesriigi lipu all sõitvatel või selles liikmesriigis registreeritud laevadel on keelatud püüda samas lisas osutatud kalavaru alates lisas sätestatud kuupäevast. Kõnealustel laevadel on keelatud pardal hoida, ümber paigutada, ümber laadida või lossida sellist püütud kalavaru pärast nimetatud kuupäeva.

*Artikkel 3***Jõustumine**

Käesolev määrus jõustub järgmisel päeval pärast selle avaldamist *Euroopa Liidu Teatajas*.

Käesolev määrus on tervikuna siduv ja vahetult kohaldatav kõikides liikmesriikides.

Brüssel, 24. juuli 2012

*Komisjoni nimel*  
*presidendi eest*  
*merendus- ja kalandusajade peadirektor*  
Lowri EVANS

<sup>(1)</sup> ELT L 343, 22.12.2009, lk 1.

<sup>(2)</sup> ELT L 25, 27.1.2012, lk 1.

## LISA

Nr	9/T&Q
Liikmesriik	Hispaania
Kalavaru	SOL/8AB.
Liik	Harilik merikeel ( <i>Solea solea</i> )
Piirkond	VIIIa ja VIIIb
Kuupäev	12. juuni 2012

**KOMISJONI RAKENDUSMÄÄRUS (EL) nr 696/2012,****25. juuli 2012,****teatavate kaupade klassifitseerimise kohta kombineeritud nomenklatuuris**

EUROOPA KOMISJON,

võttes arvesse Euroopa Liidu toimimise lepingut,

võttes arvesse nõukogu 23. juuli 1987. aasta määrust (EMÜ) nr 2658/87 tariifi- ja statistikanomenklatuuri ning ühise tollitariifistiku kohta, <sup>(1)</sup> eriti selle artikli 9 lõike 1 punkti a,

ning arvestades järgmist:

- (1) Määrusele (EMÜ) nr 2658/87 lisatud kombineeritud nomenklatuuri ühetaolise kohaldamise tagamiseks on vaja vastu võtta meetmed, mis käsitlevad käesoleva määruse lisas osutatud kaupade klassifitseerimist.
- (2) Määrusega (EMÜ) nr 2658/87 on kehtestatud kombineeritud nomenklatuuri klassifitseerimise üldreeglid. Neid üldreegleid kohaldatakse ka kombineeritud nomenklatuuril täielikult või osaliselt põhinevate või sellele täiendavaid alajaotisi lisavate teiste nomenklatuuride suhtes, mis on kehtestatud liidu erisätetega kaubavahetust käsitlevate tariifsete või muude meetmete kohaldamiseks.
- (3) Vastavalt nimetatud üldreeglitele tuleb käesoleva määruse lisas esitatud tabeli 1. veerus kirjeldatud kaubad klassifitseerida 2. veerus esitatud CN-koodi alla, lähtuvalt tabeli 3. veerus esitatud põhjendusest.

(4) On asjakohane sätestada, et liikmesriikide tolliasutuste väljastatud siduvale tariifiinformatsioonile, mis käsitleb kombineeritud nomenklatuuri kaupade klassifitseerimist, kuid mis ei ole kooskõlas käesoleva määrusega, võib siduva tariifiinformatsiooni valdaja tugineda veel kolme kuu vältel vastavalt nõukogu 12. oktoobri 1992. aasta määruse (EMÜ) nr 2913/92 (millega kehtestatakse ühenduse tolliseadustik) <sup>(2)</sup> artikli 12 lõikele 6.

(5) Käesoleva määrusega ette nähtud meetmed on kooskõlas tolliseadustiku komitee arvamusega,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA MÄÄRUSE:

*Artikkel 1*

Lisas esitatud tabeli 1. veerus kirjeldatud kaubad klassifitseeritakse kombineeritud nomenklatuuris kõnealuse tabeli 2. veerus esitatud CN-koodi alla.

*Artikkel 2*

Liikmesriikide tolliasutuste väljastatud siduvale tariifiinformatsioonile, mis ei ole kooskõlas käesoleva määrusega, võib vastavalt määruse (EMÜ) nr 2913/92 artikli 12 lõikele 6 tugineda veel kolme kuu vältel.

*Artikkel 3*

Käesolev määrus jõustub kahekümnenädal päeval pärast selle avaldamist *Euroopa Liidu Teatajas*.

Käesolev määrus on tervikuna siduv ja vahetult kohaldatav kõikides liikmesriikides.

Brüssel, 25. juuli 2012

*Komisjoni nimel  
presidendi eest  
komisjoni liige  
Algirdas ŠEMETA*

<sup>(1)</sup> EÜT L 256, 7.9.1987, lk 1.

<sup>(2)</sup> EÜT L 302, 19.10.1992, lk 1.



## LISA

Kauba kirjeldus	Klassifikatsioon (CN-kood)	Põhjendus
(1)	(2)	(3)
<p>Sisetallad, mis koosnevad elastsest kaheharulisest teras(leht)vedru osast ja eri materjalist vahetatavast pehmest padjandist.</p> <p>Sisetallad komplekteeritakse tarbija jalajäljendi ja kehakaalu järgi.</p> <p>Sisetallad on välja töötatud labajala ja kogu keha koormuse vähendamiseks. Sisetaldade kolme punkti toetussüsteem peab toetama, liigutama ja tugevdama sidemeid, kõõluseid ja lihaseid. See toimib amortisaatorina, jaotab keharaskuse ühtlaselt kogu labajala ulatuses ning võib kompenseerida lampjalgsusest tulenevaid vaevusi. Pehme padjand masseerib jalgatalda.</p> <p>(*) Vt foto.</p>	6406 90 50	<p>Klassifikatsioon määratakse kindlaks kombineeritud nomenklatuuri klassifitseerimise üldreeglitega 1 ja 6 ning CN-koodide 6406, 6406 90 ja 6406 90 50 sõnastusega.</p> <p>Sisetallad ei ole ette nähtud ortopeediliste vaevuste korrigeerimiseks, sest need ei ole spetsiaalselt kohandatud defektide jaoks, mida nendega püütakse korrigeerida, vaid labajala ja keha mugavuse parandamiseks ning esinevatest probleemidest tingitud kahjulike mõjude vähendamiseks (vt grupp 90, märkus 6).</p> <p>Toodet ei või seepärast klassifitseerida rubriiki 9021 kuuluvaks ortopeediliseks abivahendiks.</p> <p>Seega tuleb sisetallad eemaldatavate sisetaldadena klassifitseerida CN-koodi 6406 90 50 alla.</p>

(\*) Foto on üksnes illustratsiooniks.



**KOMISJONI RAKENDUSMÄÄRUS (EL) nr 697/2012,****25. juuli 2012,****teatavate kaupade klassifitseerimise kohta kombineeritud nomenklatuuris**

EUROOPA KOMISJON,

võttes arvesse Euroopa Liidu toimimise lepingut,

võttes arvesse nõukogu 23. juuli 1987. aasta määrust (EMÜ) nr 2658/87 tariifi- ja statistikanomenklatuuri ning ühise tollitariifistiku kohta, <sup>(1)</sup> eriti selle artikli 9 lõike 1 punkti a,

ning arvestades järgmist:

- (1) Määrusele (EMÜ) nr 2658/87 lisatud kombineeritud nomenklatuuri ühetaolise kohaldamise tagamiseks on vaja vastu võtta meetmed, mis käsitlevad käesoleva määruse lisas osutatud kaupade klassifitseerimist.
- (2) Määrusega (EMÜ) nr 2658/87 on kehtestatud kombineeritud nomenklatuuri klassifitseerimise üldreeglid. Neid üldreegleid kohaldatakse ka kombineeritud nomenklatuuril täielikult või osaliselt põhinevate või sellele täiendavaid alajaotisi lisavate teiste nomenklatuuride suhtes, mis on kehtestatud liidu erisätetega kaubavahetust käsitlevate tariifsete või muude meetmete kohaldamiseks.
- (3) Vastavalt nimetatud üldreeglitele tuleb käesoleva määruse lisas esitatud tabeli 1. veerus kirjeldatud kaubad klassifitseerida 2. veerus esitatud CN-koodi alla, lähtuvalt tabeli 3. veerus esitatud põhjendusest.

(4) On asjakohane sätestada, et liikmesriikide tolliasutuste väljastatud siduvale tariifiinformatsioonile, mis käsitleb kombineeritud nomenklatuuri kaupade klassifitseerimist, kuid mis ei ole kooskõlas käesoleva määrusega, võib siduva tariifiinformatsiooni valdaja tugineda veel kolme kuu vältel vastavalt nõukogu 12. oktoobri 1992. aasta määruse (EMÜ) nr 2913/92 (millega kehtestatakse ühenduse tolliseadustik) <sup>(2)</sup> artikli 12 lõikele 6.

(5) Käesoleva määrusega ettenähtud meetmed on kooskõlas tolliseadustiku komitee arvamusega,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA MÄÄRUSE:

*Artikkel 1*

Lisas esitatud tabeli 1. veerus kirjeldatud kaubad klassifitseeritakse kombineeritud nomenklatuuris kõnealuse tabeli 2. veerus esitatud CN-koodi alla.

*Artikkel 2*

Liikmesriikide tolliasutuste väljastatud siduvale tariifiinformatsioonile, mis ei ole kooskõlas käesoleva määrusega, võib vastavalt määruse (EMÜ) nr 2913/92 artikli 12 lõikele 6 tugineda veel kolme kuu vältel.

*Artikkel 3*

Määrus jõustub kahekümnendal päeval pärast selle avaldamist *Euroopa Liidu Teatajas*.

Käesolev määrus on tervikuna siduv ja vahetult kohaldatav kõikides liikmesriikides.

Brüssel, 25. juuli 2012

*Komisjoni nimel  
presidendi eest  
komisjoni liige  
Algirdas ŠEMETA*

<sup>(1)</sup> EÜT L 256, 7.9.1987, lk 1.

<sup>(2)</sup> EÜT L 302, 19.10.1992, lk 1.

## LISA

Kauba kirjeldus	Klassifikatsioon (CN-kood)	Põhjendus
(1)	(2)	(3)
<p>Ühendustihvtidega toode (nn RJ45 pistmikuga trafomoodul) korpuses, mille mõõtmed on umbes 22 × 1,5 × 1,5 cm.</p> <p>Tootel on trükkplaat nelja trafo, ühe kondensaatori ja nelja takistiga. Lisaks sisaldab see kaht muude komponentidega ühendamata valgusdioodi.</p> <p>Toode on spetsiaalselt kavandatud 10/100 BASE-T Ethernetivõrgu jaoks ja on ette nähtud trükkplaadile paigutamiseks, et ühendada kohtvõrgus omavahel seadmeid signaalide edastamiseks ja vastuvõtmiseks.</p> <p>Lisaks tagab see galvaanilise eraldamise ning signaalide kaitse ülepinge ja sünfasse müra eest.</p>	8517 70 90	<p>Klassifikatsioon määratakse kindlaks kombineeritud nomenklatuuri klassifitseerimise üldreeglitega 1 ja 6, XVI jaotise märkuse 2 punktiga b ning CN-koodide 8517, 8517 70 ja 8517 70 90 sõnastusega.</p> <p>Lisaks pistmikule sisaldab toode mitut erinevat elektrilist komponenti. Lisaks vooluringidesisesele ja -vahelisele ühendamisele on tootel veel mitu erinevat elektrilist funktsiooni, nt galvaaniline eraldamine ning ülepinge ja sünfasse müra vastane kaitse. Kõnealused komponendid on võrdselt tähtsad, kuna neid kõiki on tarvis tehniliste nõuete täitmiseks, mis on vajalikud Ethernetivõrgu kaudu ühenduse loomiseks.</p> <p>Seepärast ei või toodet klassifitseerida pistikuna rubriiki 8536.</p> <p>Kuna toodet kasutatakse juhtmega kommunikatsioonivõrgu seadmes, tuleks see klassifitseerida juhtmega või juhtmeta kommunikatsioonivõrgu lõppseadme osana CN-koodi 8517 70 90 alla.</p>

**KOMISJONI RAKENDUSMÄÄRUS (EL) nr 698/2012,****25. juuli 2012,****teatavate kaupade klassifitseerimise kohta kombineeritud nomenklatuuris**

EUROOPA KOMISJON,

võttes arvesse Euroopa Liidu toimimise lepingut,

võttes arvesse nõukogu 23. juuli 1987. aasta määrust (EMÜ) nr 2658/87 tariifi- ja statistikanomenklatuuri ning ühise tollitariifistiku kohta, <sup>(1)</sup> eriti selle artikli 9 lõike 1 punkti a,

ning arvestades järgmist:

- (1) Määrusele (EMÜ) nr 2658/87 lisatud kombineeritud nomenklatuuri ühetaolise kohaldamise tagamiseks on vaja vastu võtta meetmed, mis käsitlevad käesoleva määruse lisas osutatud kaupade klassifitseerimist.
- (2) Määrusega (EMÜ) nr 2658/87 on kehtestatud kombineeritud nomenklatuuri klassifitseerimise üldreeglid. Neid üldreegleid kohaldatakse ka kombineeritud nomenklatuuril täielikult või osaliselt põhinevate või sellele täiendavaid alajaotisi lisavate teiste nomenklatuuride suhtes, mis on kehtestatud liidu erisätetega kaubavahetust käsitlevate tariifsete või muude meetmete kohaldamiseks.
- (3) Vastavalt nimetatud üldreeglitele tuleb käesoleva määruse lisas esitatud tabeli 1. veerus kirjeldatud kaubad klassifitseerida 2. veerus esitatud CN-koodi alla, lähtuvalt tabeli 3. veerus esitatud põhjendusest.
- (4) On asjakohane sätestada, et liikmesriikide tolliasutuste väljastatud siduvale tariifiinformatsioonile, mis käsitleb

kombineeritud nomenklatuuri kaupade klassifitseerimist, kuid mis ei ole kooskõlas käesoleva määrusega, võib siduva tariifiinformatsiooni valdaja tugineda veel kolme kuu vältel vastavalt nõukogu 12. oktoobri 1992. aasta määruse (EMÜ) nr 2913/92 (millega kehtestatakse ühenduse tolliseadustik) <sup>(2)</sup> artikli 12 lõikele 6.

- (5) Käesoleva määruse lisa punktides 1 ja 3 sätestatud meetmed on kooskõlas tolliseadustiku komitee arvamusega; punkti 2 kohta ei ole tolliseadustiku komitee oma esistuja määratud tähtaja jooksul arvamust esitanud,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA MÄÄRUSE:

*Artikkel 1*

Lisas esitatud tabeli 1. veerus kirjeldatud kaubad klassifitseeritakse kombineeritud nomenklatuuris kõnealuse tabeli 2. veerus esitatud CN-koodi alla.

*Artikkel 2*

Liikmesriikide tolliasutuste väljastatud siduvale tariifiinformatsioonile, mis ei ole kooskõlas käesoleva määrusega, võib vastavalt määruse (EMÜ) nr 2913/92 artikli 12 lõikele 6 tugineda veel kolme kuu vältel.

*Artikkel 3*Määrus jõustub kahekümnendal päeval pärast selle avaldamist *Euroopa Liidu Teatajas*.

Käesolev määrus on tervikuna siduv ja vahetult kohaldatav kõikides liikmesriikides.

Brüssel, 25. juuli 2012

*Komisjoni nimel  
presidendi eest  
komisjoni liige  
Algirdas ŠEMETA*

<sup>(1)</sup> EÜT L 256, 7.9.1987, lk 1.<sup>(2)</sup> EÜT L 302, 19.10.1992, lk 1.

## LISA

Kauba kirjeldus	Klassifikatsioon (CN-kood)	Põhjendus
(1)	(2)	(3)
<p>1. Mootorsõidukites kasutatav mitmefunktsiooniline seade (niinimetatud mootorsõiduki multimeediumkeskus), millel on kaks peamist komponenti:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— raadioringhäälingu vastuvõtja, mis on ühendatud CD-/DVD-mängijaga;</li> <li>— äravõetav puutetundlik vedelkristallvärvi monitor (LCD), ekraani diagonaaliga umbes 17,5 cm (7 tolli) ja kuvasuhtega 16:9.</li> </ul> <p>Seadmel on pistmikud, mis võimaldavad vastu võtta videosignaali välisallikatest, näiteks taha-vaatekaameralt.</p> <p>Seade esitatakse tollile koos kaugjuhtimispuldiga.</p> <p>Seadmega saab ühendada lisakuvari.</p>	8528 59 40	<p>Klassifikatsioon määratakse kindlaks kombineeritud nomenklatuuri klassifitseerimise üldreegliga 1, üldreegli 3 punktiga c ja üldreegliga 6 ning CN-koodide 8528, 8528 59 ja 8528 59 40 sõnastusega.</p> <p>Seadmel on komponendid, mis võivad täita mitmesuguseid funktsioone (heli taasesitus, videoklippide taasesitus, raadioringhäälingu vastuvõtt, video kuvamine), millest ükski ei anna seadme disaini ja tööpõhimõtet arvestades seadmele selle põhiomadusi.</p> <p>Klassifitseerimise üldreegli 3 punkti c põhjal tuleb seade seepärast klassifitseerida CN-koodi 8528 59 40 alla kui muud värvipildiga [monitorid]: LCD- ehk vedelkristallekraaniga.</p>
<p>2. Mootorsõidukites kasutatav mitmefunktsiooniline seade (niinimetatud mootorsõiduki multimeediumkeskus) mõõtmetega umbes 17 × 5 × 16 cm.</p> <p>Sellel on ühes korpuses raadioringhäälingu vastuvõtja, heli ja videopildi taasesitusseade vedelkristallvärvi monitoriga (LCD), ekraani diagonaaliga umbes 8 cm (3,5 tolli).</p> <p>Seadmel on pistmikud, mis võimaldavad vastu võtta videosignaali välisallikast, näiteks taha-vaatekaameralt.</p> <p>Seade saab taasesitada ka heli ja pilte USB-mälupulgalt.</p> <p>Seade esitatakse tollile koos kaugjuhtimispuldiga.</p> <p>Seadmega saab ühendada lisakuvari.</p>	8528 59 40	<p>Klassifikatsioon määratakse kindlaks kombineeritud nomenklatuuri klassifitseerimise üldreegliga 1, üldreegli 3 punktiga c ja üldreegliga 6 ning CN-koodide 8528, 8528 59 ja 8528 59 40 sõnastusega.</p> <p>Seadmel on komponendid, mis võivad täita mitmesuguseid funktsioone (heli taasesitus, videoklippide taasesitus, raadioringhäälingu vastuvõtt, video kuvamine), millest ükski ei anna seadme disaini ja tööpõhimõtet arvestades seadmele selle põhiomadusi.</p> <p>Klassifitseerimise üldreegli 3 punkti c põhjal tuleb seade seepärast klassifitseerida CN-koodi 8528 59 40 alla kui muud värvipildiga [monitorid]: LCD- ehk vedelkristallekraaniga.</p>
<p>3. Mootorsõidukites kasutatav mitmefunktsiooniline seade (niinimetatud mootorsõiduki multimeediumkeskus).</p> <p>Sellel on ühes korpuses raadioringhäälingu vastuvõtja, heli ja videopildi taasesitusseade, raadionavigatsiooniseade ning vedelkristallvärvi monitor (LCD), ekraani diagonaaliga umbes 18 cm (7 tolli) ja kuvasuhtega 16:9.</p>	8528 59 40	<p>Klassifikatsioon määratakse kindlaks kombineeritud nomenklatuuri klassifitseerimise üldreegliga 1, üldreegli 3 punktiga c ja üldreegliga 6 ning CN-koodide 8528, 8528 59 ja 8528 59 40 sõnastusega.</p> <p>Seadmel on komponendid, mis võivad täita mitmesuguseid funktsioone (heli taasesitus, videoklippide taasesitus, raadionavigatsiooniseade, raadioringhäälingu vastuvõtt, video kuvamine), millest ükski ei anna seadme disaini ja tööpõhimõtet arvestades seadmele selle põhiomadusi.</p>

(1)	(2)	(3)
<p>Seadmel on pistmikud, mis võimaldavad vastu võtta videosignaali välisallikatest, näiteks taha-vaatekaamera või DVB-T-tuuner.</p> <p>Seade saab taasesitada ka heli ja pilte mälu-kaardilt.</p> <p>Seade esitatakse tollile koos kahe kaugjuhtimis-puldiga.</p> <p>Seadmega saab ühendada lisakuvari.</p>		<p>Klassifitseerimise üldreegli 3 punkti c põhjal tuleb seade seepärast klassifitseerida CN-koodi 8528 59 40 alla kui muud värvipildiga [monito-rid]: LCD- ehk vedelkristallekraaniga.</p>

## KOMISJONI MÄÄRUS (EL) nr 699/2012,

30. juuli 2012,

## millega kehtestatakse ajutine dumpinguvastane tollimaks teatavate Venemaalt ja Türgist pärit raud- või terastoruliitmike impordi suhtes

EUROOPA KOMISJON,

võttes arvesse Euroopa Liidu toimimise lepingut,

võttes arvesse nõukogu 30. novembri 2009. aasta määrust (EÜ) nr 1225/2009 kaitse kohta dumpinguhinnaga impordi eest riikidest, mis ei ole Euroopa Ühenduse liikmed<sup>(1)</sup> (edaspidi „alg- määrus“), eriti selle artiklit 7,

olles konsulteerinud nõuandekomiteega

ning arvestades järgmist:

## A. MENETLUS

## 1. Algamine

(1) 1. novembril 2011 avaldas Euroopa Komisjon (edaspidi „komisjon“) *Euroopa Liidu Teatajas*<sup>(2)</sup> teate (edaspidi „algatamisteade“) dumpinguvastase menetluse algatamise kohta teatavate Venemaalt ja Türgist (edaspidi „asja- omased riigid“) pärit raud- või terastoruliitmike impordi suhtes Euroopa Liitu.

(2) Menetlus algatati kaebuse alusel, mille esitas 20. septembril 2011 Euroopa Liidu terasest pökk- keevitusliitmike tootmisharu kaitsekomitee (edaspidi „kae- buse esitaja“) tootjate nimel, kelle toodang moodustab olulise osa, käesoleval juhul üle 40 % liidu teatavate raud- või terastoruliitmike kogutoodangust. Kaebus sisaldas esmapilgul usutavaid tõendeid nimetatud toote dumpinguhindadega müügi ja sellest tuleneva olulise kahju kohta, mida käsitati piisava põhjusena menetluse algatamiseks.

## 2. Menetlusega seotud isikud

(3) Komisjon andis menetluse algatamisest ametlikult teada kaebuse esitajale, teistele teadaolevatele liidu tootjatele, teadaolevatele eksportivatele tootjatele, asjaomaste riikide esindajatele ning teadaolevatele importijatele ja kasutajatele. Huvitatud isikutele anti võimalus oma seisukohad kirjalikult teatavaks teha ja taotleda ärakuulamist algata- misteates sätestatud tähtaja jooksul.

(4) Kõikidele huvitatud isikutele, kes taotlesid ärakuulamist ja teatasid konkreetsed põhjused, miks neid tuleks ära kuulata, anti selline võimalus.

## a) Liidu tootjate väljavõtteline uuring

(5) Pidades silmas liidu tootjate ilmset suurt arvu, nähti algatamisteates kahju kindlakstegemiseks ette algmääruse artikli 17 kohane väljavõtteline uuring.

(6) Komisjon teatas algatamisteates, et on moodustanud liidu tootjatest esialgse valimi. Kõnealusesse valimisse kuulusid 22 liidu tootja hulgast valitud kolm äriühingut, kelle puhul oli enne uurimise algatamist teada, et nad toodavad samasugust toodet.

(7) Valimisse kuulumise aluseks võeti müügi- ja toodangu- maht, mida oli võimalik komisjoni käsutuses oleva aja jooksul piisaval määral uurida. Valimisse võetud liidu tootjad paiknevad neljas liikmesriigis ja nende müük liidus moodustab 48 % kogu ELi tootjate müügist ning nad moodustavad 64 % endast teada andnud tootjatest. Ükski huvitatud isik ei olnud kavandatud valimi vastu.

## b) Sõltumatute importijate väljavõtteline uuring

(8) Pidades silmas sõltumatute importijate võimalikku arvu- kust, nähti algatamisteates ette algmääruse artikli 17 kohane väljavõtteline uuring. Et komisjon saaks otsus- tada, kas väljavõtteline uuring on vajalik, ning koostada vajadusel valimi, paluti kõikidel ELi tootjatel ja importi- jatel endast Euroopa Komisjonile teada anda ning esitada algatamisteates osutatud põhiaandmed uurimiseluse tootega seotud tegevuse kohta uurimisperioodil (1. oktoobrist 2010 – 30. septembrini 2011).

(9) 38 sõltumatust importijast, kellega komisjon ühendust võttis, vastas valimi moodustamiseks esitatud küsimustele õigeaegselt ainult viis äriühingut. Ühe äriühingu puhul selgus, et ta on pigem kasutaja kui importija. Seetõttu ei peetud valimi moodustamist vajalikuks ning küsimus- tikud saadeti kõigile neljale endast teada andnud impor- tijale. Ainult kaks importijat vastasid lõpuks küsimusti- kule ja tegid uurimise käigus täielikku koostööd.

## c) Eksportivate tootjate väljavõtteline uuring

(10) Pidades silmas eksportivate tootjate ilmset suurt arvu, nähti algatamisteates dumpingu kindlakstegemiseks ette algmääruse artikli 17 kohane väljavõtteline uuring. Et

<sup>(1)</sup> ELT L 343, 22.12.2009, lk 51.

<sup>(2)</sup> ELT C 320, 1.11.2011, lk 4.

komisjon saaks otsustada, kas väljavõtteline uuring on vajalik, ning sel juhul koostada valimi, paluti kõigil eksportivatel tootjatel endast Euroopa Komisjonile teada anda ning esitada algatamisteates osutatud põhiandmed uurimiseluse tootega seotud tegevuse kohta uurimiseluse ajavahemikul (1. oktoobrist 2010 – 30. septembrini 2011). Samuti konsulteeriti asjaomaste riikide ametiasutustega.

- (11) Venemaa puhul ei teinud uurimise käigus koostööd ükski eksportiv tootja. Türgi puhul andsid endast teada kolm äriühingut, seetõttu otsustas komisjon, et Türgi puhul ei ole valimi moodustamine vajalik. Kolme koostööd teinud Türgi äriühingu eksport moodustas uurimis perioodil Türgist liitu toimunud ekspordist enamiku.

d) *Küsimustiku vastused ja kontrollkäigud*

- (12) Uurimise läbiviimiseks saatis komisjon küsimustikud kõigile koostööd tegevatele Türgi eksportivatele tootjatele, valimisse kuuluvatele liidu tootjatele ja koostööd tegevatele sõltumatutele importijatele ja kasutajatele.
- (13) Vastused küsimustikele saadi kõigilt kolmelt koostööd tegevalt Türgi eksportivalt tootjalt, valimisse kuuluvatel liidu tootjatele, kahelt sõltumatult liidu importijalt ja neljalt kasutajalt.
- (14) Komisjon kogus kokku kõik andmed, mida ta seoses dumpingu, sellest tuleneva kahju ja liidu huvide esialgse kindlakstegemisega vajalikuks pidas, ja veendus nende andmete õigsuses. Kontrollkäigud tehti järgmiste äriühingute valdustesse.

*Türgi eksportivad tootjad:*

- RSA Tesisat Malzemeleri San ve Ticaret AŞ, Küçükköy, Istanbul (Türgi);
- SARDOĞAN Endüstri ve Ticaret, Kurtköy Pendik, Istanbul (Türgi);
- UNIFIT Boru Baglanti Elemanlari Ltd. Sti, Tuzla, Istanbul (Türgi).

*Liidu tootjad:*

- ERNE Fittings, Schlinz (Austria);
- Virgilio CENA & Figli S.p.A., Brescia (Itaalia).

### 3. Uurimis periood

- (15) Dumpingu ja kahju uurimine toimus ajavahemikul 1. oktoobrist 2010 kuni 30. septembrini 2011 (edaspidi „uurimis periood“). Kahju hindamise seisukohalt asjakohaste suundumuste uurimine hõlmas ajavahemikku alates 2008. aastast kuni uurimis perioodi lõpuni (edaspidi „vaatlusalune periood“).

### 4. Muude kolmandate riikide suhtes kehtivad meetmed

- (16) Dumpinguvastased tollimaksud on kehtestatud teatavate Malaisiast, Hiina Rahvabariigist, Korea Vabariigist ja Taist pärit raud- või terastoruliitmike suhtes, ning kõrvalhoidmise praktika tuvastamise tõttu ka Hiina Rahvabariigist pärit, kuid Indoneesia, Sri Lanka, Filipiinide ja Taiwani kaudu lähetatud raud- või terastoruliitmike suhtes (teatavate eranditega)<sup>(1)</sup>. Kui osutatakse eelmises lauses nimetatud riikidele, kasutatakse edaspidi väljendit „riigid, mille puhul kehtivad dumpinguvastased meetmed“.

## B. VAATLUSALUNE TOODE JA SAMASUGUNE TOODE

### 1. Vaatlusalune toode

- (17) Vaatlusaluseks tooteks on praegu CN-koodide ex 7307 93 11, ex 7307 93 19 ja ex 7307 99 80 alla kuuluvad rauast või terasest (välja arvatud roostevaba teras) toruliitmikud (välja arvatud valatud toruliitmikud, äärikud ja keermestatud toruliitmikud), mille välisläbimõõt on kuni 609,6 mm ja mida kasutatakse põkk-keevitusel või muul otstarbel (edaspidi „vaatlusalune toode“).
- (18) Torupõlvede, siirdmike ja torukolmikute tootmisprotsessis kasutatakse õmblusteta või keevitatud terastorusid ning toruotsakuid toodetakse tavaliselt teraslehtedest. Torupõlvede ja siirdmike valmistamisel kasutatakse lõikamist ja stantsimist, metallipainutust või reduktsiooni. Torukolmikute valmistamisel kasutatakse hüdropresse ja toruotsakuid stantsitakse lehtedest või plaatidest. Nimeetatud protsessidele järgneb tavaliselt faasimine ja haavelpuhastus, seejärel toode pakendatakse. Mõnikord toode ka galvanitakse. Kõikidel tooteliikidel on samad füüsikalised, keemilised ja tehnilised omadused ning samad põhikasutusalaad.
- (19) Toruliitmikke kasutatakse peamiselt naftakeemiatööstuses, ehituses, energiatootmises, laevaehituses ja tööstusseadmetes. Kõigi nimetatud otstarvete puhul kasutatakse neid torude üksteisega ühendamiseks.

### 2. Samasugune toode

- (20) Leiti, et vaatlusalusel tootel ning asjaomaste riikide omamaisel turul müüdavatel teatavatel raud- või terastoruliitmikudel ning liidu tootmisharu toodetud ja liidus müüdavatel teatavatel raud- või terastoruliitmikudel on samasugused füüsikalised, keemilised ja tehnilised omadused ja samasugune põhiline kasutusala. Seepärast käsitatakse neid ajutiselt samasuguste toodetena algmääruse artikli 1 lõike 4 tähenduses.

## C. DUMPINGU KINDLAKSMÄÄRAMINE

### 1. Venemaa

- (21) Nagu eelnevalt põhjenduses 11 on nimetatud, ei teinud uurimise käigus koostööd ükski Venemaa eksportiv tootja. Seega ja nagu on selgitatud allpool, arvatati kooskõlas algmääruse artikliga 18 Venemaaga seonduv dumping kättesaadavate faktide alusel.

<sup>(1)</sup> ELT L 275, 16.10.2008, lk 18 ja ELT L 233, 4.9.2009, lk 1.



## 1.1. Normaalväärtus

- (22) Kuna ükski Venemaa eksportiv tootja koostööd ei teinud, siis arvutati Venemaalt pärit toodete normaalväärtus kättesaadavate faktide alusel.
- (23) Tuleks meelde tuletada, et kaebus sisaldas esmapilgul usutavaid tõendeid Venemaalt pärit vaatlusaluse toote impordi dumpingu kohta. Nende tõendite saamiseks tehtud arvutuste aluseks oli võetud Venemaalt pärit toodete arvestuslik normaalväärtus, sest täpsemaid andmeid ei olnud. Komisjon otsustas siiski, et täpsema normaalväärtuse määramiseks tuleb ajutiselt Venemaalt pärit impordi normaalväärtuse arvutamiseks kasutada uurimise käigus neilt Türgi eksportivatele tootjatele saadud teavet, kes kasutasid vaatlusaluse toote tootmiseks Venemaalt pärit õmblusteta terastorusid. Vaatlusaluse toote tootmise kogukuludest moodustasid tõepoolest suurima osa tooraine kulud, seega peeti kõnealust meetodit Venemaalt pärit impordi suhtes kehtiva normaalväärtuse kindlaksmääramisel kättesaadavate faktide alusel kõige sobivamaks.
- (24) Venemaalt pärit impordi suhtes kehtiv normaalväärtus arvutati seega nende Türgist pärit koostööd tegevate eksportivate tootjate, kes ostsid osa tootmiseks vajalikust toorainest Venemaalt, kaalutud keskmise normaalväärtuse põhjal.
- (25) Tuleb märkida, et saadud normaalväärtus määrati kindlaks sellise tooteliigi (torupõlv) puhul, mida imporditakse kõige rohkem (st seda ei tehtud vaatlusaluse toote kõikide tooteliikide puhul), sest see võimaldab ekspordihinda representatiivselt võrrelda (vt järgmisi põhjendusi).

## 1.2. Ekspordihind

- (26) Kuna puudusid üksikasjalikud andmed hindade kohta, määrati Venemaalt pärit vaatlusaluse toote impordi puhul kehtiv ekspordihind kindlaks Eurostati kogutud impordiandmete põhjal. Arvestades, et teatavate CN-koodide all deklareeritud toodete valik on suur, määrati ekspordihind kindlaks, kasutades üksnes ühte, suurima impordimahuga tooteliiki (torupõlv) käsitlevaid Eurostati andmeid, sest leiti, et need andmed on vaatlusalusele tootele tüüpilised. Seega arvutati ekspordihind CN-koodi 7307 93 11 alla kuuluva toote põhjal.
- (27) Eespool kirjeldatud Eurostati impordinäitajaid oli vaja kohandada, arvestades asjaolu, et teatavate imporditehingute puhul Venemaalt Bulgaariasse, Eestisse ja Leetu oli esitatud ebaõigeid deklaratsioone, enamikul juhtudel seisnesid vead toodete valesti klassifitseerimises. Sellised tehingud tehti kindlaks nii, et kasutati vastavalt algmääruse artikli 14 lõikele 6 kättesaadavaks tehtud andmeid impordi kohta ning need andmed jäeti ekspordihinna arvutamisel välja, et mitte kasutada dumpingu arvutustes moonutatud ekspordihindu.

## 1.3. Võrdlus

- (28) Dumpingumarginaal määrati Eurostati andmetel põhinevate tehasest hankimise tasandil kohaldatavate ekspordihindade ja Venemaa suhtes eelkirjeldatu kohaselt kindlaksmääratud normaalväärtuse võrdlemise teel.
- (29) Selleks, et määrata tehasest hankimise tasandil kohaldatavaid ekspordihindu, kohandati Eurostati andmetel põhinevaid CIF-ekspordihindu (mida oli korregeeritud moonutuste vältimiseks vastavalt eespool kirjeldatule) selliselt, et neist lahutati transpordikulud. Kohandamisel olid aluseks kaebuses esitatud transpordikulude arvutused, sest leiti, et neid oli mõistlikult hinnatud.

## 1.4. Dumpingumarginaal

- (30) Üleriigiline dumpingumarginaal väljendati protsendimäärana CIF-hinnast liidu piiril ilma tollimaksu tasumata.
- (31) Sellest lähtuvalt on esialgne üleriigiline dumpingumarginaal väljendatuna protsendina CIF-hinnast liidu piiril ilma tollimaksu tasumata järgmine:

Äriühing	Ajutine dumpingumarginaal
Kõik äriühingud	23,8 %

## 2. Türgi

## 2.1. Normaalväärtus

- (32) Algmääruse artikli 2 lõike 2 kohaselt määras komisjon kõigi kolme koostööd tegeva eksportiva tootja suhtes kõigepealt kindlaks, kas tema kogu omamaine vaatlusaluse toote müük oli tüüpiline, s.t kas see moodustas vähemalt 5 % kogu tema vaatlusaluse toote eksportmüügist liitu. Uurimise käigus tehti kindlaks, et samasuguse toote omamaine müük oli tüüpiline kõigi koostööd tegevate eksportivate tootjate puhul.
- (33) Seejärel tegi komisjon kindlaks need tooteliigid, mida omamaisel turul müüsid tüüpilise omamaise kogumüügi äriühingud ja mis olid liitu eksportimiseks müüdnud liikidega identsed või väga sarnased.
- (34) Iga tooteliigi puhul, mida eksportivad tootjad müüsid omamaisel turul ning mis leiti olevat otseselt võrreldav liitu ekspordiks müüdnud vaatlusaluste toodete liigiga, tehti kindlaks, kas omamaine müük oli piisavalt tüüpiline algmääruse artikli 2 lõike 2 kohaldamiseks. Konkreetset liiki toote omamaist müüki käsitati piisavalt tüüpilisena, kui vaatlusaluse tooteliigi omamaise müügi kogumaht sõltumatutele klientidele uurimisperioodi jooksul moodustas ligikaudu 5 % liitu eksporditud võrreldavat liiki toote müügi kogumahu. Uurimise käigus tehti kindlaks, et kõigi kolme äriühingu enamiku tooteliikide omamaine müük oli tüüpiline.

- (35) Komisjon kontrollis seejärel, kas vaatlusaluse toote iga liigi puhul, mida müüdi omamaisel turul tüüpilises koguses, võis järeldada, et see müük toimus tavapärase kaubandustegevuse raames algmääruse artikli 2 lõike 4 tähenduses. Selleks tehti iga tooteliigi puhul kindlaks, kui suure osa selle müügist uurimisperiodil moodustas kasumlik müük sõltumatutele klientidele omamaisel turul.
- (36) Kui tootmiskuludega võrduva või neid ületava netomüügihinnaga müüdnud tooteliigi müügi maht moodustas üle 80 % seda liiki toote müügi kogumahust ja seda liiki toote kaalutud keskmine hind võrdus ühiku tootmiskuludega või ületas neid, arvatati tooteliigi normaalväärtus omamaise kogumüügi hindade kaalutud keskmisena.
- (37) Kui tooteliigi kasumliku müügi maht moodustas seda liiki toote müügi kogumahust kuni 80 % või kui kaalutud keskmine müügihind oli ühiku tootmiskulust väiksem, põhines normaalväärtus tegelikul omamaisel hinnal, mis võrdus asjaomase tooteliigi üksnes kasumliku omamaise müügi kaalutud keskmise hinnaga.
- (38) Uurimise käigus tehti kindlaks, et teatavate võrreldavate tooteliikide kasumlik müük moodustas üle 80 % omamaise müügi kogumahust ning seega arvatati kõnealuse müügi puhul normaalväärtuse keskmine hind omamaise kogumüügi põhjal. Muude tooteliikide puhul, mille müüki peeti samuti tavapärase kaubandustegevuse raames toimunuks, arvatati normaalväärtus üksnes kasumliku müügi põhjal.
- (39) Kui kõikide tooteliikide müük oli kahjumlik, tähendas see, et neid ei müüdnud tavapärase kaubandustegevuse raames. Nende tooteliikide puhul, mida ei müüdnud tavapärase kaubandustegevuse raames või mida ei müüdnud omamaisel turul tüüpilistes kogustes, tuli normaalväärtus määrata arvestuslikult. Kõik kolm uuritavat äriühingut müüsid selliseid tooteliike liitu ekspordimiseks, kuigi piiratud koguses.
- (40) Normaalväärtuse arvutamiseks algmääruse artikli 2 lõike 6 kohaselt liideti uurimisperiodil kantud müügi-, üld- ja halduskulud ning kaalutud keskmine kasum, mida asjaomased koostööd tegevad ekspordivad tootjad said samasuguse toote tavapärase kaubandustegevuse raames toimuvalt omamaiselt müügil, nende uurimisperiodiaegsele keskmisele tootmiskulule. Tooteliikide puhul, mida omamaisel turul ei müüdnud tüüpilises koguses, kasutati normaalväärtuse arvutamiseks tavapärase kaubandustegevuse raames toimunud ebatüüpilise müügi kaalutud keskmist kasumit ning kantud müügi-, üld- ja halduskulud.

## 2.2. Ekspordihind

- (41) Kõigil juhtudel eksporditi vaatlusalust toodet liidus asuva-tele sõltumatutele klientidele, ja seepärast määrati ekspor-

dihind kindlaks algmääruse artikli 2 lõike 8 kohaselt, st tegelikult makstud või makstavate ekspordihindade põhjal.

- (42) Üks kolmest koostööd tegevast Türgi äriühingust müüs uurimisperiodil ekspordiks liitu väga vähe. Kõnealune äriühing väitis, et nad oleksid tahtnud liitu rohkem ekspordida, kuid ei suutnud importijatele pakkuda piisavalt madalaid hindu, ja palusid, et seda asjaolu võetaks dumpingu analüüsimisel arvesse.
- (43) Selle äriühingu dumpingu arvutamisel tuligi aluseks võtta vastav piiratud müük. Ja kuigi selle äriühingu müük liitu toimus piiratud kogustes, ei saa kõnealust müüki uurimisest välja jätta ning see tuleb võtta aluseks äriühingu jaoks kehtestatava individuaalse dumpingumarginaali arvutustes. Igal juhul ei saanud seda, et äriühing ei suuda väidetavate kõrgete hindade tõttu rohkem müüa, pidada teguriks, mis mõjutaks selle äriühinguga seonduva dumpingu arvutamist.

## 2.3. Võrdlus

- (44) Normaalväärtust ja ekspordihindu võrreldi tehases hankimise tasandil. Normaalväärtuse ja ekspordihinna õiglase võrdlemise tagamiseks võeti kohanduste vormis nõuete kohaselt arvesse hindu ja hindade võrreldavust mõjutavaid erinevusi vastavalt algmääruse artikli 2 lõikele 10. Asjakohased kohandused tehti kõikidel juhtudel, mil neid peeti põhjendatuks, korrektseks ja tõendatuks. Eelkõige kohandati veo- ja kindlustuskulud, sealhulgas veokulud ekspordiriiki, allahindlusi, vahendustasusid, krediitkulud ning pangale makstavaid tasusid.

## 2.4. Dumpingumarginaalid

- (45) Ajutised dumpingumarginaalid väljendati protsendimäärana CIF-hinnast liidu piiril ilma tollimakse tasumata.

### a) Uuritud äriühingute dumpingumarginaalid

- (46) Vastavalt algmääruse artikli 2 lõigetele 11 ja 12 kehtestati ühele kolmest koostööd tegevast ekspordivast tootjast individuaalne dumpingumarginaal kaalutud keskmise normaalväärtuse võrdlemisel selle äriühingu toodetud vaatlusaluse toote kaalutud keskmise hinnaga, mis kehtis ekspordimisel liitu.
- (47) Kahe teise koostööd tegeva Türgi ekspordiva tootja puhul läbiviidud dumpinguarvutused näitasid, et need äriühingud tegelesid dumpinguga sihipäraselt, seda nii ajavahemikku kui ka kliente ja piirkondi silmas pidades. Tõepoolest võis nende ekspordihindade puhul selgelt täheldada, et need olid erinevad erinevate ostjate jaoks, samuti eri piirkondade ja ka ajavahemike puhul. Lisaks

ei kajasta kaalutud keskmise normaalväärtuse ja kaalutud keskmise ekspordihinna võrdlusel põhinevad dumpinguarvutused kahe kõnealuse äriühingu praktiseeritavat dumpingut täies ulatuses.

- (48) Selleks et kahe kõnealuse äriühingu praktiseeritavat dumpingut täies ulatuses kajastada, võrreldi kooskõlas algmääruse artikli 2 lõikega 11 kaalutud keskmise põhjal määratud normaalväärtust nende äriühingute liitu suunatud ekspordi üksiktehingute hindadega.

b) Dumpingumarginaal koostööst hoiduvate äriühingute puhul

- (49) Koostööst hoidunud Türgi eksportivate tootjate jaoks määrati kindlaks dumpingu jääkmarginaal. Arvestades seda, et koostöö tegemise taset peeti suhteliselt madalaks (kolme koostööd tegeva Türgi äriühingu ekspordimaht moodustas uurimisperiodil alla 80 % kogu Türgi ekspordist liitu), võeti dumpingu jääkmarginaali arvutamisel aluseks sobiv meetod, mis andis tulemuseks marginaali, mis oli kõrgem kolme koostööd tegeva äriühingu kõrgeimast individuaalsest dumpingumarginaalist. Marginaal kehtestati tüüpiliste tooteliikide sellise müügi alusel, mida tegi kolmest koostööd tegevast äriühingust kõige kõrgema dumpingumarginaaliga Türgi koostööd tegev tootja.

- (50) Eespool kirjeldatule tuginedes on ajutised dumpingumarginaalid, väljendatuna protsendimäärana CIF-hinnast liidu piiril ilma tollimaksu tasumata, järgmised:

Äriühing	Ajutine dumpingumarginaal
RSA	9,6 %
Sardogan	2,9 %
Unifit	12,1 %
Kõik teised äriühingud	16,7 %

## D. KAHJU

### 1. Liidu toodang ja liidu tootmisharu

- (51) Uurimisperiodil tootis samasugust toodet 22 liidu tootjat. Algmääruse artikli 4 lõike 1 ja artikli 5 lõike 4 tähenduses moodustavad kõnealused 22 tootjat liidu tootmisharu ning neid nimetatakse edaspidi „liidu tootmisharuks“.
- (52) Nagu on märgitud eespool põhjenduses 7, moodustab kolme valimisse kuuluva liidu tootja samasuguse toote müük 50 % liidu kogumüügist.

### 2. Liidu tarbimine

- (53) Liidu tarbimise arvutamiseks võeti arvesse liidu tootmisharu müüki liidu turul, mis põhineb teabel, mis saadi valimisse kuuluvate äriühingute küsimustike vastustest, kaebuses teiste liidu tootjate kohta esitatud hinnangutest ja Eurostatist saadud andmetest impordimahu kohta.
- (54) 2008. aastast kuni uurimisperiodi lõpuni vähenes liidu tarbimine märgatavalt (40 %). 2009. aastal vähenes see 44 % ja püsis samal tasemel 2010. aastal, seejärel suurenes veidi (4 protsendipunkti võrra) uurimisperiodil.

Tabel 1

#### Liidu tarbimine

	2008	2009	2010	Uurimisperiod
Ühik (tonn)	98 197	55 172	54 878	58 706
Indeks (2008=100)	100	56	56	60

### 3. Import asjaomastest riikidest

#### 3.1. Vaatlusaluse impordi mõju kumulatiivne hindamine

- (55) Komisjon uuris, kas Venemaalt ja Türgist pärit vaatlusaluse toote impordi tuleks kooskõlas algmääruse artikli 3 lõikega 4 hinnata kumulatiivselt.
- (56) Mõlema asjaomase riigi puhul näitas uurimine, et dumpingumarginaalid olid algmääruse artikli 9 lõikes 3 määratletud miinimumtasemest suuremad ning nendest kahest riigist pärit dumpinguhinnaga impordi mahtu ei saa pidada tühiseks algmääruse artikli 5 lõike 7 tähenduses.
- (57) Venemaalt ja Türgist pärit impordi ja samasuguse toote konkurentsi tingimuste kohta tõdeti uurimise käigus, et nende riikide tootjad kasutavad samu müügikanaleid ja müüvad sarnastele tarbijarühmadele. Peale selle selgus uurimise käigus, et mõlemast riigist pärit impordi turuosa oli vaatlusalusel perioodil kasvanud.
- (58) Kaks koostööd tegevat Türgi eksportijat väitsid, et Venemaalt ja Türgist pärit impordi kumulatiivne hindamine ei ole käesoleva juhtumi puhul asjakohane, sest nendest riikidest pärit import on olnud erinev nii mahu kui ka hinna poolest.

- (59) Märgitakse, et sellega seoses tehti uurimise käigus kindlaks, et kui Türgist pärit import püsis suhteliselt ühtlasel tasemel, siis Venemaalt pärit import suurenes. Arvestades aga vaatlusalusel perioodil vähenenud nõudlust, on mõlemast riigist pärit impordi turuosad kasvanud. Samas tundub, et impordi hinnatase ei erine oluliselt, seda vähemalt ajavahemikus 2009 kuni uurimisperioodi lõpuni (Venemaalt pärit impordi kõrge keskmine hind 2008. aastal on pigem ebakorrekse aruandluse tagajärg), Venemaalt pärit impordi keskmised hinnad on olnud veidi madalamad, kuid siiski väga sarnased Türgist pärit impordi keskmiste hindadega.
- (60) Eespool kirjeldatud arvesse võttes ollakse esialgu seisukohal, et kõik algmääruse artikli 3 lõikes 4 sätestatud kriteeriumid on täidetud ning Venemaalt ja Türgist pärit impordi tuleks uurida kumulatiivselt.

### 3.2. Dumpinguhinnaga impordi maht

- (61) Asjaomastest riikidest pärit vaatlusaluse toote impordi maht liidu turule suurenes vaatlusalusel perioodil 46 %. Täpsemalt öeldes vähenes import 2009. aastal 31 %, seda vahetult enne järsku tõusu 2010. aastal (89 protsendipunkti), millele järgnes uurimisperioodil väikene langus (12 protsendipunkti). Dumpinguhinnaga impordi maht uurimisperioodil oli 2 935 tonni.

Tabel 2

#### Asjaomastest riikidest pärit dumpinguhinnaga import

	2008	2009	2010	Uurimis- periood
Ühik (tonn)	2 009	1 392	3 174	2 935
Indeks (2008=100)	100	69	158	146
Turuosa	2 %	3 %	6 %	5 %

Allikas: Eurostat.

### 3.3. Dumpinguhinnaga impordi turuosa

- (62) Vastav asjaomastest riikidest pärit dumpinguhinnaga impordi turuosa suurenes vaatlusalusel perioodil rohkem kui kaks korda, st 2 %-lt 5 %-le.

### 3.4. Hinnad

#### a) Hinna kujunemine

- (63) Järgnevas tabelis on esitatud asjaomastest riikidest pärit dumpinguhinnaga impordi keskmine hind liidu piiril ilma tollimakse tasumata (vastavalt Eurostati andmetele). Asja-

omastest riikidest pärit impordi keskmine hind vaatlusalusel perioodil püsis üldiselt stabiilsena (1 961 eurot tonni eest), 2010. aasta oli erandiks, siis langes hind umbes 150 euro võrra.

Tabel 3

#### Dumpinguhinnaga impordi keskmine hind

	2008	2009	2010	IP
Keskmine müügihind (eurot tonn)	1 961	1 936	1 788	1 961
Indeks (2008=100)	100	99	91	100

Allikas: Eurostat.

#### b) Hindade allalöömine

- (64) Koostööd tegevate Türgi eksportivate tootjate kehtestatud müügihindu ja valimisse kuuluvate liidu tootjate kehtestatud müügihindu liidus võrreldi liikide kaupa. Kuna Venemaa eksportijad uurimise käigus koostööd ei teinud, kasutati hindade allalöömise arvutamisel Eurostati andmete põhisel keskmist CIF-hinda ja keskmist liidu tootjate kehtestatud müügihinda liidu turul. Vajaduse korral kohandati mõlema asjaomase riigi näitajaid, et võtta arvesse kauplemise taset ja impordijärgseid kulusid, Venemaa puhul sealhulgas tollimakse.
- (65) Võrdlus näitas, et uurimisperioodi jooksul lõi asjaomastest riikidest pärit vaatlusaluse toote dumpinguhinnaga müük liidu tootmisharus kehtivad hinnad umbes 30 % võrra alla.

### 4. Liidu tootmisharu olukord

- (66) Vastavalt algmääruse artikli 3 lõikele 5 hõlmas dumpinguhinnaga impordiga liidu tootmisharule kaasneva mõju uuring kõikide liidu tootmisharu seisundit mõjutavate majandustegurite ja -näitajate hindamist vaatlusalusel perioodil.
- (67) Nagu eespool selgitatud, pidi komisjon moodustama liidu tootjatest valimi. Kahju analüüsimiseks määrati kahjunäitajad järgmisel kahel tasandil:

— makromajanduslikke elemente (toodang, tootmisvõimsus, müügiimaht, turuosa, kasv, tööhõive, tootlikkus, hinnad ja dumpingumarginaalide suurusjärg ning varasema dumpingu mõjust taastumine) hinnati kogu

liidu tootmise tasandil, tuginedes koostööd tegevate tootjatelt saadud teabele ning kaebuses muude liidu tootjate kohta esitatud teabe põhjal tehtud hinnangule;

- mikromajanduslikke elemente (varud, töötasud, kasumlikkus, investeeringute tasuvus, rahavood, kapitali ja investeeringute kaasamise võime) analüüsiti valimisse kaasatud liidu tootjate puhul neilt saadud teabe alusel.

#### 4.1. Makromajanduslikud elemendid

##### a) Tootmine

- (68) 2008. aastast kuni uurimisperioodi lõpuni vähenes liidu tootmine 44 %. Täpsemalt, 2009. aastal vähenes see 47 % ja 2010. aastal veel 2 protsendipunkti, seejärel suurenes veidi uurimisperioodil (5 protsendipunkti) ning ulatus 53 653 tonnini.

Tabel 4

##### Tootmine

	2008	2009	2010	Uurimis- periood
Ühik (tonn)	95 079	49 917	48 017	53 653
Indeks (2008=100)	100	53	51	56

Allikas: küsimustiku vastused ja kaebus.

##### b) Tootmisvõimsus ja tootmisvõimsuse rakendamine

- (69) Liidu tootjate tootmisvõimsus oli kogu vaatlusaluse perioodi vältel stabiilne (179 912 tonni).

Tabel 5

##### Tootmisvõimsus ja tootmisvõimsuse rakendamine

	2008	2009	2010	Uurimis- periood
Ühik (tonn)	179 912	179 912	179 912	179 912
Indeks (2008=100)	100	100	100	100
Rakendus- aste	53 %	28 %	27 %	30 %
Indeks (2008=100)	100	53	51	56

Allikas: küsimustiku vastused ja kaebus.

- (70) 2008. aastal rakendati tootmisvõimsust 53 % ulatuses, 2009. aastal vähenes tootmisvõimsuse rakendamine 28 %-le, 2010. aastal 27 %-le ning suurenes veidi uurimisperioodil (30 %-le). Tootmisvõimsuse rakenduste muutumine peegeldab selgelt tootmise suundumusi, sest tootmisvõimsus püsis stabiilsena.

##### c) Müügiimaht

- (71) Liidu tootjate müügi maht sõltumatutele klientidele liidu turul vähenes vaatlusalusel perioodil 38 %. 2009. aastal vähenes müük 45 %, müük püsis sel tasemel 2010. aastal ja suurenes siis uurimisperioodil tagasihoidliku 7 protsendipunkti võrra. Uurimisperioodil müüdi liidus vaatlusalust toodet 42 379 tonni.

Tabel 6

##### Müük liidus

	2008	2009	2010	Uurimis- periood
Ühik (tonn)	68 870	37 649	37 890	42 379
Indeks (2008=100)	100	55	55	62

Allikas: küsimustiku vastused ja kaebus.

##### d) Turuosa

- (72) Liidu tootjate turuosa püsis vaatlusalusel perioodil suhteliselt stabiilsena ja isegi suurenes uurimisperioodil 72 %-le. Suurenenud turuosa näitas seda, et liidu tootjate müügi maht vähenes sel ajal veidi vähem kui tarbimine.

Tabel 7

##### Liidu tootjate turuosa

	2008	2009	2010	Uurimis- periood
Turuosa	70 %	68 %	69 %	72 %
Indeks (2008=100)	100	97	98	103

Allikas: küsimustiku vastused, kaebus ja Eurostat.

##### e) Kasv

- (73) Arvestades asjaolu, et 2008. aastast kuni uurimisperioodi lõpuni vähenes tarbimine 40 %, jõuti järeldusele, et liidu tootjad ei saanud turu kasvust mingit kasu.

## f) Tööhõive

- (74) 2008. aastast kuni uurimisperioodi lõpuni langes liidu tootjate tööhõive tase 18 %. Täpsemalt öeldes oli 2008. aastal töötajaid 982, 2009. aastaks langes see arv 824-le (langus seega 16 %) ning jäi ligilähedasele tasemele ka 2010. aastal, kuid langes seejärel uurimisperioodil 801-le.

Tabel 8

## Tööhõive

	2008	2009	2010	Uurimis- periood
Ühik (isikud)	982	824	833	801
Indeks (2008=100)	100	84	85	82

Allikas: küsimustiku vastused ja kaebus.

## g) Tootlikkus

- (75) Liidu tootmisharu töötajate tootlikkus, mida mõõdetakse toodanguna (tonnides) töötaja kohta aastas, vähenes vaatlusalusel perioodil 31 %. See näitab, et tootmine kahanes kiiremini kui tööhõive tase.

Tabel 9

## Tootlikkus

	2008	2009	2010	Uurimis- periood
Ühik (tonni töötaja kohta)	194	121	115	134
Indeks (2008=100)	100	63	60	69

Allikas: küsimustiku vastused ja kaebus.

## h) Müügihinnad

- (76) Liidu tootjate kehtestatud keskmised müügi hinnad sõltumatutele klientidele liidu turul vähenesid vaatlusalusel perioodil üle 10 %. Täpsemalt, keskmised hinnad suurenesid algselt 2009. aastal (vaid 12 % ringis) ning langesid siis 2010. aastal järsult (23 protsendipunkti) ja püsisid sel tasemel uurimisperioodi vältel, mil liidu tootjate kehtestatud keskmine hind oli 3 096 eurot tonni kohta.

Tabel 10

## Liidu tootjate kehtestatud keskmine hind

	2008	2009	2010	Uurimis- periood
Ühik (eurot tonn)	3 489	3 911	3 116	3 096
Indeks (2008=100)	100	112	89	89

Allikas: küsimustiku vastused ja kaebus.

- (77) Nagu eespool märgitud, lõi Venemaalt ja Türgist pärit dumpinguhinnaga import liidu tootmisharu müügihinnad alla.

i) Dumpingumarginaali suurusjärg ja varasemast dumpingust taastumine

- (78) Võttes arvesse Venemaalt ja Türgist pärit impordi mahtu, turuosa ja hindu, ei saa tegelike dumpingumarginaalide mõju liidu tootmisharule tühiseks pidada. Tuleb meelde tuletada, et nii nagu eespool põhjenduses 16 on öeldud, kehtivad dumpinguvastased meetmed kaheksa riigi suhtes. Võttes arvesse seda, et käesoleva uurimisega hõlmatud perioodil vähenes liidu tootmisharu müük ja ta kannatas kahju ning et varasemast dumpingust taastumist ei olnud võimalik tuvastada, leitakse seega, et mis tahes dumpinguhinnaga import liidu turul võib jätkuvalt avaldada liidu tootmisharule kahjustavat mõju.

## 4.2. Mikromajanduslikud elemendid

## a) Varud

- (79) Valimisse kuulunud liidu tootjate lõppvarude tase vähenes 2008. aasta ja uurimisperioodi vahelisel ajal 18 %. Täpsemalt, 2009. aastal varud veidi suurenesid (2 % võrra) ja siis 2010. aastal vähenesid 13 protsendipunkti ning uurimisperioodil veel 7 protsendipunkti. Uurimisperioodil ulatusid valimisse kuulunud liidu tootjate lõppvarud 5 338 tonnini.

Tabel 11

## Lõppvarud

Valim	2008	2009	2010	Uurimis- periood
Ühik (tonn)	6 526	6 661	5 822	5 338
Indeks (2008=100)	100	102	89	82

Allikas: küsimustiku vastused.

## b) Töötasud

- (80) 2008. aastast kuni uurimisperioodi lõpuni vähenesid aastased tööjõukulud 10 %. Täpsemalt, 2009. aastal vähenesid tööjõukulud märgatavalt (peaaegu 20 %), seda vastavalt töötajate arvu vähendamisele, ja hiljem 2010. aastal suurenesid need kulud 4 protsendipunkti ja uurimisperioodil veel 5 protsendipunkti.

Tabel 12

## Tööjõukulud aastas

Valim	2008	2009	2010	Uurimisperiood
Ühik (eurodes)	26 412 013	21 500 757	22 490 982	23 860 803
<i>Indeks (2008=100)</i>	100	81	85	90

Allikas: küsimustiku vastused.

## c) Kasumlikkus ja investeeringute tasuvus

- (81) Valimisse kaasatud tootjate samasuguse toote liidu turul sõltumatutele klientidele toimunud müügi kasumlikkus (väljendatuna protsendina netomüügist) langes vaatlusalusel perioodil tasemelt, mida võib pidada heaks, olulise kahjumi tasemele. Täpsemalt langes kasum 2008. aasta 9,6 %-lt 2009. aastal – 1,2 %-le ja halvenes veelgi 2010. aastal, kukkudes – 7,8 %-le. Uurimisperioodil olukord veidi paranes, kahju ulatus vaid – 7,0 %-ni.

Tabel 13

## Kasumlikkus ja investeeringute tasuvus

Valim	2008	2009	2010	Uurimisperiood
Liidu müügi kasumlikkus	9,6 %	– 1,2 %	– 7,8 %	– 7,0 %
<i>Indeks (2008= 100)</i>	100	– 12	– 81	– 73
Investeeringute tasuvus	23,9 %	– 1,7 %	– 9,4 %	– 10,6 %
<i>Indeks (2008= 100)</i>	100	– 7	– 39	– 44

Allikas: küsimustiku vastused.

- (82) Investeeringute tasuvus, mida väljendatakse investeeringute arvestusliku puhasväärtuse kasumiprotsendina, järgis üldjoontes kasumlikkuse suundumust.

## d) Rahavood ja kapitali kaasamise võime

- (83) Äritegevuse puhaskäive oli 2008. aastal positiivne ja ulatus 9,3 miljoni euroni. 2009. aastal käive veidi paranes (9,8 miljonit eurot), kuid 2010. aastal halvenes ja langes 1,5 miljoni euro tasemele, seda enne uurimisperioodil aset leidnud uut langust, kus käive jõudis negatiivse tasemeni (– 4,6 miljonit eurot).
- (84) Ei olnud märke sellest, et liidu tootmisharul oleks olnud raskusi kapitali kaasamisega; selle põhjuseks on esmajoones asjaolu, et osa tootjatest on koondunud suurematesse rühmadesse.

Tabel 14

**Rahavood**

Valim	2008	2009	2010	Uurimisperiod
Ühik (eurodes)	9 279 264	9 851 842	1 470 524	- 4 662 347
Indeks (2008=100)	100	106	16	- 50

Allikas: küsimustiku vastused.

## e) Investeeringud

- (85) Valimisse kuulunud äriühingute igal aastal tehtavad investeeringud samasuguse toote tootmisesse vähenesid vaatlusalusel perioodil järjepidevalt. Suurim langus (32 %) leidis aset 2009. aastal, sellele järgnes 2010. aastal 25 protsendipunkti ja uurimisperioodil 8 protsendipunkti suurune langus. Kokku langesid aastased investeeringud 2008. aasta tasemelt, milleks oli 8,3 miljonit eurot, uurimisperioodil 2,9 miljoni euro tasemele.

Tabel 15

**Netoinvesteeringud**

Valim	2008	2009	2010	Uurimisperiod
Ühik (eurodes)	8 309 731	5 658 145	3 579 323	2 946 383
Indeks (2008=100)	100	68	43	35

Allikas: küsimustiku vastused.

**5. Järeldus kahju kohta**

- (86) Makromajanduslike andmete analüüs näitab, et liidu tootjate toodang ja müük vähenesid vaatlusalusel perioodil oluliselt. See asjaolu langeb kokku liidu turu nõudluse vähenemisega, sellest tulenevalt suurenes veidi liidu tootmisharu turuosa. Tootmisvõimsuse rakendamine oli madal juba 2008. aastal (53 %) ja langes uurimisperioodiks veelgi (30 %-le). Ka tööhõive vähenes 18 %.
- (87) Samal ajal osutavad olulised mikromajanduslikud näitajad sellele, et valimisse kuulunud liidu tootjate majanduslik olukord halvenes märgatavalt. Hindade, kasumlikkuse ja investeeringute tasuvuse näitajate areng näitab väga negatiivset pilti, sest 2008. aasta healt tasemelt langeti uurimisperioodiks miinustesse. Ka rahavoogude näitajad halvenesid.
- (88) Eespool kirjeldatud arvestades jõuti esialgsele järeldusele, et liidu tootmisharu on kandnud olulist kahju algmääruse artikli 3 lõike 5 tähenduses.

**E. PÕHJUSLIK SEOS****1. Sissejuhatus**

- (89) Algmääruse artikli 3 lõigete 6 ja 7 kohaselt kontrollis komisjon, kas dumpinguhinnaga import on põhjustanud liidu tootmisharule kahju ulatuses, mida võiks pidada oluliseks. Lisaks dumpinguhinnaga impordile uuriti ka muid teadaolevaid tegureid, mis oleksid võinud samal ajal liidu tootmisharule kahju tekitada, vältimaks nende tegurite tekitatud võimaliku kahju omistamist dumpinguhinnaga impordile.



## 2. Dumpinguhinnaga impordi mõju

- (90) 2008. aastast kuni uurimisperioodi lõpuni suurenes vaatlusaluse toote dumpinguhinnaga impordi maht 46 %, seda 40 % võrra kahanenud turul, ning selle tagajärjel suurenes sellise impordi turuosa 2 %-lt 5 %-le.
- (91) Asjaomastest riikidest pärit vaatlusaluse toote dumpinguhinnaga import vaatlusalusel perioodil langes kokku liidu tootmisharu enamiku kahjunäitajate halvenemisega, erandiks oli turuosa. Liidu tootmisharu kaotas liidu turul 38 % müügist ja tema kehtestatud müügihinnad langesid 11 %, kuna madalate dumpinguhindadega import liidu turul avaldas hindadele survet.
- (92) Kuna hindu löödi olulisel määral alla, ei saanud liidu tootmisharu suurenenud tootmiskulusid mujale üle kanda, mille tõttu kasumlikkuse tase langes ja oli uurimisperioodil negatiivne.

- (93) Eespool kirjeldatud silmas pidades tehti esialgne järeldus, et Venemaalt ja Türgist pärit madalate dumpinguhindadega import on põhjustanud liidu tootmisharule olulist kahju.

## 3. Muude tegurite mõju

### 3.1. Import muudest kolmandatest riikidest

- (94) Vaatlusalusel perioodil oli impordi osatähtsus muudest kolmandatest riikidest, sealhulgas riikidest, mille puhul kehtivad dumpinguvastased meetmed, suur. Muudest riikidest kui Venemaalt ja Türgist pärit impordi turuosa vähenes 2008. aasta ja uurimisperioodi vahelisel ajal kokku 28 %-lt 23 %-ni.
- (95) Järgnevas tabelis on Eurostati andmete alusel esitatud impordi mahu, hindade ja turuosa muutumine riikide puhul, kust pärit impordi suhtes kehtivad dumpinguvastased meetmed, ning ka muude kolmandate riikide puhul.

Tabel 16

### Import muudest riikidest

Riik		2008	2009	2010	Uurimisperiood
Riigid, mille puhul kehtivad dumpinguvastased meetmed	Maht (tonnides)	20 614	13 286	9 721	9 784
	Turuosa (%)	21 %	24 %	18 %	17 %
	Keskmine hind (eurodes)	1 639	1 749	1 468	1 563
Muud kolmandad riigid	Maht (tonnides)	6 705	2 844	4 093	3 608
	Turuosa (%)	7 %	5 %	7 %	6 %
	Keskmine hind (eurodes)	2 279	2 962	2 319	2 925
Kolmandad riigid (välja arvatud Venemaa ja Türgi) kokku	Maht (tonnides)	27 319	16 131	13 814	13 392
	Turuosa (%)	28 %	29 %	25 %	23 %
	Keskmine hind (eurodes)	1 796	1 963	1 720	1 930

- (96) Nagu eespool esitatud tabelist selgub, imporditi neist kaheksast riigist, mille puhul kehtivad dumpinguvastased meetmed, vaatlusalust toodet jätkuvalt liidu turule, kuigi sellise impordi turuosa langes 2008. aasta tasemelt (21 %) uurimisperioodil 17 %-le. Kõnealuse impordi keskmised hinnad olid üldjoontes madalamad kui asjaomastest riikidest pärit dumpinguhinnaga impordi hinnad. Loomulikult on eespool esitatud tabelis toodud ära Eurostati andmed, mis näitavad keskmisi CIF-hindu, millelt ei ole tollimaksu maha arvestatud. Kuid isegi juhul, kui arvesse võetakse dumpinguvastast tollimaksu, on kõnealuse impordi hinnad madalad ja võrreldavad Venemaalt ja Türgist pärit impordi hindadega. Need hinnad on palju madalamad liidu tootjate kehtestatud keskmistest hindadest.

- (97) Siiski tuleb tunnustada, et uurimisel tootel on palju liike ja võrdlust üldise keskmise hinnaga ei saa ehk pidada oluliseks. Samas leiti, et praegu kehtivad dumpinguvastased meetmed muudavad kõnealuse impordi kahjuliku mõju olematuks.
- (98) Seega, kuna riikidest, mille puhul kehtivad dumpinguvastased meetmed, pärit impordi turuosa väheneb, tehti esialgne järeldus, et kõnealuse madalate hindadega impordi mis tahes negatiivne mõju ei ole selline, mis muudaks põhjusliku seose Venemaalt ja Türgist pärit dumpinguhinnaga impordi ja liidu tootmisharule tekitatud kahju vahel olematuks.
- (99) Muudest kolmandatest riikidest pärit impordi turuosa vähenes veidi vaatlusalusel perioodil (2008. aastal oli sellistest riikidest pärit impordi turuosa 7 % ja uurimisperiodil oli see 6 %). Kõnealuse impordi keskmised hinnad olid üldjoontes kõrgemad kui asjaomastest riikidest pärit dumpinguhinnaga impordi hinnad, kuid teataval määral madalamad liidu tootjate kehtestatud keskmistest hindadest.
- (100) Isegi kui üldiste keskmiste hindade võrdlust ei saaks käsitada olulise tegurina, sest tooteliike on palju, on kõnealuse impordi langustendentsi silmas pidades tehtud esialgne järeldus, et muudest kolmandatest riikidest pärit impordi mistahes negatiivne mõju ei ole piisav selleks, et muuta olematuks põhjuslik seos asjaomastest riikidest pärit dumpinguhinnaga impordi ja liidu tootmisharule tekitatud kahju vahel.

### 3.2. Turgude ahenemise ja majanduskriisi mõju

- (101) Toruliitmike vähenenud tarbimise põhjuseks on vägagi tõenäoliselt 2008./2009. aasta finants- ja majanduskriis. 2009. aastaks oli tarbimine 2008. aastaga võrreldes vähenenud 40 % ja püsis sama madalal tasemel kogu ülejäänud vaatlusaluse perioodi vältel (uurimisperiodil tarbimine siiski veidi suurenes). Arvestades, et liidu tootjate tootmiskuludest moodustasid 40 % püsikulud, oli nõudluse, müügi ja toodangu vähenemise tagajärjeks tunduvalt suuremad ühiku tootmiskulud. See avaldas ilmselgelt olulist mõju liidu tootmisharu kasumlikkusele.
- (102) Kuigi on mõistetav, et toodangu langus võis liidu tootmisharu olukorda mõjutada, eelkõige just 2009. aastal (kui leidis aset tegelik langus), võiks siiski vabalt eeldada, et liidu tootmisharu saaks tavaolukorras oma toodangu hindu tõsta, seda vähemalt keskmise ja pika aja jooksul, ning saada nii viisi järgnevatel aastatel kulude suurenemise probleemist üle. Nagu aga liidus kehtivate hindade langusest näha, ei olnud see nii, ja jõuti järeldusele, et see ei olnud võimalik, sest dumpinguhinnaga import löi hinnad tõsiselt alla.

- (103) Eespool nimetatud asjaolusid arvesse võttes tehti esialgne järeldus, et nõudluse vähenemise mis tahes negatiivne mõju ei ole selline, mis muudaks põhjusliku seose Venemaalt ja Türgist pärit dumpinguhinnaga impordi ja liidu tootmisharule tekitatud kahju vahel olematuks.

## 4. Järeldus põhjusliku seose kohta

- (104) Järelikult tekitas Venemaalt ja Türgist pärit dumpinguhinnaga import liidu tootmisharule olulist kahju.
- (105) Analüüsiti ka muid tegureid, mis võisid liidu tootmisharule kahju tekitada. Nende kohta leiti, et muudest kolmandatest riikidest, sealhulgas riikidest, mille puhul kehtivad dumpinguvastased meetmed, pärit import ja nõudluse vähenemise mõju, olenemata sellest, et need võib-olla kahju tekitamisele kaasa aitasid, ei muutnud põhjuslikku seost olematuks.
- (106) Toetudes eelnevale analüüsile, milles on nõuetekohaselt esile toodud ja eristatud ühelt poolt kõikide teadaolevalt liidu tootmisharu olukorda mõjutanud tegurite mõju ja teiselt poolt dumpinguhinnaga impordi kahjustav mõju, tehti esialgne järeldus, et asjaomastest riikidest pärit dumpinguhinnaga import on tekitanud liidu tootmisharule olulist kahju algmääruse artikli 3 lõike 6 tähenduses.

## F. LIIDU HUVID

- (107) Komisjon uuris vastavalt algmääruse artiklile 21, kas hoolimata kahjustava dumpinguhinnaga müügi kohta tehtud esialgsetest järeldustest on olemas kaalukaid põhjusi, mis viiksid järelduseni, et käesoleval juhul ei ole meetmete võtmine liidu huvides. Liidu huvide analüüs põhines kõikide asjaga seotud huvide, sealhulgas liidu tootmisharu, importijate ja vaatlusaluse toote kasutajate huvide hindamisel.

### 1. Liidu tootmisharu huvid

- (108) Eeldatakse, et meetmete kehtestamine vähendab hinnalangust ja kahjude kahanemist ning et liidu tootmisharu müügihinnad hakkavad taastuma, mille tulemusena paraneb oluliselt liidu tootmisharu finantsolukord.
- (109) Teisest küljest, kui dumpinguvastaseid meetmeid ei kehtestata, on väga tõenäoline, et liidu tootmisharu olukord halveneb jätkuvalt. Sellisel juhul kahaneks liidu tootmisharu turuosa veelgi, kuna tootmisharu ei ole suuteline järgima asjaomastest riikidest pärit dumpinguhinnaga impordi kehtestatud turuhindu. Tõenäoliselt vähendatakse seetõttu kasutatult kulusid ja suletaks liidu tootmisrajatisi ning selle tagajärjeks oleks suure hulga töökohtade kaotus.

(110) Võttes arvesse eespool esitatud tegureid, tehti esialgne järeldus, et dumpinguvastaste meetmete kehtestamine oleks liidu tootmisharu huvides.

## 2. Liidus asuvate sõltumatute importijate huvid

(111) Nagu eespool märgitud, tegid selle uurimise käigus täielikku koostööd kaks sõltumatut importijat, kes vastasid küsimustikule. Ainult väike osa nende kahe importija käibest oli seotud vaatlusaluse toote edasimüübiga. Seega on meetmete mõju nende puhul tõenäoliselt minimaalne.

## 3. Kasutajate huvid

(112) Käesoleva menetluse raames tegi koostööd neli kasutajat, kes vastasid küsimustikule. Ükski neist kasutajatest ei importinud vaatlusalust toodet asjaomastest riikidest ja kõik nad märkisid, et meetmete mõju, kui üldse, ei oleks märgatav.

(113) Kuna ükski asjaomastest riikidest importiv kasutaja endast teada ei andnud ja kuna vastupidisele viitav teave puudub, võis teha esialgse järelduse, et üldine mõju nende tootmisharu kasumlikkusele ja majanduslikule olukorrale on pigem väike.

## 4. Järeldus liidu huvide kohta

(114) Võib teha järelduse, et meetmete kehtestamine Venemaalt ja Türgist pärit vaatlusaluse toote dumpinguhinnaga impordi suhtes annab eeldatavasti liidu tootmisharule võimaluse parandada oma olukorda seeläbi, et suurendatakse müügiimahtu, tõstetakse müügihindu ja kasvatakse kasumit. Kui teatavate importijate jaoks võib ilmned negatiivne mõju kulude suurenemise näol, siis on see pigem väike.

(115) Kaks koostööd tegevat Türki eksportijat väitsid, et meetmete kehtestamine sellise väikse ekspordimahuga riigi nagu Türgi suhtes jätab praktiliselt kogu liidu turu vaid mõne tootja valdusesse ja see mõjub halvasti konkurentsihustikule.

(116) Sellega seoses märgitakse, et reeglina ei ole dumpinguvastane tollimaks mõeldud millegi keelamiseks ega uurimise all olevatest riikidest pärit kaubavoogude peatamiseks. Meetmetega soovitakse pakkuda erinevatele turul tegutsejatele võrdseid võimalusi. Veel märgitakse, et liidu turul on üle 20 Euroopa tootja ja muudest kolmandatest riikidest pärit impordi osatähtsus on suur. Seega ei näi liidu turu konkurentsivõimelisele keskkonnale viitavad kaalutlused olevat põhjendatud.

(117) Eespool öeldu põhjal järeldatakse esialgu, et puuduvad kaalukad põhjused, mis õigustaksid Venemaalt ja Türgist pärit vaatlusaluse toote impordi suhtes ajutiste meetmete kehtestamata jätmist.

## G. AJUTISED DUMPINGUVASTASED MEETMED

(118) Dumpingu, kahju, põhjusliku seose ja liidu huvide kohta tehtud järeldusi silmas pidades tuleb Venemaalt ja Türgist pärit vaatlusaluse toote impordi suhtes kehtestada ajutised meetmed, et vältida dumpinguhinnaga impordi põhjustatud edasise kahju tekitamist liidu tootmisharule.

### 1. Kahju kõrvaldamist võimaldav tase

(119) Ajutised meetmed asjaomastest riikidest pärit impordi suhtes tuleks kehtestada tasemel, mis oleks dumpingu kõrvaldamiseks piisav, ületamata seejuures dumpinguhinnaga impordi tõttu liidu tootmisharule tekitatud kahju taset. Kahjustava dumpingu mõju kõrvaldamiseks vajaliku tollimaksumäära arvutamisel võetakse arvesse, et mis tahes meetmed peaksid võimaldama liidu tootmisharul katta oma tootmiskulud ja saavutada enne maksude mahaarvamist kasum, mida tootmisharu võiks usutavasti saada tavapärastes konkurentsitingimustes, s.t dumpinguhinnaga impordi puudumise korral.

(120) Pidades silmas, et kindlaks määratud hinna allalöömis-marginaalid on kõikidel juhtudel suuremad vastavatest dumpingumarginaalidest ja et liidu tootmisharule tekitati uurimisperioodil kahju, on mis tahes kahju kõrvaldamise tase, mis arvutustega saadakse, iseenesest veelgi suurem. Seega leiti, et kahju taset ei ole vaja täpselt arvutada.

### 2. Ajutised meetmed

(121) Eespool öeldut silmas pidades ja kooskõlas algmääruse artikli 7 lõikega 2 tuleks kehtestada Venemaalt ja Türgist pärit vaatlusaluse toote impordi suhtes ajutine dumpinguvastane tollimaks, mis vastaks väiksema tollimaksu reegli kohaselt dumpingumarginaali või kahju kõrvaldamist võimaldavale madalamale leitud tasemele, s.t kõikidel juhtudel dumpingumarginaalile.

(122) Kuna ükski Venemaa eksportiv tootja ei teinud koostööd, arvutati Venemaa puhul dumpingumarginaal vastavalt eespool põhjendustes 21–31 esitatule.

(123) Kuna Türgi puhul peeti koostöö taset suhteliselt madalaks, siis peeti jääktollimaksumäära arvutamisel põhjendatuks meetodit, mille tulemusena saadi kõrgem marginaal kui kolme koostööd tegeva äriühingu suhtes kehtestatav kõrgeim individuaalne dumpingumarginaal (nagu on selgitatud eespool põhjenduses 49).

- (124) Eespool esitatud arvesse võttes soovitatakse järgmisi tollimaksumäärasid:

Riik	Äriühing	Ajutine dumpinguvastane tollimaks
Venemaa	Kõik äriühingud	23,8 %
Türgi	RSA	9,6 %
	Sardogan	2,9 %
	Unifit	12,1 %
	Kõik teised äriühingud	16,7 %

- (125) Käesoleva määrusega äriühingute suhtes kehtestatavad individuaalsed dumpinguvastase tollimaksu määrad määrati kindlaks käesoleva uurimise järelduste põhjal. Seepärast kajastavad need olukorda, mis tehti uurimise käigus kindlaks kõnealuste äriühingute puhul. Kõnealuseid tollimaksumäärasid (erinevalt „kõikide teiste äriühingute” suhtes kohaldatavast üleriigilisest tollimaksust) kohaldatakse seega üksnes nende toodete impordi puhul, mis on pärit asjaomastest riikidest ning toodetud nende äriühingute, seega konkreetselt nimetatud juriidiliste isikute poolt. Imporditavate toodete suhtes, mille tootjaks on mõni teine äriühing, kelle nime ega aadressi ei ole käesoleva määruse regulatiivosas konkreetselt nimetatud, sealhulgas konkreetselt nimetatud äriühingutega seotud isikud, ei tohi nimetatud määrasid kohaldada ning nende puhul kehtib „kõikide teiste äriühingute” suhtes kohaldatav tollimaksumäär.

- (126) Iga taotlus kohaldada kõnealuste individuaalsete äriühingute jaoks ette nähtud dumpinguvastase tollimaksu määrasid (näiteks pärast juriidilise isiku nimevahetust või uue tootmise või müügiga tegeleva üksuse asutamist) tuleb viivitamata saata komisjonile <sup>(1)</sup> koos kõigi vajalike andmetega, eelkõige mis tahes muudatuste kohta äriühingu tootmistevõttes, omamaisel või ekspordimüügis, mis on seotud näiteks kõnealuse nimevahetuse või kõnealuse muutusega tootmise või müügiga tegelevates üksustes. Vajaduse korral muudetakse määrust vastavalt, ajakohastades nende äriühingute loetelu, kelle suhtes kohaldatakse individuaalseid tollimaksumäärasid.

- (127) Et tagada dumpinguvastase tollimaksu nõuetekohane jõustamine, ei tuleks kõikide teiste äriühingute suhtes kohaldatavat tollimaksumäära kohaldada mitte üksnes koostööst hoiduvate eksportijate suhtes, vaid ka nende tootjate suhtes, kes uurimisperioodil liitu ei eksportinud.

## H. LÖPPSÄTE

- (128) Tõrgeteta asjaajamise huvides tuleks määrata ajavahemik, mille jooksul huvitatud isikud, kes andsid endast teada menetluse algatamisteates märgitud tähtaja jooksul, saavad esitada kirjalikult oma seisukohad ja taotleda ärakuulamist. Lisaks tuleb märkida, et tollimaksude kehtestamist käsitlevad järeldused käesolevas määruses on ajutised ning need võidakse lõplike meetmete kehtestamise korral uuesti läbi vaadata,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA MÄÄRUSE:

### Artikkel 1

1. Venemaalt ja Türgist pärit ja praegu CN-koodide ex 7307 93 11, ex 7307 93 19 ja ex 7307 99 80 (TARICI koodid 7307 93 11 91, 7307 93 11 93, 7307 93 11 94, 7307 93 11 95, 7307 93 11 99, 7307 93 19 91, 7307 93 19 93, 7307 93 19 94, 7307 93 19 95, 7307 93 19 99, 7307 99 80 92, 7307 99 80 93, 7307 99 80 94, 7307 99 80 95 ja 7307 99 80 98) alla kuuluvate rauast või terasest (v.a roostevas terasest) toruliitmike (v.a valatud toruliitmikud, äärikud ja keermestatud toruliitmikud), mille välisläbimõõt on kuni 609,6 mm ja mida kasutatakse pökk-keevitusel või muul otstarbel, impordi suhtes kehtestatakse ajutine dumpinguvastane tollimaks.

2. Ajutine dumpinguvastane tollimaks, mida kohaldatakse lõikes 1 kirjeldatud ja allpool loetletud äriühingute valmistatud toodete netohinna suhtes liidu piiiril enne tollimaksu sissenõudmist, on järgmine:

Riik	Äriühing	Ajutine dumpinguvastane tollimaks	TARICI lisakood
Venemaa	Kõik äriühingud	23,8 %	—
Türgi	RSA Tesisat Malzemeleri San ve Ticaret AŞ, Küçükköy, Istanbul	9,6 %	B295
	SARDOĞAN Endüstri ve Ticaret, Kurtköy Pendik, Istanbul	2,9 %	B296
	UNIFIT Boru Bağlantı Elemanları Ltd. Sti, Tuzla, Istanbul	12,1 %	B297
	Kõik teised äriühingud	16,7 %	B999

3. Lõikes 1 nimetatud toode lubatakse Euroopa Liidus vabasse ringluse ajutise tollimaksu summa suuruse tagatise esitamisel.

4. Kui ei ole sätestatud teisiti, kohaldatakse kehtivaid tollimaksusätteid.

<sup>(1)</sup> European Commission  
Directorate-General for Trade  
Direction H  
Office Nerv 105  
1049 Bruxelles/Brussels  
BELGIQUE/BELGIË

*Artikkel 2*

Ilma et see piiraks määruse (EÜ) nr 1225/2009 artikli 20 kohaldamist, võivad huvitatud isikud taotleda käesoleva määruse vastuvõtmise aluseks olnud oluliste faktide ja kaalutluste avalikustamist, esitada kirjalikult oma seisukohad ning taotleda komisjonilt ärakuulamist ühe kuu jooksul pärast käesoleva määruse jõustumist.

Nõukogu määruse (EÜ) nr 1225/2009 artikli 21 lõike 4 kohaselt võivad asjaomased isikud käesoleva määruse kohaldamise kohta arvamust avaldada ühe kuu jooksul pärast selle jõustumist.

*Artikkel 3*

Käesolev määrus jõustub järgmisel päeval pärast selle avaldamist *Euroopa Liidu Teatajas*.

Käesoleva määruse artiklit 1 kohaldatakse kuue kuu vältel.

Käesolev määrus on tervikuna siduv ja vahetult kohaldatav kõigis liikmesriikides.

Brüssel, 30. juuli 2012

*Komisjoni nimel*  
*president*  
José Manuel BARROSO

---

## KOMISJONI RAKENDUSMÄÄRUS (EL) nr 700/2012,

30. juuli 2012,

millega vähendatakse teatavate kalavarude 2012. aasta püügikvoote eelmistel aastatel ülepüütud koguse võrra

EUROOPA KOMISJON,

võttes arvesse Euroopa Liidu toimimise lepingut,

võttes arvesse nõukogu 20. novembri 2009. aasta määrust (EÜ) nr 1224/2009, millega luuakse ühenduse kontrollisüsteem ühise kalanduspoliitika eeskirjade järgimise tagamiseks, muudetakse määrusi (EÜ) nr 847/96, (EÜ) nr 2371/2002, (EÜ) nr 811/2004, (EÜ) nr 768/2005, (EÜ) nr 2115/2005, (EÜ) nr 2166/2005, (EÜ) nr 388/2006, (EÜ) nr 509/2007, (EÜ) nr 676/2007, (EÜ) nr 1098/2007, (EÜ) nr 1300/2008, (EÜ) nr 1342/2008 ning tunnistatakse kehtetuks määrused (EMÜ) nr 2847/93, (EÜ) nr 1627/94 ja (EÜ) nr 1966/2006,<sup>(1)</sup> eriti selle artikli 105 lõikeid 1, 2 ja 3,

ning arvestades järgmist:

(1) Püügikvoodid 2011. aastaks on kehtestatud järgmiste õigusaktidega:

— nõukogu määrus (EL) nr 1124/2010, 29. november 2010, millega määratakse kindlaks teatavate Läänemere kalavarude ja kalavarurühmade püügivõimalused 2011. aastaks<sup>(2)</sup>;

— nõukogu määrus (EL) nr 1225/2010, 13. detsember 2010, millega kehtestatakse 2011. ja 2012. aastaks ELi laevadele püügivõimalused seoses teatavate süvamereliikide kalavarudega<sup>(3)</sup>;

— nõukogu määrus (EL) nr 1256/2010, 17. detsember 2010, millega määratakse kindlaks teatavate Musta mere kalavarude püügivõimalused 2011. aastaks,<sup>(4)</sup> ning

— nõukogu määrus (EL) nr 57/2011, 18. jaanuar 2011, millega määratakse 2011. aastaks kindlaks teatavate kalavarude ja kalavarurühmade püügivõimalused, mida kohaldatakse ELi vetes ning ELi kalalaevade suhtes teatavates väljaspool ELi asuvates vetes<sup>(5)</sup>.

(2) Püügikvoodid 2012. aastaks on kehtestatud järgmiste õigusaktidega:

— määrus (EL) nr 1225/2010;

— nõukogu määrus (EL) nr 716/2011, 19. juuli 2011, millega määratakse kindlaks anšoovisepüügi võimalused Biskaia lahes püügihooajaks 2011/2012<sup>(6)</sup>;

— nõukogu määrus (EL) nr 1256/2011, 30. november 2011, millega määratakse kindlaks teatavate Läänemere kalavarude ja kalavarurühmade püügivõimalused 2012. aastaks ning muudetakse määrust (EL) nr 1124/2010<sup>(7)</sup>;

— nõukogu määrus (EL) nr 5/2012, 19. detsember 2011, millega määratakse kindlaks teatavate Musta mere kalavarude ja kalavarurühmade püügivõimalused 2012. aastaks<sup>(8)</sup>;

— nõukogu määrus (EL) nr 43/2012, 17. jaanuar 2012, millega määratakse ELi laevadele 2012. aastaks kindlaks teatavate selliste kalavarude ja kalavarurühmade püügivõimalused, mis ei kuulu rahvusvaheliste läbirääkimiste või kokkulepete kohaldamisalasse,<sup>(9)</sup> ning

— nõukogu määrus (EL) nr 44/2012, 17. jaanuar 2012, millega määratakse 2012. aastaks kindlaks kalapüügivõimalused ELi vetes ning ELi laevade kalapüügivõimalused teatavates väljaspool ELi asuvates vetes teatavate selliste kalavarude ja kalavarude rühmade püügiks, mis kuuluvad rahvusvaheliste läbirääkimiste või kokkulepete kohaldamisalasse<sup>(10)</sup>.

(3) Kui komisjon teeb määruse (EÜ) nr 1224/2009 artikli 105 lõike 1 kohaselt kindlaks, et liikmesriik on ületanud temale eraldatud püügikvoodid, teeb komisjon mahaarvamised kõnealuse liikmesriigi tulevastest püügikvootidest.

(4) Määruse (EÜ) nr 1224/2009 artikli 105 lõigetes 2 ja 3 on sätestatud, et sellised mahaarvamised tehakse järgmisel aastal või järgnevatel aastatel, kohaldades kõnealustes lõigetes sätestatud teavaid korrustustegureid.

(5) Teatavad liikmesriigid on ületanud neile 2011. aastaks antud püügikvoodid. Seepärast on asjakohane vähendada nende 2012. aasta ja vajaduse korral ka järgnevatel aastatel püügikvoote ülepüütud koguse võrra.

(6) Komisjoni 23. septembri 2011. aasta rakendusmäärusega (EL) nr 1016/2011 (millega vähendatakse teatavate kalavarude 2011. aasta püügikvoote eelmisel aastal nendest

<sup>(1)</sup> ELT L 343, 22.12.2009, lk 1.

<sup>(2)</sup> ELT L 318, 4.12.2010, lk 1.

<sup>(3)</sup> ELT L 336, 21.12.2010, lk 1.

<sup>(4)</sup> ELT L 343, 29.12.2010, lk 2.

<sup>(5)</sup> ELT L 24, 27.1.2011, lk 1.

<sup>(6)</sup> ELT L 193, 23.7.2011, lk 11.

<sup>(7)</sup> ELT L 320, 3.12.2011, lk 3.

<sup>(8)</sup> ELT L 3, 6.1.2012, lk 1.

<sup>(9)</sup> ELT L 25, 27.1.2012, lk 1.

<sup>(10)</sup> ELT L 25, 27.1.2012, lk 55.

varudest üle püütud koguse võrra)<sup>(1)</sup> ja komisjoni 14. oktoobri 2011. aasta rakendusmäärusega (EL) nr 1021/2011 (millega vähendatakse teatavate kalavarude 2011. aasta püügikvoote eelmisel aastal nendest varudest ülepiütud koguse võrra)<sup>(2)</sup> vähendati teatavate riikide ja teatavate liikide 2011. aasta püügikvoote. Teatavate liikmesriikide puhul olid kohaldatud vähendamised suuremad kui neile 2011. aastaks antud püügikvoot, mistõttu kõnealusel aastal ei olnud võimalik kohaldada vähendamisi täies ulatuses. Tagamaks, et ka niisugustel juhtudel arvatakse maha täielik kogus, tuleks järelejäänud koguseid arvesse võtta 2012. aasta ja vajaduse korral ka järgnevate aastate püügikvootidest tehtavate vähendamiste kindlaksmääramisel.

(7) Käesoleva määrusega ette nähtud vähendamiste kohaldamine ei tohiks piirata 2012. aasta kvootide suhtes kohaldatavaid vähendamisi, mida tehakse vastavalt järgmistele õigusaktidele:

— komisjoni määrus (EÜ) nr 147/2007, 15. veebruar 2007, millega kohandatakse teatavaid kalapüügikvoote aastateks 2007–2012 vastavalt nõukogu määruse (EÜ) nr 2371/2002 (ühisele kalanduspoliitikale vastava kalavarude kaitse ja säästva kasutamise kohta) artikli 23 lõikele 4,<sup>(3)</sup> ning

— komisjoni määrus (EL) nr 165/2011, 22. veebruar 2011, milles sätestatakse mahaarvamised teatavatest Hispaaniale 2011. ja järgmisteks aastateks eraldatud makrellipüügikvootidest ülepiügi tõttu 2010. aastal<sup>(4)</sup>.

(8) Kui mahaarvamisi ei saa teha seetõttu, et asjaomasel liikmesriigil ei ole piisavalt kvote, kohaldatakse määruse (EÜ) nr 1224/2009 artikli 105 lõiget 5,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA MÄÄRUSE:

#### Artikkel 1

1. Määrustega (EL) nr 1225/2010, (EL) nr 716/2011, (EL) nr 1256/2011, (EL) nr 5/2012, (EL) nr 43/2012 ja (EL) nr 44/2012 kehtestatud püügikvoote 2012. aastaks vähendatakse vastavalt käesoleva määruse lisale.

2. Lõike 1 kohaldamine ei piira määrustes (EÜ) nr 147/2007 ja (EL) nr 165/2011 sätestatud vähendamisi.

#### Artikkel 2

Käesolev määrus jõustub seitsmendal päeval pärast selle avaldamist *Euroopa Liidu Teatajas*.

Käesolev määrus on tervikuna siduv ja vahetult kohaldatav kõikides liikmesriikides.

Brüssel, 30. juuli 2012

Komisjoni nimel  
president

José Manuel BARROSO

<sup>(1)</sup> ELT L 270, 15.10.2011, lk 1.

<sup>(2)</sup> ELT L 270, 15.10.2011, lk 16.

<sup>(3)</sup> ELT L 46, 16.2.2007, lk 10.

<sup>(4)</sup> ELT L 48, 23.2.2011, lk 11.

## LISA

Liikmesriik	Liigi kood	Piirkonna kood	Liigi nimi	Piirkonna nimetus	Lubatud lossitavad kogused 2011. aastal (kohandatud kvoot kokku (tonnides)) <sup>(1)</sup>	Ptük kokku 2011 (kogus tonnides)	Kvoodi kasutamise (%)	Lubatud lossitavate kogustega seotud üleptük (kogus tonnides)	Korruptustegur <sup>(2)</sup>	Täiendav korruptustegur <sup>(3)</sup> , <sup>(4)</sup>	2011. aastast jäänud mahaarvamised <sup>(5)</sup> (kogus tonnides)	Vähendamised 2012 <sup>(6)</sup> (kogus tonnides)
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)	(9)	(10)	(11)	(12)	(13)
DK	DGS	03A-C	Harilik ogahai	IIIa püügipiirkonna ELi veed	0,00	1,00	—	1,00	1		12	13,00
DK	SAN	*234_6	Tobiad	Tobiavarude majandamise piirkonna ELi veed	420,00	489,60	116,6 %	69,60	1			69,60
DE	DGS	2AC4-C	Harilik ogahai	IIa ja IV püügipiirkonna ELi veed	0,00	0,70	—	0,70	1			0,70
DE	MAC	2CX14-	Makrell	VI, VII, VIIIa, VIIIb, VIIIc ja VIIIe püügipiirkond; Vb püügipiirkonna ELi ja rahvusvahelised veed; IIa, XII ja XIV püügipiirkonna rahvusvahelised veed	21 401,00	21 860,70	102,1 %	459,70	1			459,70
DE	PLE	3BCD-C	Atlandi merilest	Alarajoonide 22–32 ELi veed	425,00	426,40	100,3 %	1,40	1			1,40
IE	HER	4AB.	Heeringas	IV püügipiirkonna ELi ja Norra veed põhja pool 53° 30' N	0,00	40,00	—	40,00	1			40,00
IE	NOP	2A3A4.	Norra tursik ja seotud kaaspüük	IIIa püügipiirkond; IIa ja IV püügipiirkonna ELi veed	0,00	5,00	—	5,00	1			5,00
ES	ALF	3X14-	Limapead	III, IV, V, VI, VII, VIII, IX, X, XII ja XIV püügipiirkonna ELi ja rahvusvahelised veed	66,00	69,00	104,5 %	3,00	1			3,00
ES	ANE	9/3411	Euroopa anšoovis	IX ja X püügipiirkond; CECAF 34.1.1 ELi veed	5 560,00	6 361,90	114,4 %	801,90	1,2			962,28
ES	ANF	8C3411	Euroopa merikurat	VIIIc, IX ja X püügipiirkond; CECAF 34.1.1 EÜ veed	1 293,00	1 453,90	112,4 %	160,90	1,2			193,08



(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)	(9)	(10)	(11)	(12)	(13)
ES	BLI	67- (uus kood BLI/5B67-)	Sinine molva	Vb, VI ja VII püügipiirkonna ELi ja rahvusvahelised veed	0,00	0,00	—	0,00	—		41	41,00
ES	BSF	8910-	Süsisaba	VIII, IX ja X püügipiirkonna ELi ja rahvusvahelised veed	17,00	17,60	103,5 %	0,60	1			0,60
ES	BSF	56712-	Süsisaba	V, VI, VII ja XII püügipiirkonna ELi ja rahvusvahelised veed	135,00	216,90	160,7 %	81,90	1			81,90
ES	COD	7XAD34	Tursk	VIIb, VIIc, VIIe–k, VIII, IX ja X püügipiirkond; CECAF 34.1.1 ELi veed	0,00	0,90	—	0,90	1			0,90
ES	DGS	15X14	Harilik ogahai	I, V, VI, VII, VIII, XII ja XIV püügipiirkonna ELi ja rahvusvahelised veed	1,00	6,20	620,0 %	5,20	1			5,20
ES	DWS	56789-	Süvamere haid	V, VI, VII, VIII püügipiirkonna ELi ja rahvusvahelised veed	2,79	25,90	928,3 %	23,11	1			23,11
ES	GFB	89-	Niituimlutsud	VIII ja IX püügipiirkonna ELi ja rahvusvahelised veed	222,00	250,20	112,7 %	28,20	1			28,20
ES	GFB	567-	Niituimlutsud	V, VI ja VII püügipiirkonna ELi ja rahvusvahelised veed	608,00	638,50	105,0 %	30,50	1			30,50
ES	HAD	5BC6A.	Kilttursk	Vb ja VIa püügipiirkonna ELi ja rahvusvahelised veed	14,00	35,80	255,7 %	21,80	1			21,80
ES	HAD	1N2AB	Kilttursk	I ja II püügipiirkonna Norra veed	60,00	65,30	108,8 %	5,30	1			5,30
ES	JAX	2A-14	Stauriid ja seotud kaaspüük	IIa ja IVa püügipiirkonna ELi veed; VI, VIIa–c, VIIe–k, VIIId, VIIIf, VIIId ja VIIIf püügipiirkond; Vb püügipiirkonna ELi ja rahvusvahelised veed; XII ja XIV püügipiirkonna rahvusvahelised veed	2 419,00	2 519,90	104,2 %	100,90	1			100,90
ES	JAX	09.	Harilik stauriid	IX püügipiirkond	7 859,00	8 478,30	107,9 %	619,30	1,1			681,23
ES	JAX	08C.	Harilik stauriid	VIIIc püügipiirkond	24 129,00	32 431,80	134,4 %	8 302,80	1,4			11 623,92

(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)	(9)	(10)	(11)	(12)	(13)
ES	LEZ	8C3411	Megrimid	VIIIc, IX ja X püügipiirkond; CECAF 34.1.1 ELi veed	917,00	1 005,30	109,6 %	88,30	1			88,30
ES	ORY	1CX14	Atlandi karekala	I, II, III, IV, V, VIII, IX, X, XII ja XIV püügipiirkonna ELi ja rahvusvahelised veed	0,00	0,60	—	0,60	1			0,60
ES	POK	56-14	Põhjaatlandi süsikas	VI püügipiirkond; Vb, XII ja XIV püügipiirkonna ELi ja rahvusvahelised veed	3,00	30,60	1 020,0 %	27,60	1			27,60
ES	POL	8ABDE.	Pollak	VIIIa, VIIIb, VIIIc ja VIIIe	61,00	65,30	107,0 %	4,30	1			4,30
ES	POL	08C.	Pollak	VIIIc püügipiirkond	208,00	256,00	123,1 %	48,00	1			48,00
ES	PRA	N3L.	Harilik süvameregarneel	NAFO 3L	214,00	292,00	136,4 %	78,00	1			78,00
ES	RED	N3LN.	Meriahvenad	NAFO 3LN	0,00	43,50	—	43,50	1			43,50
ES	SBR	*678-	Besuugo	VI, VII ja VIII püügipiirkonna ELi ja rahvusvahelised veed	49,12	62,30	126,8 %	13,18	1			13,18
ES	SOL	8AB.	Harilik merikeel	VIIIa ja VIIIb	10,00	10,70	107,0 %	0,70	1	c <sup>(7)</sup>		1,05
ES	USK	567EI.	Meriluts	V, VI ja VII püügipiirkonna ELi ja rahvusvahelised veed	8,30	50,70	610,8 %	42,40	1			42,40
ES	WHB	8C3411	Põhjaputassuu	VIIIc, IX ja X püügipiirkond; CECAF 34.1.1 EÜ veed	1 987,00	2 258,30	113,7 %	271,30	1,2			325,56
FR	DWS	56789-	Süvamere haid	V, VI, VII, VIII ja IX püügipiirkonna ELi ja rahvusvahelised veed	10,17	26,00	255,7 %	15,83	1			15,83
FR	SOL	07E.	Harilik merikeel	VIIe püügipiirkond	283,00	290,00	102,5 %	7,00	1	c <sup>(8)</sup>		10,50
LT	JAX	2A-14	Stauriid ja seotud kaaspüük	Ila ja IVa püügipiirkonna ELi veed; VI, VIIa-c, VIIe-k, VIIIa, VIIIb, VIIIc ja VIIIe püügipiirkond; Vb püügipiirkonna ELi ja rahvusvahelised veed; XII ja XIV püügipiirkonna rahvusvahelised veed	356,00	660,40	185,5 %	304,40	2			608,80

(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)	(9)	(10)	(11)	(12)	(13)
LT	MAC	2CX14-	Makrell	VI, VII, VIIIa, VIIIb, VIIIc ja VIIIe püügipiirkond; Vb püügipiirkonna ELi ja rahvusvahelised veed; IIa, XII ja XIV püügipiirkonna rahvusvahelised veed	26,00	28,80	110,8 %	2,80	1			2,80
NL	BSF	56712-	Süsisaba	V, VI, VII ja XII püügipiirkonna ELi ja rahvusvahelised veed	0,00	0,00	—	0,00	—		5	5,00
NL	SBR	678-	Besuugo	VI, VII ja VIII püügipiirkonna ELi ja rahvusvahelised veed	0,00	0,00	—	0,00	—		6	6,00
PL	COD	1N2AB	Tursk	I ja II püügipiirkonna Norra veed	0,00	0,00	—	0,00	—		2	2,00
PL	GHL	1N2AB	Süvalest	I ja II püügipiirkonna Norra veed	0,00	0,00	—	0,00	—		1	1,00
PL	HAD	2AC4	Kiltursk	IV püügipiirkond; IIa püügipiirkonna ELi veed	0,00	0,00	—	0,00	—		16	16,00
PL	HER	03A.	Heeringas	IIIa püügipiirkond	0,00	38,20	—	38,20	1			38,20
PL	LIN	04-C.	Harilik molva	IV püügipiirkonna ELi veed	0,00	3,00	—	3,00	1			3,00
PL	MAC	2A34	Makrell	IIIa ja IV püügipiirkond; IIa, IIIb, IIIc püügipiirkonna ja alarajoonide 22–32 ELi veed	0,00	0,00	—	0,00	—		5	5,00
PL	RED	514GRN	Meriahvenad	V ja XIV püügipiirkonna Gröönimaa veed	0,00	0,00	—	0,00	—		1	1,00
PL	SPR	03A	Kilu	IIIa püügipiirkond	0,00	119,60	—	119,60	1			119,60
PL	WHB	1X14	Põhjaputassuu	I, II, III, IV, V, VI, VII, VIIIa, VIIIb, VIIIc, VIIIe, XII ja XIV püügipiirkonna ELi ja rahvusvahelised veed	0,00	0,00	—	0,00	—		8	8,00
PT	ALF	3X14-	Limapead	III, IV, V, VI, VII, VIII, IX, X, XII ja XIV püügipiirkonna ELi ja rahvusvahelised veed	220,10	241,10	109,5 %	21,00	1			21,00
PT	ANE	9/3411	Euroopa anšoovis	IX ja X püügipiirkond; CECAF 34.1.1 ELi veed	2 882,00	2 920,20	101,3 %	38,20	1			38,20
PT	ANF	8C3411	Euroopa merikurat	VIIIc, IX ja X püügipiirkond; CECAF 34.1.1 ELi veed	260,20	335,30	128,9 %	75,10	1	a		112,65

(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)	(9)	(10)	(11)	(12)	(13)
PT	BET	ATLANT	Suursilm-tuun	Atlandi ookean	6 879,70	7 022,40	102,1 %	142,70	1			142,70
PT	BSF	8910-	Süsisaba	VIII, IX ja X püügipiirkonna Eli ja rahvusvahelised veed	3 305,00	3 547,20	107,3 %	242,20	1,1			266,42
PT	BUM	ATLANT	Sinine marliin	Atlandi ookean	69,00	72,30	104,8 %	3,30	1			3,30
PT	COD	N3M.	Tursk	NAFO 3M	2 525,70	2 753,80	109,0 %	228,10	1,1			250,91
PT	GFB	89-	Niituimlutsud	VIII ja IX püügipiirkonna Eli ja rahvusvahelised veed	10,00	12,00	120,0 %	2,00	1	a		3,00
PT	GHL	1N2AB	Süvalest	I ja II püügipiirkonna Norra veed	0,00	0,00	—	0,00	—		11	11,00
PT	GHL	N3LMNO.	Süvalest	NAFO 3LMNO	2 413,80	2 508,20	103,9 %	94,40	1			94,40
PT	HAD	1N2AB	Kilttursk	I ja II püügipiirkonna Norra veed	78,00	30,00	38,5 %	- 48,00	—		458	410,00
PT	POK	1N2AB	Põhjaatlandi süsikas	I ja II püügipiirkonna Norra veed	80,00	40,90	51,1 %	- 39,10	—		294	254,90
PT	RED	51214D	Meriahvenad	V püügipiirkonna Eli ja rahvusvahelised veed; XII ja XIV püügipiirkonna rahvusvahelised veed	603,00	719,10	119,3 %	116,10	1,2	a		208,98
PT	RED	N3LN.	Meriahvenad	NAFO 3LN	932,80	983,50	105,4 %	50,70	1			50,70
PT	WHB	8C3411	Põhjaputassuu	VIIIc, IX ja X püügipiirkond; CECAF 34.1.1 EÜ veed	483,00	711,90	147,4 %	228,90	1,8			412,02
PT	WHG	08.	Merlang	VIII püügipiirkond	0,00	1,20	—	1,20	1			1,20
UK	COD	N01514	Tursk	NAFO püügipiirkondade 0 ja 1 Gröönimaa veed; V ja XIV püügipiirkonna Gröönimaa veed	717,00	724,60	101,1 %	7,60	1			7,60
UK	BET	ATLANT	Suursilm-tuun	Atlandi ookean	10,00	0,00	0,0 %	- 10,00	—		10	0,00
UK	BLI	24-	Sinine molva	II, IV ja V püügipiirkonna Eli veed ja veed, mis ei kuulu kolmandate riikide suveräänsete õiguste või jurisdiktsiooni alla	1,50	1,50	100,0 %	0,00	—		2	2,00
UK	HAD	1N2AB	Kilttursk	I ja II püügipiirkonna Norra veed	781,00	781,60	100,1 %	0,60	1			0,60

(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)	(9)	(10)	(11)	(12)	(13)
UK	HER	4AB.	Heeringas	IV püügipiirkonna ELi ja Norra veed põhja pool 53° 30' N	27 687,00	27 887,40	100,7 %	200,40	1			200,40
UK	MAC	2CX14-	Makrell	VI, VII, VIIIa, VIIIb, VIIIc ja VIIIe püügipiirkond; Vb püügipiirkonna ELi ja rahvusvahelised veed; IIa, XII ja XIV püügipiirkonna rahvusvahelised veed	173 520,50	179 960,30	103,7 %	6 439,80	1			6 439,80

(<sup>1</sup>) Liikmesriigile asjakohaste püügivõimaluste määruste alusel kehtestatud kvoodid pärast nõukogu määruse (EÜ) nr 2371/2002 (EÜT L 358, 31.12.2002, lk 59) artikli 20 lõike 5 kohase püügivõimaluste vahetamise, nõukogu määruse (EÜ) nr 847/96 (EÜT L 115, 9.5.1996, lk 3) artikli 4 lõike 2 kohase kvootide ülekandmise ja/või määruse (EÜ) nr 1224/2009 artiklite 37 ja 105 kohase püügivõimaluste ümberjaotamise või vähendamise arvessevõtmist.

(<sup>2</sup>) Nagu on sätestatud määruse (EÜ) nr 1224/2009 artikli 105 lõikes 2.

(<sup>3</sup>) Nagu on sätestatud määruse (EÜ) nr 1224/2009 artikli 105 lõikes 3.

(<sup>4</sup>) Täht „a” osutab sellele, et ülepiügi tõttu aastatel 2009, 2010 ja 2011 on kohaldatud täiendavat korrutustegurit 1,5. Vt komisjoni 8. novembri 2010. aasta määrus (EL) nr 1004/2010 2010. aasta püügikvootide vähendamise kohta eelmisel aastal ülepüütud koguse võrra (ELT L 291, 9.11.2010, lk 31), rakendusmäärus (EL) nr 1016/2011, millega vähendatakse teatavate kalavarude 2011. aasta püügikvootide eelmisel aastal nendest varudest üle püütud koguse võrra, ja rakendusmäärus (EL) nr 1021/2011, millega vähendatakse teatavate kalavarude 2011. aasta püügikvootide eelmisel aastal nendest varudest ülepüütud koguse võrra. Täht „c” osutab sellele, et asjaomaste kalavarude suhtes mitmeaastase kava kohaldamise tõttu on kohaldatud täiendavat korrutustegurit 1,5.

(<sup>5</sup>) Rakendusmäärustega (EL) nr 1016/2011 ja (EL) nr 1021/2011 vähendati teatavate riikide ja teatavate liikide 2011. aasta püügikvootide. Teatavate liikmesriikide puhul olid kohaldatud vähendamised suuremad kui neile 2011. aastaks antud püügikvoot, mistõttu kõnealusel aastal ei olnud võimalik kohaldada vähendamisi täies ulatuses. Tagamaks, et ka niisugustel juhtudel arvatakse maha täielik kogus, tuleks järelejäänud koguseid arvesse võtta 2012. aasta ja vajaduse korral ka järgnevatel aastatel püügikvootidest tehtavate vähendamiste kindlaksmääramisel.

(<sup>6</sup>) Kogused, mis tuleb maha arvata 2012. aasta kohandatud kvootidest või vajaduse korral järgmis(t)e aasta(te) kvootidest.

(<sup>7</sup>) Nagu on sätestatud nõukogu 23. veebruari 2006. aasta määruses (EÜ) nr 388/2006, millega kehtestatakse Biskaia lahe merikeelevaru säästva kasutamise mitmeaastane kava (ELT L 65, 7.3.2006, lk 1).

(<sup>8</sup>) Nagu on sätestatud nõukogu 7. mai 2007. aasta määruses (EÜ) nr 509/2006, millega kehtestatakse La Manche'i lääneosa merikeelevarude säästva kasutamise mitmeaastane kava (ELT L 122, 11.5.2007, lk 7).

## KOMISJONI RAKENDUSMÄÄRUS (EL) nr 701/2012,

30. juuli 2012,

millega muudetakse rakendusmäärust (EL) nr 543/2011, millega kehtestatakse nõukogu määruse (EÜ) nr 1234/2007 üksikasjalikud rakenduseeskirjad seoses puu- ja köögiviljasektori ning töödeldud puu- ja köögivilja sektoriga

EUROOPA KOMISJON,

võttes arvesse Euroopa Liidu toimimise lepingut,

võttes arvesse nõukogu 22. oktoobri 2007. aasta määrust (EÜ) nr 1234/2007, millega kehtestatakse põllumajandusturgude ühine korraldus ning mis käsitleb teatavate põllumajandustoodete erisätteid (ÜTK määrus),<sup>(1)</sup> eriti selle artiklit 103h, artikli 127 punkti c ja artiklit 143 koostoimes artikliga 4,

ning arvestades järgmist:

- (1) Määrusega (EÜ) nr 1234/2007 on kehtestatud põllumajandusturgude ühine korraldus, mis hõlmab ka puu- ja köögiviljasektorit ning töödeldud puu- ja köögivilja sektorit. Kõnealuse määruse artikli 103c kohaselt võivad puu- ja köögiviljasektori rakenduskavad hõlmata kriisienetus- ja -ohjamismeetmeid, et vältida puu- ja köögiviljaturu kriise ja tekkinud kriise lahendada.
- (2) Vastavalt komisjoni rakendusmääruse (EL) nr 543/2011<sup>(2)</sup> artikli 79 lõikele 1 on kõnealuse rakendusmääruse XI lisas sätestatud turult kõrvaldamise toetuse maksimumsummad nimetatud lisas osutatud toodete jaoks. Kõnealused summad tuleks kindlaks määrata nii, et turult kõrvaldamisest ei saaks toodete jaoks nende turulelaskmise asemel püsiv alternatiivne väljund, ning samal ajal tuleb tagada, et turult kõrvaldamine jääks kriisienetuse ja -ohjamise tõhusaks vahendiks.
- (3) Selle tagamiseks, et turult kõrvaldamine jääks kriisienetuse ja -ohjamise tulemuslikuks vahendiks, tuleks turult kõrvaldamise toetuse maksimumsummasid suurendada selliste puu- ja köögiviljade puhul, mille suhtes kohaldatav toetuse tase on liidu keskmise tootjahinnaga võrreldes eriti madal. See on nii tomatite, viinamarjade, aprikooside, pirnide, baklažaanide ja melonite puhul. Selleks et vältida töötlemiseks ette nähtud odavamate tomatite turult kõrvaldamise ülemäärast hüvitamist, tuleks kehtestada diferentseeritud summa selliste tomatite suhtes, mis on toodetud ajavahemikul 1. juunist kuni 31. oktoobrini, kuna see on periood, mil turult võib kõrvaldada töötlemiseks ettenähtud tomateid.
- (4) Selleks et soodustada turult kõrvaldatud puu- ja köögivilja määruse (EÜ) nr 1234/2007 artikli 103d lõike 4 tähenduses tasuta jagamist ning liikmesriikide poolt heakskiidetud kõiki muid samaväärseid otstarbeid, tuleks määrata kindlaks toetuse kõrgem maksimumsumma kui muude otstarvete jaoks, kui liidu keskmise tootjahinna ja kehtiva maksimumtoetuse taseme vaheline erinevus seda võimaldab, ilma et turult kõrvaldamisest ei saaks toodete jaoks nende turulelaskmise asemel püsiv alternatiivne väljund. See on nii lillkapsaste, tomatite, õunte, viinamarjade, aprikooside, pirnide, baklažaanide, melonite, arbuuside, klementiinide ja sidrunite puhul.
- (5) Selleks et heategevusorganisatsioonid ja -fondid saaks turult kõrvaldatud tooteid hõlpsamalt jaotada, peaksid kõnealused organisatsioonid ja -fondid olema kohustatud pidama finantsarvestust kõnealuse tegevuse kohta juhul, kui nad on liikmesriigi pädevalt asutuselt taotlenud ja saanud loa küsida turult kõrvaldatud toodete lõppsaajatelt sümboolset tasu. Sellise tasu taotlemise võimalus peaks laienema ka värsketele toodetele.
- (6) Selleks et võtta arvesse kriisienetus- ja -ohjamismeetmete kohaldamise varasemaid kogemusi, on asjakohane täpsustada mõisted „toorelt koristamine” ja „koristamata jätmine” ning olukordi, mil tohib võtta kõnealuseid meetmeid. Selleks et ühtlustada erinevaid kriisienetus- ja -ohjamismeetmeid ning suurendada nende tulemuslikkust, on asjakohane jätta välja rakendusmääruse (EL) nr 543/2011 artikli 85 lõikega 2 ettenähtud erikohustus, mille alusel tuleb iga kavandatud toorelt koristamist käsitlevale esimesele teatele lisada kohustuslik turuaualüüs.
- (7) Ootamatutele kriisiolukordadele reageerimiseks peaks toorelt koristamine ja koristamata jätmine, mille suhtes kohaldatakse liikmesriikide poolt kindlaks määratavaid piiranguid, olema pika koristusperioodiga puu- ja köögiviljade puhul võimalik isegi siis, kui tavaline koristamine on juba alanud või kui kaubanduslik toodang konkreetselt alalt on juba võetud. Sellistel juhtudel tuleks hüvitada üksnes selline toodang, mis on võetud kuue nädala jooksul pärast koristamist. Kuna pikema koristusperioodiga puu- ja köögiviljataimed kannavad sageli samaaegselt nii küpsed kui ka tooreid tooteid, on asjakohane teha erand üldisest eeskirjast, mille alusel vastandatakse toorelt koristamise ja koristamata jätmise meetmete kohaldamine ühe aasta jooksul sama toote ja sama konkreetse ala suhtes.

<sup>(1)</sup> ELT L 299, 16.11.2007, lk 1.<sup>(2)</sup> ELT L 157, 15.6.2011, lk 1.

(8) Selle tagamiseks, et vastavate tingimuste kohane iga partii müümise kohustus on täidetud ning et võimaldada riskianalüüsil põhinevat tõhusat tollikontrolli, tuleks kehtestada üksikasjalikud eeskirjad seoses kohustusega teha tolliasutustele kättesaadavaks teatavad dokumendid, mis on seotud tehtavate kontrollidega.

(9) Seepärast tuleks rakendusmäärust (EL) nr 543/2011 vastavalt muuta.

(10) On asjakohane kohaldada turult kõrvaldamise toetuse uusi summasid tagasiulatuvalt alates 1. juulist 2012, kui algab suvine turustushooaeg. Selleks et anda importijatele aega piiril kehtiva hinna süsteemi uute eeskirjadega kohtamiseks, tuleks kõnealuseid eeskirju kohaldada alates 1. septembrist 2012.

(11) Põllumajandusturgude ühise korralduse komitee ei ole eesistuja määratud tähtaja jooksul oma arvamust esitanud.

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA MÄÄRUSE:

#### Artikkel 1

#### Rakendusmääruse (EL) nr 543/2011 muutmine

Rakendusmäärust (EL) nr 543/2011 muudetakse järgmiselt.

(1) Artikli 80 lõike 2 teine lõik asendatakse järgmisega:

„Taotluse korral võivad liikmesriigid lubada määruse (EÜ) nr 1234/2007 artikli 103d lõikes 4 osutatud heategevusorganisatsioonidel ja -fondidel küsida turult kõrvaldatud toodete lõppsaaajatel sümboolset tasu. Kui asjaomased heategevusorganisatsioonid ja -fondid on loa saanud, kohustuvad nad lisaks käesoleva määruse artikli 83 lõikes 1 sätestatud kohustuste täitmisele pidama finantsarvestust kõnealuse tegevuse kohta.”

(2) Artikli 83 lõike 1 punkt b asendatakse järgmisega:

„b) pidama kõnealuste toimingute kohta eraldi laoarvestust;”

(3) Artikli 84 lõike 1 punktid a ja b asendatakse järgmisega:

„a) „toorelt koristamine” – tooreste turustuskõlbmatute toodete täielik koristamine konkreetselt alalt. Asjaomased tooted ei tohi enne toorelt koristamist olla kahjustatud ilmastikutingimuste või haiguste tõttu või muudel põhjustel;

b) „koristamata jätmine” – käimasoleva tootmistsükli lõpetamine konkreetselt alalt, kus toode on hästi arenenud

ning veatu ja standardse turustuskvaliteediga. Koristamata jätmisena ei käsitata toodete hävimist ilmastikutingimuste või haiguse tagajärjel.”

(4) Artiklit 85 muudetakse järgmiselt:

a) lõike 2 teine lõik jäetakse välja;

b) lõige 3 asendatakse järgmisega:

„3. Toorelt koristamise meetet ei kohaldata selliste puu- ja köögiviljade suhtes, mille tavapärase saagikoristus on juba alanud, ning koristamata jätmise meetet ei kohaldata juhul, kui kaubanduslik toodang konkreetselt alalt on juba võetud tavapärase tootmistsükli jooksul.

Esimest lõiku ei kohaldata aga selliste puu- ja köögiviljajataimede suhtes, mille koristusperiood on pikem kui üks kuu. Sellistel juhtudel hüvitatakse lõikes 4 osutatud summadega üksnes sellist toodangut, mida tuleb koristada kuue nädala jooksul pärast toorelt koristamist ja koristamata jätmist. Pärast koristamise toimumist ei kasutata kõnealuseid puu- ja köögiviljajataimi täiendavaks tootmiseks.

Teise lõigu kohaldamisel võivad liikmesriigid keelata toorelt koristamise ja koristamata jätmise meetmete kohaldamise, kui toorelt koristamise puhul on oluline osa tavapärasest koristamisest juba toimunud, ning koristamata jätmise puhul on oluline osa kaubanduslikust toodangust juba võetud. Kõnealust sätet kohaldada kavatsev liikmesriik määrab oma riiklikus strateegiakavas kindlaks osa, mida käsitatakse olulisena.

Toorelt koristamist ja koristamata jätmist ei saa kohaldada ühe aasta jooksul sama toote ja sama konkreetse ala suhtes, välja arvatud teise lõigu kohaldamisel, kui mõlemat toimingut tohib kohaldada samaaegselt.”;

c) lõike 4 punkt b asendatakse järgmisega:

„b) tasemel, mis ei vasta rohkemale kui 90 % turult kõrvaldamiste puhul kohaldatavast maksimaalsest toetuse tasemest, mida kohaldatakse muudeks turult kõrvaldamise otstarveteks kui määruse (EÜ) nr 1234/2007 artikli 103d lõikes 4 osutatud tasuta jagamiseks.”

(5) Artikli 109 lõike 5 punkt a asendatakse järgmisega:

„a) saajate poolt peetavate laoarvestuste ning artikli 80 lõike 2 teise lõigu kohaldamisel asjaomaste heategevusorganisatsioonidel ja -fondide finantsaruannete pisteline kontroll;”

(6) Artiklit 110 muudetakse järgmiselt:

a) lõike 1 teine lõik jäetakse välja;

b) lõikele 2 lisatakse järgmine kolmas lõik:

„Kui kohaldatakse artikli 85 lõike 3 teist lõiku, siis ei kohaldata käesoleva lõike esimese lõiguga ettenähtud tingimust, et osalist koristamist ei ole toimunud.”;

c) lisatakse järgmine lõige 2a:

„2a. Kui kohaldatakse artikli 85 lõike 3 teist lõiku, siis tagavad liikmesriigid, et selliseid puu- ja köögiviljataimi, mille suhtes kohaldatakse koristamata jätmise ja toorelt koristamise meetodeid, ei kasutata täiendavaks tootmiseks.”

(7) Artiklit 121 muudetakse järgmiselt:

a) lõike 1 punkt a jäetakse välja;

b) lõikele 2 lisatakse järgmine lõik:

„Käesoleva lõike esimese lõigu punkti b ei kohaldata siis, kui kohaldatakse artikli 85 lõike 3 teist lõiku.”

(8) Artikli 137 lõike 4 lõppu lisatakse neljas ja viies lõik järgmiselt:

„Selle tõestamiseks, et partii on müüdnud esimeses lõigus kehtestatud tingimuste kohaselt, teeb importija lisaks arvele kättesaadavaks kõik dokumendid, mida on vaja asjakohase tollikontrolli tegemiseks seoses asjaomase partii iga toote müügi ja kõrvaldamisega. Kõnealused dokumendid on seotud partii transpordi, kindlustuse, käitlemise ja ladustamisega.

Kui artiklis 3 osutatud turustamisstandardite kohaselt on nõutud, et puu- ja köögiviljade sort või kaubanduslik tüüp peab olema näidatud pakendil, siis märgitakse sellise puu- ja köögivilja sort või kaubanduslik tüüp, mis moodustab osa partiist, transpordiga seotud dokumentidel, arvetel ja tarnekorraldusel.”

(9) XI lisa asendatakse käesoleva määruse lisas esitatud tekstiga.

#### Artikkel 2

#### Jõustumine

Käesolev määrus jõustub seitsmendal päeval pärast selle avaldamist *Euroopa Liidu Teatajas*.

Artikli 1 punkti 8 kohaldatakse siiski alates 1. septembrist 2012 ning artikli 1 punkti 9 alates 1. juulist 2012.

Käesolev määrus on tervikuna siduv ja vahetult kohaldatav kõikides liikmesriikides.

Brüssel, 30. juuli 2012

Komisjoni nimel  
president  
José Manuel BARROSO



LISA

„XI LISA

## Artikli 79 lõikes 1 osutatud turult kõrvaldamise toetuse maksimumsummad

Toode	Maksimumtoetus (EUR/100 kg)	
	Tasuta jagamiseks	Muudeks sihtotstarveteks
Lillkapsas	15,69	10,52
Tomatid (1. juuni – 31. oktoober)	7,25	7,25
Tomatid (1. november – 31. mai)	27,45	18,30
Õunad	16,98	13,22
Viinamarjad	39,16	26,11
Aprikoosid	40,58	27,05
Nektariinid	26,90	26,90
Virsikud	26,90	26,90
Pirnid	23,85	15,90
Baklažaanid	22,78	15,19
Melonid	31,37	20,91
Arbuusid	8,85	6,00
Apelsinid	21,00	21,00
Mandariinid	19,50	19,50
Klementiinid	22,16	19,50
Satsumad	19,50	19,50
Sidrunid	23,99	19,50"

**KOMISJONI RAKENDUSMÄÄRUS (EL) nr 702/2012,****30. juuli 2012,****millega kehtestatakse kindlad impordiväärtused, et määrata kindlaks teatava puu- ja köögivilja hind piiril**

EUROOPA KOMISJON,

võttes arvesse Euroopa Liidu toimimise lepingut,

võttes arvesse nõukogu 22. oktoobri 2007. aasta määrust (EÜ) nr 1234/2007, millega kehtestatakse põllumajandusturgude ühine korraldus ning mis käsitleb teatavate põllumajandustoodete erisätteid (ühise turukorralduse ühtne määrus) <sup>(1)</sup>,

võttes arvesse komisjoni 7. juuni 2011. aasta rakendusmäärust (EL) nr 543/2011, millega kehtestatakse nõukogu määruse (EÜ) nr 1234/2007 üksikasjalikud rakenduseeskirjad seoses puu- ja köögiviljasektori ning töödeldud puu- ja köögivilja sektoriga, <sup>(2)</sup> eriti selle artikli 136 lõiget 1,

ning arvestades järgmist:

- (1) Määruses (EL) nr 543/2011 on sätestatud vastavalt mitmepoolsete kaubanduslääbirääkimiste Uruguay vooru tulemustele kriteeriumid, mille alusel kehtestab komisjon

kolmandatest riikidest importimisel kõnealuse määruse XVI lisa A osas sätestatud toodete ja ajavahemike kohta kindlad impordiväärtused.

- (2) Iga turustuspäeva kindel impordiväärtus on arvatud rakendusmääruses (EL) nr 543/2011 artikli 136 lõike 1 kohaselt, võttes arvesse päevaandmete erinevust. Seetõttu peaks käesolev määrus jõustuma selle *Euroopa Liidu Teatajas* avaldamise kuupäeval,

ON VASTU VÖTNUD KÄESOLEVA MÄÄRUSE:

*Artikkel 1*

Käesoleva määruse lisas määratakse kindlaks rakendusmääruse (EL) nr 543/2011 artikliga 136 ette nähtud kindlad impordiväärtused.

*Artikkel 2*

Käesolev määrus jõustub *Euroopa Liidu Teatajas* avaldamise päeval.

Käesolev määrus on tervikuna siduv ja vahetult kohaldatav kõikides liikmesriikides.

Brüssel, 30. juuli 2012

*Komisjoni nimel  
presidendi eest*

*põllumajanduse ja maaelu arengu peadirektor*

José Manuel SILVA RODRÍGUEZ

<sup>(1)</sup> ELT L 299, 16.11.2007, lk 1.

<sup>(2)</sup> ELT L 157, 15.6.2011, lk 1.

## LISA

## Kindlad impordiväärtused, et määrata kindlaks teatava puu- ja köögivilja hind piiril

(eurot 100 kg kohta)

CN-kood	Kolmanda riigi kood <sup>(1)</sup>	Kindel impordiväärtus
0702 00 00	MK	58,9
	XS	38,5
	ZZ	48,7
0707 00 05	MK	53,8
	TR	95,4
	ZZ	74,6
0709 93 10	TR	98,0
	ZZ	98,0
0805 50 10	AR	94,3
	TR	91,0
	UY	105,4
	ZA	104,9
	ZZ	98,9
0806 10 10	EG	216,8
	IL	192,5
	IN	210,3
	MA	250,0
	MX	301,8
	TR	150,9
	ZZ	220,4
0808 10 80	AR	116,7
	BR	98,9
	CL	107,4
	NZ	135,3
	US	114,9
	ZA	107,6
	ZZ	113,5
0808 30 90	AR	159,7
	CL	129,6
	NZ	175,8
	ZA	113,9
	ZZ	144,8
0809 10 00	AR	124,4
	TR	165,1
	ZZ	144,8
0809 29 00	TR	333,9
	ZZ	333,9
0809 30	TR	167,0
	ZZ	167,0
0809 40 05	BA	67,1
	ZZ	67,1

<sup>(1)</sup> Riikide nomenklatuur on sätestatud komisjoni määruses (EÜ) nr 1833/2006 (ELT L 354, 14.12.2006, lk 19). Kood „ZZ” tähistab „muud päritolu”.

## OTSUSED

## KOMISJONI RAKENDUSOTSUS,

27. juuli 2012,

**millega muudetakse otsust 2003/467/EÜ seoses Läti tunnistamisega ametlikult veiste ensootilise leukoosi vabaks liikmesriigiks**

(teatavaks tehtud numbri C(2012) 5185 all)

(EMPs kohaldatav tekst)

(2012/449/EL)

EUROOPA KOMISJON,

võttes arvesse Euroopa Liidu toimimise lepingut,

võttes arvesse nõukogu 26. juuni 1964. aasta direktiivi 64/432/EMÜ ühendusesisest veiste ja sigadega kauplemist mõjuvate loomatervishoiu probleemide kohta, <sup>(1)</sup> eriti selle D lisa I peatüki punkti E,

ning arvestades järgmist:

- (1) Direktiivis 64/432/EMÜ on käsitletud veiste ja sigadega kauplemist liidus. Direktiivis on sätestatud tingimused, mille alusel võib liikmesriigi või selle piirkonna tunnistada veisekarjade osas ametlikult vabaks veiste ensootilisest leukoosist.
- (2) Komisjoni 23. juuni 2003. aasta otsuse 2003/467/EÜ (millega kehtestatakse teatavate liikmesriikide ja liikmesriikide piirkondade ametlikult tuberkuloosist, brutselloosist ja veiste ensootilisest leukoosist vaba staatus seoses veisekarjadega) <sup>(2)</sup> III lisas on loetletud liikmesriigid ja liikmesriikide piirkonnad, mis on tunnistatud ametlikult vabaks veiste ensootilisest leukoosist.
- (3) Läti on esitanud komisjonile dokumendid, mis tõendavad vastavust direktiivis 64/432/EMÜ sätestatud tingimustele, mille kohaselt saab kogu Läti territooriumile anda ametlikult veiste ensootilisest leukoosist vaba staatuse.

(4) Läti esitatud dokumentide hindamise tulemusena tuleks kõnealune liikmesriik tunnistada ametlikult veiste ensootilisest leukoosist vabaks.

(5) Seega tuleks otsust 2003/467/EÜ vastavalt muuta.

(6) Käesoleva otsusega ette nähtud meetmed on kooskõlas toiduahela ja loomatervishoiu alalise komitee arvamusega,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA OTSUSE:

*Artikkel 1*

Otsuse 2003/467/EÜ III lisa muudetakse vastavalt käesoleva otsuse lisale.

*Artikkel 2*

Käesolev otsus on adresseeritud liikmesriikidele.

Brüssel, 27. juuli 2012

*Komisjoni nimel*  
*komisjoni liige*  
John DALLI

<sup>(1)</sup> EÜT 121, 29.7.1964, lk 1977/64.

<sup>(2)</sup> ELT L 156, 25.6.2003, lk 74.

## LISA

Otsuse 2003/467/EÜ III lisa 1. peatükk asendatakse järgmisega:

**„1. PEATÜKK****Ametlikult veiste ensootilisest leukoosist vabad liikmesriigid**

ISO kood	Liikmesriik
BE	Belgia
CZ	Tšehhi Vabariik
DK	Taani
DE	Saksamaa
ES	Hispaania
FR	Prantsusmaa
IE	Iirimaa
CY	Küpros
LT	Leedu
LU	Luksemburg
LV	Läti
NL	Madalmaad
AT	Austria
SI	Sloveenia
SK	Slovakkia
FI	Soome
SE	Rootsi
UK	Ühendkuningriik

## KOMISJONI RAKENDUSOTSUS,

27. juuli 2012,

## millega muudetakse otsust 2009/821/EÜ piirikontrollipunktide loetelu osas

(teatavaks tehtud numbri C(2012) 5187 all)

(EMPs kohaldatav tekst)

(2012/450/EL)

EUROOPA KOMISJON,

võttes arvesse Euroopa Liidu toimimise lepingut,

võttes arvesse nõukogu 26. juuni 1990. aasta direktiivi 90/425/EMÜ, milles käsitletakse ühendusesiseses kaubanduses teatavate elusloomade ja toodete suhtes seoses siseturu väljakundamisega kohaldatavaid veterinaar- ja zootehnilisi kontrole, <sup>(1)</sup> eriti selle artikli 20 lõikeid 1 ja 3,

võttes arvesse nõukogu 15. juuli 1991. aasta direktiivi 91/496/EMÜ, millega nähakse ette ühendusse kolmandatest riikidest saabuvate loomade veterinaarkontrolli korraldamise põhimõtted ning muudetakse direktiive 89/662/EMÜ, 90/425/EMÜ ja 90/675/EMÜ, <sup>(2)</sup> eriti selle artikli 6 lõike 4 teise lõigu teist lauset,

võttes arvesse nõukogu 18. detsembri 1997. aasta direktiivi 97/78/EÜ, milles sätestatakse kolmandatest riikidest ühendusse toodavate toodete veterinaarkontrolli põhimõtted, <sup>(3)</sup> eriti selle artikli 6 lõiget 2,

ning arvestades järgmist:

- (1) Komisjoni 28. septembri 2009. aasta otsuses 2009/821/EÜ, millega koostatakse loetelu heakskiidetud piirikontrollipunktidest, sätestatakse teatavad eeskirjad komisjoni veterinaarekspertide tehtava kontrolli kohta ja määratakse kindlaks veterinaarasutused süsteemis TRACES, <sup>(4)</sup> on sätestatud kooskõlas direktiividega 91/496/EMÜ ja 97/78/EÜ heakskiidetud piirikontrollipunktide loetelu. See loetelu on esitatud kõnealuse otsuse I lisas.
- (2) Tšehhi Vabariigilt, Saksamaalt, Hispaanialt, Itaalialt, Portugalilt ja Ühendkuningriigilt saadud teabe alusel tuleks otsuse 2009/821/EÜ I lisas sätestatud loetelus neis liikmesriikides paiknevate piirikontrollipunktide kohta tehtud kandeid muuta.
- (3) Komisjoni järelevalvetalituse, st Toidu- ja Veterinaarameti poolt rahuldavate tulemustega läbiviidud kontrolli tule-

musena tuleks otsuse 2009/821/EÜ I lisas sätestatud loetelus vastavate riikide kannete juurde lisada uued piirikontrollipunktid Jade-Weser-Port (Wilhelmshavenis Saksamaal), Riia lennujaam (Lätis) ja Edinburghi lennujaam (Ühendkuningriigis).

- (4) Itaalia on teatanud, et Milano-Linate lennujaama piirikontrollipunkti tegevus tuleks ajutiselt peatada ja Torino-Caselle piirikontrollipunkti tegevuse ajutine peatamine tuleks lõpetada. Seega tuleks otsuse 2009/821/EÜ I lisas sätestatud loetelus esitatud kandeid kõnealuse liikmesriigi kohta vastavalt muuta.
- (5) Läti on teatanud, et Patarnieki piirikontrollipunkti tegevus tuleks ajutiselt peatada ja otsuse 2009/821/EÜ I lisas sätestatud loetelus esitatud vastavat kannet kõnealuse liikmesriigi kohta tuleks vastavalt muuta.
- (6) Seega tuleks otsust 2009/821/EÜ vastavalt muuta.
- (7) Käesoleva otsusega ettenähtud meetmed on kooskõlas toiduahela ja loomatervishoiu alalise komitee arvamusega,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA OTSUSE:

## Artikkel 1

Otsuse 2009/821/EÜ I lisa muudetakse käesoleva otsuse lisa kohaselt.

## Artikkel 2

Käesolev otsus on adresseeritud liikmesriikidele.

Brüssel, 27. juuli 2012

Komisjoni nimel  
komisjoni liige  
John DALLI

<sup>(1)</sup> EÜT L 224, 18.8.1990, lk 29.

<sup>(2)</sup> EÜT L 268, 24.9.1991, lk 56.

<sup>(3)</sup> EÜT L 24, 30.1.1998, lk 9.

<sup>(4)</sup> ELT L 296, 12.11.2009, lk 1.

## LISA

Otsuse 2009/821/EÜ I lisa muudetakse järgmiselt:

1) Tšehhi Vabariiki käsitlevas osas asendatakse kanne Praha-Ruzyně lennujaama kohta järgmisega:

„Praha-Ruzyně	CZ PRG 4	A		HC(2), NHC-T(CH)(2), NHC-NT(2)	O”
---------------	----------	---	--	--------------------------------------	----

2) Saksamaad käsitlevat osa muudetakse järgmiselt:

a) kanne Brake sadama kohta jäetakse välja;

b) kanne Düsseldorf lennujaama kohta asendatakse järgmisega:

„Düsseldorf	DE DUS 4	A		HC(2), NHC-T(CH)(2), NHC-NT(2)”	
-------------	----------	---	--	---------------------------------------	--

c) Hannover–Langenhageni lennujaama käsitleva kande ja Kölni lennujaama käsitleva kande vahele lisatakse järgmine kanne uue piirikontrollipunkti kohta Jade-Weseri sadamas:

„Jade-Weser-Port Wilhelmshaven	DE WVN 1	P		HC, NHC-T(FR), NHC-NT”	
-----------------------------------	----------	---	--	------------------------------	--

3) Hispaaniat käsitlevat osa muudetakse järgmiselt:

a) kanne Almería sadama kohta asendatakse järgmisega:

„Almería	ES LEI 1	P		HC, NHC	O”
----------	----------	---	--	---------	----

b) kanne Villagarcía-Ribeira-Caramiñali sadama kohta asendatakse järgmisega:

„Villagarcía- Ribeira-Caramiñal	ES RIB 1	P	Villagarcía	HC, NHC	
			Ribeira	HC	
			Caramiñal	HC”	

4) Itaaliat käsitlevat osa muudetakse järgmiselt:

a) kanne Bergamo lennujaama kohta asendatakse järgmisega:

„Bergamo	IT BGO 4	A		HC(2), NHC(2)”	
----------	----------	---	--	----------------	--

b) kanne Livorno-Pisa sadama kohta asendatakse järgmisega:

„Livorno-Pisa	IT LIV 1	P	Porto Commerciale	HC, NHC-NT	
			Sintermar (*)	HC (*), NHC (*)	
			Lorenzini	HC, NHC-NT	
			Terminal Darsena Toscana	HC, NHC-NT, NHC-T(FR)”	

c) kanne Milano-Linate lennujaama kohta asendatakse järgmisega:

„Milano-Linate (*)	IT LIN 4	A		HC(2) NHC-T(2) NHC-NT (*)”	(*) (*) (*)	
--------------------	----------	---	--	----------------------------------	-------------------	--

d) kanne Milano-Malpensa lennujaama kohta asendatakse järgmisega:

„Milano-Malpensa	IT MXP 4	A	Magazzini aeroportuali ALHA	HC(2), NHC(2)	
			SEA		U, E
			Cargo City MLE	HC(2)	O”

e) kanne Torino-Caselle lennujaama kohta asendatakse järgmisega:

„Torino-Caselle	IT CTI 4	A		HC(2), NHC-NT(2)”	
-----------------	----------	---	--	----------------------	--

5) Lätit käsitlevat osa muudetakse järgmiselt:

a) Patarnieki maanteed käsitlev kanne asendatakse järgmisega:

„Patarnieki (*)	LV PAT 3	R	IC 1 (*)	HC NHC-T(CH) NHC-NT (*)	(*) (*) (*)	
			IC 2 (*)		U (*), E (*), O (*)”	

b) Rēzekne raudteed ja Riia sadamat (Riga port) käsitlevate kannete vahele lisatakse järgmine kanne uue piirikontrollipunkti kohta Riia lennujaamas:

„Riga (Airport)	LV RIX 4	A		HC-T(FR)(2)”	
-----------------	----------	---	--	--------------	--

6) Portugali käsitlevas osas jäetakse Aveiro sadamat käsitlev kanne välja;

7) Ühendkuningriiki käsitlevat osa muudetakse järgmiselt:

a) Bristol sadamat ja Falmouthi sadamat käsitlevate kannete vahele lisatakse järgmine kanne uue piirikontrollipunkti kohta Edinburghi lennujaamas:

„Edinburgh	GB EDI 4	A	Extrordinair		O”
------------	----------	---	--------------	--	----

b) kanne Hulli sadama kohta asendatakse järgmisega:

„Hull	GB HUL 1	P		HC-T(1)(3), HC-NT(1)(3)”	
-------	----------	---	--	-----------------------------	--









## Tellimishinnad aastal 2012 (ilma käibemaksuta, sisaldavad tavalise saatmise kulusid)

<i>Euroopa Liidu Teataja</i> L- ja C-seeria väljaanne ainult paberkandjal	ELi 22 ametlikus keeles	1 200 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> L- ja C-seeria paberkandjal + DVD-l aastane väljaanne	ELi 22 ametlikus keeles	1 310 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> L-seeria väljaanne ainult paberkandjal	ELi 22 ametlikus keeles	840 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> L- ja C-seeria igakuiselt ja kumulatiivselt DVD-l	ELi 22 ametlikus keeles	100 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> lisa (S-seeria – avalikud hanked ja pakkumismenetlused) kord nädalas DVD-l	mitmekeelne: ELi 23 ametlikus keeles	200 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> C-seeria – värbamiskonkursid	konkursside keeled	50 eurot aastas

*Euroopa Liidu Teatajat* saab tellida Euroopa Liidu 22 ametlikus keeles. Teataja on jaotatud L-seeriaks (õigusaktid) ja C-seeriaks (teave ja teatised).

Iga keeleversioon tuleb tellida eraldi.

Vastavalt nõukogu määrusele (EÜ) nr 920/2005, mis avaldati ELTs L 156 18. juunil 2005 ja milles sätestatakse, et Euroopa Liidu institutsioonid ei ole ajutiselt kohustatud koostama ja avaldama kõiki õigusakte iiri keeles, müüakse ELT iirikeelseid väljaandeid eraldi.

*Euroopa Liidu Teataja* lisa (S-seeria – avalikud hanked ja pakkumismenetlused) tellimus sisaldab kõiki 23 keeleversiooni ühel mitmekeelsel DVD-l.

Soovi korral saab koos *Euroopa Liidu Teataja* tellimusega mitmesuguseid *Euroopa Liidu Teataja* kaasandeid. Kaasannete ilmumisest teavitatakse tellijaid teadaande vahendusel, mis avaldatakse *Euroopa Liidu Teatajas*.

## Müük ja tellimused

Erinevate tasuliste perioodikaväljaannete tellimusi, k.a *Euroopa Liidu Teataja* tellimust, saab vormistada meie edasimüüjate kaudu. Edasimüüjate nimekiri on kättesaadav järgmisel veebilehel:

[http://publications.europa.eu/others/agents/index\\_et.htm](http://publications.europa.eu/others/agents/index_et.htm)

**EUR-Lexi (<http://eur-lex.europa.eu>) kaudu pakutakse otsest ja tasuta juurdepääsu Euroopa Liidu õigusaktidele. Nimetatud veebilehel saab tutvuda *Euroopa Liidu Teatajaga* ning ka lepingute, õigusaktide, kohtupraktika ja ettevalmistatavate õigusaktidega.**

**Lisateavet Euroopa Liidu kohta saab veebilehelt <http://europa.eu>**



**Euroopa Liidu Väljaannete Talitus**  
2985 Luxembourg  
LUKSEMBURG

**ET**